

臺北市府教育局  
101 年度臺北市高級中等以下學校  
國際教育深耕方案

國小社會輔導小組跨國參訪報告

出國期間：101年11月13日至18日

派赴國家：日本

報告日期：101年12月

# 目次

## 壹、計畫篇

1-1 核定計畫	.....	1
1-2 行程規劃說明	.....	4
1-3 最後定案行程	.....	8
1-4 日本媒體報導	.....	11

## 貳、學習共同體學校參訪實錄

### 2-1 別府市青山小學校

初戀「學習共同體」~青山小學校參訪記事 黃美月.....	13
觀課紀錄與心得 邱馨儀.....	21
觀課紀錄與心得 游鴻池.....	23
觀課紀錄與心得 郭惠琳.....	25
觀課紀錄與心得 黃詩珮.....	27
觀課紀錄與心得 張璿文.....	28
觀課心得 徐秋婷.....	30
座談會記實 黃美月、郭惠琳等人.....	32

### 2-2 中津市立豐田小學

教學演示教案設計說明及心得 曹曦.....	36
教學演示心得 黃詩珮.....	52
觀課記錄 邱馨儀等.....	56

### 2-3 參訪中津市立和田小學的啟示與省思

游鴻池、徐秋婷.....	59
--------------	----

## 參、國際教育與交流

3-1 世界級臺北 國際觀教育～參訪亞洲立命館太平洋大學的 啟示與省思	邱馨儀……………	77
3-2 拜會台北駐福岡辦事處紀行	張世遠……………	89
3-3 大分縣國際文化交流協會參訪報告	楊武憲……………	92

## 肆、主題探究與踏查

4-1 參觀九州國立博物館的啟示和省思	徐秋婷……………	95
4-2 九州長崎-孔子廟、原爆館參訪報告	王志文……………	101
4-3 保育 自然打造家鄉產業特色～ 湯布院町的溫泉產業座談的啟示和省思	張璿文……………	112
4-4 春帆樓前的啟示與省思	江聰明……………	123
4-5 春帆樓參訪心得	曹曦……………	133

## 伍、我思 我感～心得與建議

5-1 日本學習共同體及教育文化參訪	楊玉珊……………	137
5-2 聆聽 串聯 回歸	邱馨儀……………	145
5-3 參訪心得	黃詩珮……………	151
5-4 寧靜的課堂，豐富的心靈	徐秋婷……………	155
5-5 參訪心得	郭惠琳……………	164
5-6 從日本教育現場反思我們的教育	郭惠琳……………	170
5-7 日本參訪報告	楊武憲……………	179
5-8 以高水準品格教育提升資訊融入教學成效	張世遠……………	185
5-9 敞開大門，向寧靜的課堂學習	張璿文……………	188
5-10 專業，從打開教室大門做起	黃美月……………	197

## 臺北市府教育局暨所屬學校 101 年度臨時因公派員出國計畫

### 壹、計畫內容：

- 一、計畫類別：參訪學習。
- 二、項目名稱：臺北市府教育局 101 年度國小社會學習領域輔導小組教育參訪考察。
- 三、前往國家及城市：日本九州(福岡→下關→大分→長崎→平戶)。
- 四、預定考察研習機關或會議主辦單位：
  - (一) 八女市立岡山小學校。
  - (二) 別府市立青山小學校。
  - (三) 中津市立和田小學校。
  - (四) 立命館亞洲太平洋大學(立命館アジア太平洋大学 APU)。
- 五、出國日數及人數：
  - (一) 出國日數：101 年 11 月 13 日(二)至 11 月 18 日(日)，合計 6 日。
  - (二) 參訪人員：教育行政人員 1 人、輔導員 12 人，共 13 人(詳附件 2)
- 六、出國行程：

日期	行程	參訪學習重點
11/13 (二)	第一天 臺北→福岡 下午 17 時搭機	
11/14 (三)	第二天 福岡→大分 參訪【八女市立岡山小學校】	1. 上午參觀校園環境與聆聽學校簡介；入班觀摩教學，課後進行交流座談會。 2. 下午透過專業對話，與老師交換社會領域教學經驗。
11/15 (四)	第三天 大分 參訪【別府市立青山小學校】	1. 上午觀摩大分地區鄉村學校實施地方鄉土文化教學情況。 2. 下午雙方教師示範教學觀摩及教師檢討座談會
11/16 (五)	第四天 大分 參訪【中津市立和田小學校】	1. 上午觀摩大分地區鄉村學校推動實踐學習共同體之學校，比較城鄉實施效益差別。 2. 下午入班觀摩教學，課後進行交流座談會，透過專業對話與分享，以達相互學習之效。
11/17	第五天 大分→長崎	透過與亞洲各國留學生交流座

(六)	參訪【立命館亞洲太平洋大學】，並與亞洲地區留學生座談。	談，瞭解日本教育推動國際交流及學生次文化間的衝擊，並檢討臺灣教育國際觀。
11/18 (日)	第六天 長崎→福岡→臺北	

七、預期目標、效益：

- (一) 強化團員對於學習共同體之認識，研擬融入社會學習領域課程之具體策略。
- (二) 透過教師交流交換社會學習領域教學經驗，並參與教師研修會運作，促進臺日兩地交流，提升教師研修品質。
- (三) 參訪九州地區華人移民文化、鄭成功遺址、簽訂馬關條約文物資產單位，體驗不同地區發展特色文化產業運作模式。

貳、出國理由與業務發展之關係：

- 一、依臺北市教育局 101 年度施政重點，積極學習吸納他國教育變革策略與成功經驗，優化臺北市教育系統和整體發展。
- 二、強化本市社會學習領域教學知能，拓展臺日兩地教師交流合作。
- 三、理解亞洲教育改革思潮之理念與精神，轉化各校推動學習共同體有效策略。

參、本項或類似項目以往派人出國情形及效益：

國語實小今年六月曾辦理赴日學習共同體教育參訪，其目標在於理解學習共同體理念與精神，轉化各校推動學習共同體的有效策略。並將試辦學校行政人員形成學習共同體，擔任本市學習共同體前導學校。該活動獲得親子天下以及相關媒體報導，對於推動本市教育改革，有相當助益。

**臺北市政府教育局 101 年度國小社會學習領域輔導小組  
國外教育參訪計畫出國人員名單**

編號	姓名	服務單位	職稱	選派出國原因及參訪學習任務
1	楊玉珊	教育局	專員	1. 參訪督導
2	邱馨儀	三民國小	校長	1. 國小社會輔導小組主任輔導委員 2. 擔任團長綜理本團事務 3. 活動策畫及參訪活動主持
3	游鴻池	太平國小	校長	1. 國小社會輔導小組副主任輔導委員 2. 協助團長綜理本團事務 3. 協助活動策畫及參訪活動主持
4	郭惠琳	教研中心	課程督學	1. 國小社會輔導小組副主任輔導委員 2. 協助團長綜理本團事務 3. 協助活動策畫及參訪活動主持
5	黃詩珮	三民國小	資料組長	1. 國小社會輔導小組輔導員 2. 活動規劃、聯繫與執行 3. 赴日教學演示教學及教案設計翻譯
6	曹 曦	金華國小	主任	4. 歷史文化資源資料整理
7	徐秋婷	大湖國小	組長	5. 翻譯工作協調 6. 經費、物品、紀念品採買與管理
8	黃美月	公館國小	主任	1. 國小社會輔導小組輔導員
9	王志文	社子國小	老師	2. 參訪活動資料蒐集紀錄 3. 赴日教學演示教案設計
10	張璿文	老松國小	老師	4. 地理資源資料蒐集及整理 5. 專書閱讀規劃 6. 成果報告編輯出版
11	張世遠	玉成國小	主任	1. 國小社會輔導小組輔導員
12	楊武憲	南湖國小	老師	2. 隨團活動成果記錄 3. 影像成果編輯製作
13	江聰明	百齡國小	老師	4. 赴日教學演示媒體資源製作 5. PPT 成果報告

# 規劃行程說明及心得

曹 曦

隨著資訊科技的發達，以及跨國企業、非政府組織(NGO) 及非營利組織(NPO) 快速成長，人們不再受限於國界的限制，跨國婚姻、移民及移工改變了臺灣的人口結構及社會樣貌。全球化的經貿關係，衝擊著社會的每個角落。而知識、資訊、技術及創新等國際化能力，更是成為評價國家基礎資源的重要指標。



面對多元的文化及社會，天涯若比鄰的相互依存關係，我們需要在全球化意識與國際素養，投入更多的心力。高等教育國際化已行之有年，但中小學學生的國際素養仍有努力空間。環顧亞洲各國，無不在國民教育階段針對國際教育投入行動，及早奠定國人厚實穩固的國際化基礎。臺北是首善之都，隨著近年來國際觀光客的倍數成長，政府努力與國際接軌，輔導團更是責無旁貸，拓展中小學教師視野，爭取更多的跨國學習空間。冀希此次的跨國參訪及教學演示，能帶動臺北市社會學習領域教學的國際化開端，培養學生面對不同的國家與文化傳統，具備理解、尊重及欣賞的胸懷與態度。



九州位於日本南端，幕末時代接觸西方文明，並與中國沿海省份互動頻繁，相繼扮演開啟中、日古老文明開放的門戶。明治維新時代許多重要人物皆出自

九州，可說是日本近代文明的搖籃。其中出生於大阪之福澤諭吉，父親為中津藩(今大分縣)武士，更被稱為改造日本的啟蒙大師。自 16 世紀以來，九州與閩南地區人民，積極向海洋拓展，挑戰國家的鎖國政策。隨著大帆船紛至沓來的歐洲人，帶來不同經濟、文化及宗教的衝擊。九州與臺灣的歷史發展，是一頁海洋文明的具體結果，更是自 17 世紀以來東亞海洋文明的核心。



日本萬元紙鈔上的福澤諭吉像



福澤諭吉像



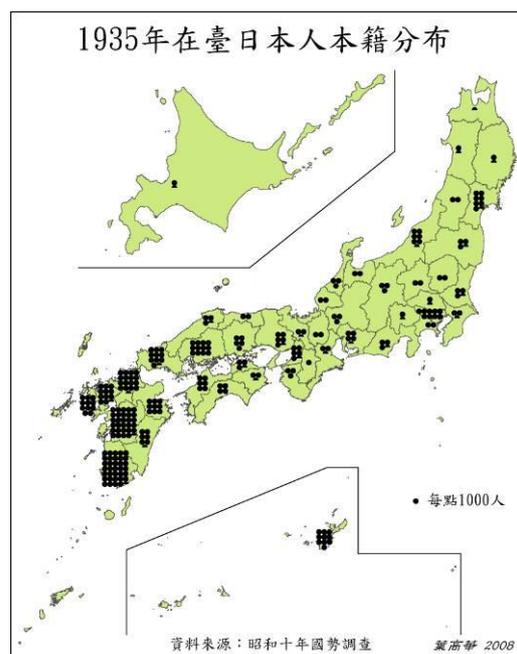
福澤諭吉像

作者攝於豐田小學 作者攝於和田小學

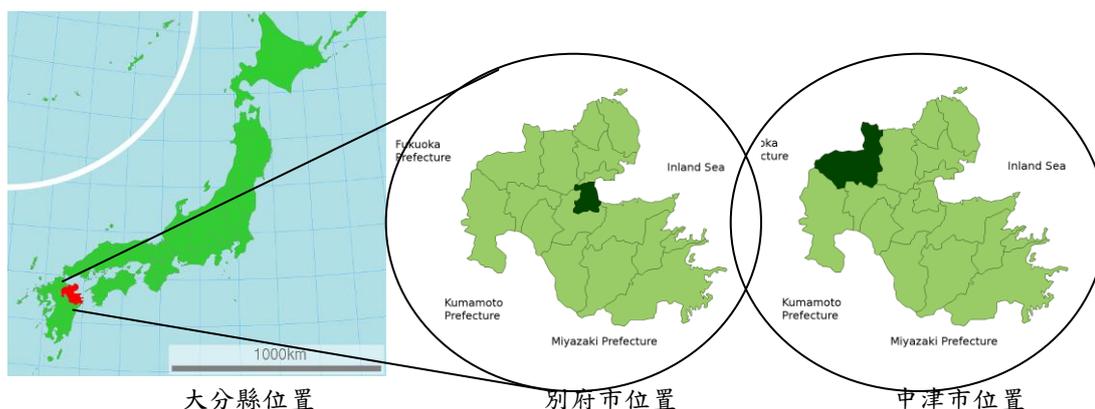
而臺灣與九州的關係，除了早期海洋貿易外，在日本統治臺灣時期，關係更為密切。根據 1935 年日本國勢調查，當時佔臺灣人口 5% 的日本人，大多來自最靠近臺灣的九州。而且由於九州人遍布臺灣，因此九州的日語腔調，也影響當時臺灣人所學習日語的發音。因此赴日留學時，臺灣人常常被當成九州人。其中九州最南端的鹿兒島，更是有眾多人口擁有臺灣經驗。如日本駐臺灣首任總督樺山資紀，就是出生鹿兒島的九州人。1873 年，牡丹社事件之後，樺山資紀與水野遵(後出任台灣總督府首任民政長官)奉命多次前往枋寮、宜蘭等地偵查當地情況，並繪製山海詳細地圖。因此乙未之戰日軍再度登陸時，日軍已掌握畫有經緯度的枋寮地圖。樺山資紀從青壯之年(36 歲)到老年(58 歲)，窮畢生之力研究台灣。當樺山資紀踏上臺灣土地的那一刻起，至甲午戰敗，春帆樓簽約，中日雙方以李經方與樺山資紀於基隆外海日艦上交接。臺灣的命運亦為之牽動。



昔日掛在春帆樓牆上的清廷求和圖，圖中李鴻章、李經方父子拱手作揖，伊藤博文著軍服立視。如今為了不刺激遊客，已不復見。(作者攝於 1996 年 8 月)



大分縣位於日本九州東北部，和四國相隔豐豫海峽。境內大多為山地，西邊有九重連山、南邊有祖母山和傾山，後火山作用至今仍相當旺盛。轄內主要平原，目前分別為大分市、別府市及中津市三個最重要的城市。大分縣以溫泉數量和湧出泉量為全日本第一而著稱，其中別府灣的別府溫泉和位於大分縣中央的由布院溫泉，擁有全國性知名度。而其溫泉產業及經濟活動，與臺北北投文化資源相近，甚具參考價值。大分縣也是現今日本外國人居住密度最高地區，跨國婚姻及留學生比例突出，相關的國際服務機構也相當活躍。位於當地之亞洲太平洋立命館大學，設立 12 年來，所招收的學生，遍佈全球 90 多個國家，學生就業率在日本排名第 4。而豐富的觀光資源，吸引眾多臺灣、韓國及中國大陸及日本本地遊客。除東京、大阪等大都會地區外，國際化程度引人注目。



日本於 16 世紀在長崎設港與葡萄牙、西班牙及荷蘭進行貿易。到了江戶時代，儘管對外實施鎖國政策，但是長崎仍是日本唯一對外貿易的港口。現在市內還保留著出島、長崎新地中華街、哥拉巴公園等充滿異國情調的建築物。而且自古就有許多基督教徒居住於此，因此有許多以浦上天主教堂和大浦天主教堂為代表的基督教教堂。長崎市受到荷蘭及中國文化影響甚深，尤其表現在常民飲食、宗教信仰及語言等生活上。例如蘭學、中華料理及媽祖信仰，進而影響日本文化。此外，長崎也是緊接著廣島為世界上少數遭受原子彈轟炸的城市，透過資料館呈現轟炸後的遺物，可以見證戰爭的殘酷，傳達祈念和平的願景。



長崎市街上常見的點心：口砂香、月餅、麻花

資料來源：《旅する長崎學 中國交流編》長崎文獻社，2012，頁 46。

綜上所述，此次參訪規劃除了觀摩大分當地實施佐藤學教授「學習共同體」三所小學校外，並了解日本推動國際化教育實務，安排亞洲太平洋立命館大學。以及與臺灣有特殊的歷史淵源的長崎、平戶以及臺灣史重要轉折之春帆樓。



作者攝於長崎原爆資料館(2012. 11. 17)

在全球化的趨勢下，國際競爭不再是傳統的數量與價格的競賽，而是創意與價值的競爭，人力資源將決定國家競爭力的重要關鍵。另一方面，全球化所帶來的貧窮與饑餓、環境惡化、移工與移民浪潮、階級對立及社會脫序，更是影響世界的每個角落。在那些莫名遭受到災難的地區，人們無從瞭解所面對的衝擊；對於全球化所造成的秩序崩解，更加深了人際之間的恐懼。

臺南隨機殺人事件，反映臺灣在全球化影響下，逐漸崩解的社會結構以及底層的悲哀。同樣日本亦長期陷入經濟發展困頓，秋葉原殺人等類似案件也不時震驚社會。此次參訪的學校中，我們發現班級教室黑板旁準備防衛武器，可見校園安全也受到影響。貧窮是表象，停滯的社會流動，封閉的階級處境，匱乏的支持系統，隨時可能造成社會的紛擾。過去透過教育所造成的階級流動，可以凝聚社會的向心力，如今對於未來茫然的弱勢者，相對剝奪感更加嚴重，類似案件也將層出不窮，就算透過警政、教育、社工甚至宗教等力量，也可能事倍功半。



校園防衛武器  
作者攝於青山小學  
2012. 11. 14

發現問題，批判不是最高的價值，單純的思考與反省，其實也沒那麼困難。所有的清談，終究必須面對實踐的考驗。在社會議題上進行論辯與形成共識，甚至訴諸改變，卻是實踐過程中最艱難的部分。畢竟在實際社會中，當眾多身分、立場、力量與價值相互競逐，實踐改變及挑戰所對應的政治文化空間，絕對不是件容易的工作，也是所有教育工作者及知識份子永遠無法逃避的責任。

表 1：日本九州地區佐藤學【學習共同體】實踐學校

大分縣	<a href="#">別府市立青山小學校</a>	<a href="#">中津市立上津小學校</a>
	<a href="#">中津市立和田小學校</a>	<a href="#">中津市立沖代小學校</a>
	<a href="#">中津市立豐田小學校</a>	<a href="#">中津市立如水小學校</a>
	<a href="#">中津市立樋田小學校</a>	
福岡縣	<a href="#">八女市立岡山小學校</a>	<a href="#">大牟田市立笹原小學校</a>

# 【臺北市政府教育局 101 年度國小社會學習領域輔導小組】

## 【教育參訪考察活動行程表】 101.11.11. 最終確定版

第一天 11 月 13 日(星期二)		
桃園-日本九州-福岡		
時間	行程內容	備註
10:00-10:50	集合於臺北市太平國小, 搭乘專車前往桃園國際機場	50 分鐘車程
12:50-15:55	搭乘中華航空 CI116(12:50-15:00) 飛往日本九州福岡國際機場	飛行時間約 <b>2 小時 10 分</b>
15:55-16:45	預計最快到達機場大廳約 16:45	入關時間約 50 分鐘
19:00-20:00	晚餐	
20:00	1. 抵達住宿酒店辦理住宿手續 2. 工作會議： 邀請臺北駐福岡文化辦事處林育柔秘書、擔任翻譯之立命館大學臺灣留學生參與指導與建議 (1) 參訪行程討論與分工確認 (2) 國際禮儀及參訪注意事項提醒 (3) 豐田小學校教學活動設計討論	
第二天 11 月 14 日(星期三)		
福岡-市立青山小學--大分		
時間	行程內容	備註
06:30-07:30	早餐	
07:30-09:00	<b>前往別府市立青山小學(車程約 1.5 小時)</b>	
09:00-11:30	<b>拜訪別府市立青山小學校</b> <b>9:00-9:30 校園參訪</b> <b>9:40-11:30 別府市學習共同體研修會</b> <b>大分運動振興文化協會會長 永松先生</b> <b>衛藤校長</b>	
12:00-13:00	午餐	
13:30-17:30	參觀湯布院文創產業~ 鄉土教育與文創產業	訪問理事長
18:00-19:00	晚餐	
20:00~	1. 抵達住宿酒店辦理住宿手續 2. 工作會議： 邀請立命館大學臺灣留學生、日本本國學生參與討論與建議 (1) 檢討本日參訪行程與心得分享 (2) 明日參訪行程討論與分工確認 (3) 豐田小學校教學活動設計討論： 用語釐清、教學流程、專有名詞之概念釐清、其他	

<p style="text-align: center;"><b>第三天11月15日(星期四)</b> <b>中津市立豐田小學校-春帆樓</b></p>		
時間	行程內容	備註
08:00-08:30	早餐	
09:30-11:30	<b>【中津市立豐田小學校】</b> 由大分市市教委員會學校教育科聯絡 校長:寶珠山校長 0979-22-0445	
12:00-12:50	午餐	
13:00-17:30	春帆樓-關門大橋-別府 ~馬關條約與台日關係	
18:30-19:30	晚餐	
20:30~	工作會議: (1) 檢討本日參訪重點及教學演示省思回饋 (2) 明日參訪行程討論與分工確認	
<p style="text-align: center;"><b>第四天11月16日(星期五)</b> <b>拜訪中津市立和田小學校及立命館亞洲太平洋大學</b></p>		
時間	行程內容	備註
08:00-08:30	早餐	
09:30-11:00	拜訪中津市立和田小學校 9:00-11:30 <b>【中津市立和田小學校】</b> 赤司校長 0979-32-2298 教頭:emomoto 先生	
12:00-13:00	午餐	
14:30-17:00	拜訪立命館亞洲太平洋大學 14:30 - 15:00 接待儀式及學校簡報 15:00 - 16:00 校園導覽 16:00 - 17:00 學生座談	
17:30-18:30	晚餐	
19:30~	工作會議: (1) 檢討本日參訪重點及座談會心得分享 (2) 明日參訪行程討論與主題研究重點	
<p style="text-align: center;"><b>第五天 11月 17日(星期六)</b> <b>九州博物館、免稅店、長崎中華街、孔廟、福州會館唐人屋</b></p>		
時間	行程內容	備註
07:00-07:30	早餐	
09:30-10:30	參觀九州國立博物館~移民與文化交流	
11:00-11:30	太宰府、天滿宮	
11:40-12:20	午餐	
12:30-14:30	搭車前往長崎	

14:30-18:00	長崎原爆紀念館、原爆中心點、長崎中華街、孔廟、福建會館、唐人屋敷～移民與文化交流	
18:30-19:30	晚餐	
20:30～	工作會議： (1) 檢討本日參訪重點及座談會心得分享 (2) 明日參訪行程討論與主題研究重點	
<b>第六天 11 月 18 日(星期日)</b> <b>長崎歷史文化博物館</b>		
時間	行程內容	備註
07:30-08:30	早餐	
08:30-10:30	參觀拜訪長崎歷史文化博物館 ～移民與台日文化交流	
12:30-13:30	午餐一風堂博多拉麵餐	
14:10	前往機場搭乘華航 117(16:10-17:25)	
17:25-19:00	約晚上七點左右返回臺北市集合地點	

# 今日新聞

« 地道な活動で火災予防 | メイン | 永年勤続231人など表彰 »

2012年11月14日 (水)

## 台湾の教師ら16人

著名な教育学者、佐藤学学習院大教授の指導を受けて自主公開研究会を毎年続けている、別府市立青山小学校（衛藤和子校長）に14日午前中、台湾の台北市教育局や学校長ら16人が視察に訪れた。校内を熱心に見学し、さかんにカメラのシャッターを押していた。

台湾の教育界でも佐藤氏が提唱する“学びの共同体”が注目されているとのこと。一行はあすは中津市の学校を訪れる。



2012年11月14日 (水) [地域情報](#) | [個別ページ](#)

各位親愛的訪團成員們：

11/14 參訪別府市立青山小學校的消息被刊登在當地的網路新聞上  
轉寄給大家留存。

<http://today.blogcoara.jp/news/2012/11/16-659b.html>

這次真的辛苦大家了，相信體驗無窮、收穫滿載！

林育柔（リン イクジュウ）

台北駐福岡經濟文化弁事處 文化課長

〒810-0024 福岡市中央区桜坂 3-12-42

3-12-42,sakurazaka,Chuo-ku,Fukuoka City,810-0024 Japan

Tel +81-92-734-2816 (直通) +81-92-734-2810(代表)

Fax +81-92-734-2819

e-mail [fukuoka@mail.moe.gov.tw](mailto:fukuoka@mail.moe.gov.tw)



# 初戀「學習共同體」~別府市立青山小學校參訪記事

臺北市公館國小 黃美月

## 一、參訪時間

101 年 11 月 14 日星期一上午 9 時 30 分至 11 時 30 分

## 二、別府市立青山小學校學校簡介

別府市立青山小學校位於日本九州大分縣別府市青山町5番68號，昭和27年〈1952〉創立，本學年度1-3年級因大分縣教育主管單位將學生數降低，故有3個班，而4-6年級則有2個班，所以有共15班，學生總數為389位及34位教職員，

現任校長為衛藤和子女士。學校經營的方針首重安全的學習環境，強調身心靈的健康。本年度經營的方針為三個重點；「生命、微笑、傾聽」，培育學生尊重自己與他人或其他物種的生命；培養聆聽的學習能力並增進學生的學習能力，讓學生充滿燦爛的笑顏。

### (一)2012 年青山小學校學生相關資訊

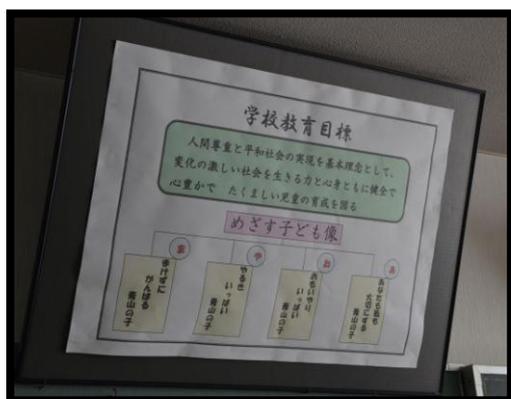
	全校學生人數	全校班級數
全校	389 人	15
年級	學生人數	班級數
1 年級	70 人	3
2 年級	62 人	3
3 年級	72 人	3
4 年級	54 人	2
5 年級	69 人	2
6 年級	52 人	2

## (二)學校學生的圖像

1. 積極學習的青山學子
2. 體貼開朗具同理心的青山學子
3. 身心健康的青山學子
4. 尊重自己與他人的青山學子

## (三)教師的圖像

豐富的教育使命感，實踐「學習共同體」，提生授業知能。



青山小學校的學校教育目標



青山小學校現任校長爲衛藤和子女士

## 二、參觀流程

9:00-9:30	校園參訪
9:40-10:25	一年級國語科公開授業研究(校內學習共同體研修會)
10:20~11:30	座談會

## (一) 校園參訪

因住宿地點較遠。所以到達青山小學校時，有些遲了，校長隨即帶我們參觀校園，學校的設計與教室內的教學佈置和臺灣有些不同，處處充滿學生的作品，讓學生擁有參與感。校園內則是有一種寧謐的氛圍，學習在寧靜中產生。



家政教室，在此進行食物烹飪的學習



電腦教室，整齊的排列



校園內處處都是展版，學生的作品或學校宣導，充滿境教功能。



青山小學校的學圖書室，和本地另一間小學合聘一位圖書教師，推動閱讀教育。



教室走廊外排列整齊的學生物品



資源班，老師與學生進行學習

## (二) 一年級國語科公開授業研究(校內學習共同體研修會)

一年級國語，主題是世界文學作品青蛙與蟾蜍中的一篇短文「信」

當天除了是讓本團入班觀課外，也是此班阿南圭老師本年度的公開授業時間，所以教室內密密麻麻的充滿了參觀的教師。

學習共同體與國內教學輔導與教學發展評鑑的觀課其關注點有些不同，學習共同體關注的重點在於學生，從其架設的攝影機是從教室前面即可看出。老師與學生正在進行一場寧靜的學習。

1. 當天上課的軼事紀錄如下表：

9:00	<ul style="list-style-type: none"> <li>■今天的課文已大圖的方式，已經張貼在黑板上，而之前的課文則張貼在教室旁。教室旁已上過課的課文，有各種顏色的色筆畫線。</li> <li>■老師在上課鐘響後，開始幫每一位小朋貼上貼紙，並提醒小朋友開始唸課文。小朋友各自小聲的以手指指讀方式唸讀課文。(校長在此時提醒大家，唸讀課文此部份，大約都會念四遍，而低年級的小朋友，老師都會要求學生以手指協助念讀。</li> <li>■小朋友念讀時，老師坐在黑板前面的小凳子等待，其中有一次走到後面一排的小朋友面前蹲下來，提醒並協助這位小朋友開始唸讀。</li> <li>■教室中沒有講台，所以老師非常貼近小朋友。</li> </ul>
------	---

9:40	<ul style="list-style-type: none"> <li>■老師詢問有沒有小朋友願意唸讀給大家聽？有許多小朋友舉手自願，老師請小朋友唸讀，並一小段一小段的輪流，而小朋友唸讀時，其餘的小朋友也以手指跟著唸讀。</li> <li>■全班有 90%以上的小朋友一起跟著學習，只有兩、三位沒有跟上，老師會特別走到面前，提醒小朋友。</li> <li>■全班輪流唸讀的方式，又重複了四遍，所以此堂課有 22 分鐘都在讓小朋友念毒課文。</li> </ul>
9:52	<ul style="list-style-type: none"> <li>■老師請小朋友拿出鉛筆盒(原先小朋友桌上是沒有鉛筆盒)，請小朋友想一想讀完之後的心情，並用鉛筆將心情圈起來，例如緊張、有趣、害怕、快樂；驚嚇、開心……等。</li> </ul>
10:00	<ul style="list-style-type: none"> <li>■老師詢問同學都劃好了嗎?</li> <li>■老師請小朋友將鉛筆盒放進抽屜，又維持桌面上只有課本的狀態</li> </ul>
10:02	<ul style="list-style-type: none"> <li>■老師請小朋友和你的隔壁的小朋友討論，用鉛筆畫起來的心情和自己的感覺。</li> <li>■小朋友稍微移動依下坐椅，兩兩相對開始討論。</li> <li>■當小朋友開始進行討論時，青山小學校的其它老師立刻移動到每一組小朋友旁，蹲下來聽聽小朋友討論的內容，並將討論的內容記載下來，連校長也是如此。</li> </ul>
10:05	<ul style="list-style-type: none"> <li>■老師提醒，大家都結束了嗎?當討論結束時，小朋友立刻又將椅子轉正。而老師們也立刻回到原來的位置繼續觀課。</li> <li>■老師詢問大家討論的內容可以和大家說一說嗎？</li> <li>■老師大約點了 5 位小朋友和大家分享討論的內容。</li> </ul>
10:10	<ul style="list-style-type: none"> <li>■老師請小朋友再一次唸讀黑板上的課文，這一次是全班齊讀。</li> </ul>
10:13	<ul style="list-style-type: none"> <li>■老師針對心情的問題提問，並以色筆將心情的感覺其喜怒哀樂或緊張用不同的色筆畫線提醒。</li> <li>■針對等「信」的心情，提及蟾蜍的表情，並又回到教室窗邊之前的課文內容進行討論其全課插圖蟾蜍的表情為何，請同學發表意見。</li> <li>■針對課文的內容所要傳達的心情描述方式進行課文內容深究。</li> </ul>
10:17	<ul style="list-style-type: none"> <li>■老師拿出青蛙和蟾蜍兩個不同的圖像，請同學依其對話唸讀課文，並且要注意其心情。</li> <li>■輪流唸讀約輪了 4 組(8 位)小朋友。</li> </ul>
10:20	<ul style="list-style-type: none"> <li>■提醒小朋友注意 p116 上的表情是不是不同？</li> <li>■再讓拿出青蛙和蟾蜍兩個不同的圖像，請同學依其對話唸讀課</li> </ul>

	文，並且要注意其心情的轉變。
10:23	<ul style="list-style-type: none"> <li>■老師再一次解釋課文的內容，並提醒小朋友回家要再將課文複習。</li> <li>■此堂課結束，老師請小朋友站起來和來觀課的小朋友說謝謝。</li> </ul>



一年級的公開授業即將開始



教室中沒有講台，所以老師非常貼近小朋友。



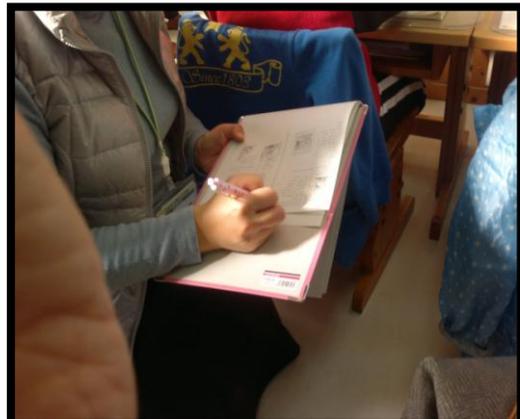
老師都會要求學生以手指協助念讀



老師蹲下來，提醒並協助這位小朋友開始唸讀



請小朋友和你的隔壁的小朋友討論，用鉛筆畫起來的心情和自己的感覺



青山小學校的老師將討論的內容記載下來，連校長也是如此



以色筆將心情的感覺其喜怒哀樂或緊張用不同的色筆畫線提醒



針對課文的內容所要傳達的心情描述方式進行課文內容深究

### 三、教師—從指導者轉變為學習的支持者

學習共同體的教室非常的貼近黑板，教室裡沒有講桌，沒有講台，老師坐在小椅子上，或蹲在學生課桌椅聆聽各組同學的討論，不時拋出問題以提升討論的內容。課堂上學習的主體是學生，教師說明與提問的時間越來越短，讓學生自主學習與共同討論的時間越來越長，學生互搭鷹架的學習，讓學習更貼近孩子的心靈。另外，同為約 120 公分的高度，讓教師與學生的角色淡化了「上下」的氛圍，讓人感受到教師對學童的「尊重」，同時也讓教師的角色從指導者，轉變成為支持者，讓課堂內的學習氛圍更為溫馨、合諧。

### 四、學生—學習的對話在寧靜中產生

實施學習共同體的教室是寧謐的，老師的責任在於是聆聽、串連、返回；而學生的學習在於與課程、與自己、與夥伴產生對話。麥克風絕跡於日本的每一間教室中，只有學生小聲的對話討論聲，即使是老師的聲音也不大，教室中最大的聲音就是桌椅搬動的聲音，當老師要孩子討論時，學童們迅速將桌椅轉動90度，就討論的位置，當討論結束時，又迅速將桌椅轉正，其速度與效率之快，讓我為之一驚。學童專注於聆聽、對話、並於小組討論中向上學習。

另外，學習共同體的教室其主體在於「學生」，所以教師授課時其觀課的重點在於「學生學習」而非「教師教學」，這與臺灣目前的教師教學輔導觀課重點有些不同，本次參訪的國語科公開授業時，看到不一樣的觀課方式。例如授課時，教師課程設計符合 hop、step、jump 三步驟，為學生的學習搭起鷹架，學生自學與討論的時間多於教師教學提問；錄影機是放在教室的前面，所拍攝的影像重點是學生學習，而非如臺灣的教師教學情形；學生進行討論時，日本同校的教師則是蹲在每一小組的桌旁，紀錄學童討論的語言，以在討論會中說明學生學習對話；教師請學童發言的次數與時間幾乎是一堂課中的三分之二以上。

# 青山小學校觀課紀錄與心得

臺北市三民國小 邱馨儀校長

## 一、回到文本的熟練，是學習與對話的基礎功！

一年級的課室內，像ㄇ字型座位年糕一樣緊密的排列著。孩子著唸著課文，邊用手指比對著課文。小臉可愛專注的重複唸著，在朗朗讀書聲中，將課文重複念了四遍！

原來，這也是學習共同體實施時，教學上需要關注的一部份。因為佐藤學教授累積多年的研究與觀察，提醒教師們，「回到文本的熟練，是學習與對話的基礎功！」

## 二、低年級孩子適合兩兩一組的對話與討論學習！

在這堂課中，孩子大部分時間是以ㄇ字型座位進行學習，孩子們看得見彼此，也會適時轉頭注視老師、專注看著黑板上的課文。在唸過課文後，老師提問了一些課文內容，孩子們都能正確回答、並指出在課文中的出處。期間，老師提出一個較為開放的問題，請孩子們拿出鉛筆，「畫出課文中讓你覺得開心、快樂、驚嚇等有感覺的地方！」幾分鐘後，讓孩子們和同學分享！

孩子們熟練的轉動身軀，成為兩兩一組配對討論。孩子們個個拿著剛劃過現的課本，認真的指著文本與同伴討論。

原來，學習共同體中低年級的孩子，是以兩兩一組建立聆聽、對話的習慣能力，印證佐藤學教授所言：營造低年級學生學習共同體的重點，在於營造安全、信任、溫暖的班級學習氛圍。低年級並不強調 4 人一組的協同學習，而是從 2 人一組的對話開始學習聆聽與表達溝通！

### 三、實施學習共同體課室中教師的姿態

#### (一) 輕柔的語調與精鍊的語言表達

輕聲溫柔的語言，明確簡短的指示，是佐藤學教授強調課堂教學中教師的專業表達。精鍊的語詞，沒有贅言冗句的獨言，把時間留給孩子發表、討論與思考，是教師言語的姿態！

#### (二) 專注聆聽與貼近學生的眼神與姿態

教師專注聆聽孩子的發表，是引導孩子學習的最佳示範！專注聆聽的姿態，包括眼神的交會、傾身或側耳、點頭微笑表示贊同、蹲下身貼近孩子輕聲對話等，不需要高聲強調「說得好」、「拍拍手」或在黑板上記加減分，課室中流動的輕柔對話，有效學習的時間幾乎未曾停歇！

我們的老師可以這樣想嗎？願意試試看嗎？相信孩子可以專注學習！關掉麥克風、放下身段、回到文本、精簡語詞，讓有效的學習時間回歸到孩子的練習、對話、思考與有意義、參與的課堂學習！

# 青山小學校觀課紀錄與心得

臺北市太平國小 劉鴻池

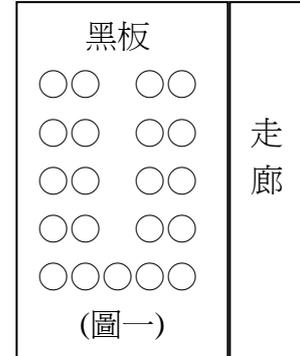
## 一、教室學生座位：

如圖一，班上學生共計 21 人。

## 二、編碼：

靠近走廊起算第一排至第四排，最後 5 位同學的為第 5 排；每一排從靠近黑板為 1 號，靠近後面為 4 號；

第 5 排從右起算為 1 號，最左邊為 5 號。依上述原則，有 1-1 到 1-4，2-1 到 2-4；3-1 到 3-4；4-1 到 4-4；5-1 到 5-5



## 三、我看到教師請學生發表的機會呈現均等：

1、一開始學生安靜地各自用手指一個一個字念課文，事後經解說了解，佐藤學教授建議這樣的個人練習，在一開始進行課程的時候，課文要念四遍加深印象。而教師會逐一檢核學生唸讀課文的情形，如果有學生不會念，老師會輕聲提醒學生如何正確唸讀課文。

2、教師輪流請學生再念一遍課文。輪流的學生如下：

3-3；4-2；1-2；4-1；5-2；5-4；4-4；2-1；1-3；3-2；2-2；5-2；2-4；1-1。

總計有 15 人次，僅有編號 5-2 學生重複 2 次，且只有 7 人沒有被點到唸讀課文。這個學習活動，每個學生都要聚精會神，才不會中間老師請你念課文的時候，不知道唸到何處，不知如何接下去。

3、我學到教師用角色扮演的方式讓學生唸讀課文對話

教師以旁白，並製作裡個角色的大頭圖示，加深學生在念課文的印象。

## 四、我的想法：

1、學生能夠在一開始安靜地唸完 4 遍課文，這實在有賴平時的班級經營，確實

能使學生做到一開始上課就可以靜下來，進入到有效學習的狀態。

2、在討論的時候，學生能夠立即迅速的進行兩兩一組，而且小聲談話，不影響別人；等候的時候，也不會轉頭跟其他學生談話，可見這樣的學習態度，確實使教室內的學習有一種寧靜中的沉穩內斂風貌，和台灣教室內的學生表現，截然不同。

# 青山小學校觀課紀錄與心得

課程督學 郭惠琳

青山小學校實施學習共同體，幾乎沒有什麼反對的聲音(衛藤校長說)。

10年前青山的前任校長帶老師們一起進入學習共同體的試驗，10年來他們在這種運作模式下發展教育理想。上週才對外公開授課的青山，今天進行的是校內的公開課。由阿南圭老師進行一年3班國語教學，如此極而自然的觀課安排，讓在臺灣已鮮少參加觀摩教學的我們十分佩服。

一堂課45分鐘的教學，從學生自行大聲朗讀課文開始，前後約8分鐘的時間，學生旁若無人的朗讀著課文，雖然臉上只有認真的表情，但我感受到學生在享受屬於自己的快樂。之後教師點名幾位學生接力朗讀，朗讀者努力表現，聆聽者指著課文緊緊跟著，前後大約又過了8分鐘。16/45，約三分之一的時間花在朗讀課文上，在臺灣可能要被指責了，但是這是左藤教授極力推崇的主張，反覆朗誦有助於學生和文本親近，如同古時候學生大量背誦，久而久之竟也透通文意。

孩子們不搶快、自顧自的大聲讀，四段的文字不算少，但這些平假名和簡單的漢字多能被順利、流暢地讀著。阿南老師的聲音很小，當她要學生停止朗讀時，後面的孩子無法接收到指令，但她並不急著要孩子立即停，音量像波浪，前面漸漸消失，後面的孩子即使感覺到周圍聲音變小了，也堅持要保持既定節奏讀完，師生雙方的默契和尊重度是足夠的。

本課教學重點很簡單，要朗讀課文，要體會文句情緒，老師要求學生先找出句子的情緒，再與同伴分享、思考。學習共同體重視學生間的相互學習，低年級的討論採兩兩一組，教案設計中原有兩次的分享與討論，但教學中 pair work

呈現只有一次。學生在老師說明下，立刻轉動椅子對話，擔任觀察紀錄的老師們也立即蹲在 2 個孩子身邊聽和寫。孩子說孩子的，老師記老師的，22 個孩子、11 位老師，教室裡的聲音依然不大，沒有喧鬧。我相信在場的夥伴一定都會驚訝於剛入學半年的孩子竟然如此有紀律，討論的如此旁若無人，分享的如此認真，而老師竟然可以如此優雅而又效率。雖然聽不動學生的對話和發言，但從孩子的表情，我認為他們學習到語句和插畫中的情感表達。教師給的任務不多，但充裕的時間讓任務可以充分的達成。這堂課給我幾點啓示：

**一、孩子的學習力不容小覷：**一年三班的孩子能流暢朗讀課文、專心指著書跟讀、點出文章中饒富情緒的文句、聚焦的進行討論與分享，可見這是阿南老師從他們入學起始便進行的教導與訓練。學生雖小，但只要老師給堅實的鷹架，學生學習的能力就能增進，因為他們有無限的潛力。課中我看到較弱的學生在老師的鼓勵下念完課文後，露出自信的微笑，學習雖是孩子的事，但老師給的支持與協助真的非常重要。

**二、學習任務在精不在多：**語文學習的重點很多，但不能集中在同一單元教材中學習。阿南老師將「信」這篇文章的第四部份設定在指導學生文句情緒的體會，並給學生足夠的時間感受、覺察、分享、討論，讓學習深刻化。與其教學內容過多而模糊帶過，不如量少而質精。

**三、學習情境的配合很重要：**因為全文分爲四部分，老師將前三段課文佈置在教室右側，將本課要學習的情緒語詞掛在右前方，其他的佈置也整齊清潔，學習情境很充足也很舒適。

**四、成功需要同伴支持：**學生和學生之間，教師和教師之間，教師和學生之間，都可以是學習的共同體，如何引導老師願意打開教師與同儕一同學習成長與分享，如何讓學生學會與人討論、互相學習的方法，則是我們要努力的方向。

# 青山小學校觀課紀錄與心得

臺北市三民國小 黃詩珮

## 「唸課文花了 20 分鐘？」

自己讀、輪流讀給大家聽就花了 20 分鐘？！我想很多人和我一樣會對這件事感到詫異，而且孩子大致上都很專心，並沒有不耐煩或明顯的分心，而且到最後一遍孩子仍然踴躍的舉手。但換另一個角度思考，我們到底在急什麼？有哪些東西是我們非教不可？我們的教學到底要達成那些目標？我想這些都值得深思的問題，我們要教育的根本價值觀為何？耐心讀書、專心聽別人說話，是多麼重要的一件事啊！反觀我們台灣的孩子，多半活潑也愛說話，但發表時卻不容易切中問題核心，更不擅長聆聽別人說話，我想這樣的能力是需要慢慢建立的，而青山小學校，老師不急不徐的態度，正給了孩子的成長、發展的空間。

## 「爲什麼一年級的孩子可以如此安靜？」

很多人可能和我一樣習慣了活潑的教學，習慣了熱鬧的教室，甚至我們也曾經這樣被鼓勵過，設計多采多姿的活動，製作令人目不暇給的教學媒體，教學觀摩就像是一齣精采的演出。戲法人人會變，重要的是學習效果！我們常抱怨孩子靜不下心讀書，也是該檢討我們的課程活動設計以及我們營造的課堂氛圍。大學有云「定靜安慮得」，「志有定向」、「心不妄動」或者才是學習的最基本。我們總是使盡力氣秀出十八番武藝，希望孩子愛上學習，或許我們也該學習如何讓學生愛上「學習」本身，而不是那外表包裹的糖衣。當老師輕聲細語的說話，孩子依照老師的指示亦輕聲細語的進行著課堂的活動，這樣寧靜卻讓我看到無限的學習力量！

# 別府市青山小學校觀課心得

臺北市老松國小 張璿文

## 一、充分發揮朗讀對理解文意的重要

一堂 45 分鐘的國語課，光反覆「唸課文」就用了近 20 分鐘，約占整堂課的五分之二的時間。一上課每個小朋友心無旁騖，個自埋頭朗讀課文，所謂「眼到、口到、心到、手到」只見小手忙著一個字一個字指著課文，小嘴喃喃小聲唸著課文，氣氛熱絡卻不嫌吵雜。雖說是個別的朗讀活動，但此起彼落的讀書聲伴著翻書聲，竟在教室內譜出一首另類的交響曲。唸了約 10 分鐘後，小朋友陸續停了下來，老師說「有誰可以唸給我聽？」接著老師點小朋友一個個的接力唸課文，沒輪到的小朋友依舊緊盯著課文，專心地隨著大家閱覽課文，就這樣又花了近 10 分鐘，反覆地走了 4 遍課文。這項教學活動讓我驗證了古人所說的「三分文章七分讀」，又說「讀書百遍，其義自見」，指讀書上百遍，書中的意義自然領會，可見朗讀的重要性。朗讀是將無聲的書面語言轉換為有聲語言的過程，是一種眼、口、耳、腦協同作用的創造性的閱讀活動，透過反覆的朗讀課文，可以培養語感；也唯有重視朗讀，才能充分發揮朗讀對理解課文內容、發展語言、陶冶情感的作用。這堂課從朗讀課文開始，小朋友對課文有了充足的認識，老師接著要小朋友用鉛筆將課文中覺得「驚訝、可憐、開心、可愛」等畫下來，很自然的轉入課文的討論。

## 二、教師纖細溫柔的關照所形成的風景

佐藤學教授強調「在人人能夠安心學習的安靜課堂裡，協同學習才能成立」。在這堂課中我們看到整個學習節奏是緩慢安靜的，老師的音量很低，纖細又溫柔，小朋友也都是小聲地回答，但整間教室其他的人卻都聽得到，由於小朋友是坐著

小聲的說，反而形成在旁觀課的我們忙著循聲尋找回答問題的是哪一位小朋友。老師在教室中的高度儘量和小朋友一樣，即使走到桌間，也是蹲在小朋友旁邊，以手勢和眼神加以引導。當小朋友發表時，沒有看到我們慣用的高調獎勵或強勢指導，老師總以身體語言如微笑、點頭等加以傾聽和肯定，接納每個孩子的表現。或輕柔地說「是這樣嗎？」「可以跟我說嗎？」「這隻青蛙現在怎麼了呢？」「一直很傷心嗎？」老師以簡潔的指導語，在課堂中進行串連的工作。微妙的尊重信賴氛圍就在「相互凝聽」中，散發在整間教室中。

# 別府市青山小學校觀課心得

臺北市大湖國小 徐秋婷

這是一堂一年級的國語課，在日本小學，一堂課有 45 分鐘。9:40 分老師讓學生閱讀課文，然後請學生畫下課文中令他們感到開心或有趣的或悲傷的的文字，這些要求便花了大約 20 分鐘。接下來老師則詢問學生發表自己的看法，把畫下來的文字念出來。

下課前 15 分鐘起，教師針對學生的回答，再予以追問。之後教師再就今天上課的課文內容，詢問學生青蛙的態度是否改變了。10:25 下課前，一名學生念：「終りました」然後就下課了。

## 一、觀察

### 1.就學生部分

(1)學生是學習主體。整堂課幾乎都是學生的活動，因此真正到了學習共同體所說的一把學習的主權還給孩子。

(2)學生互相尊重。青山小學的教室並不大，可是當小朋友都在自我閱讀課文時，教室是安靜的；當小朋友發表自己看法時，其他人是安靜的、專注聆聽的。學生們尊重別人閱讀的權利，也相對的位自己贏得了別人的尊重。

(3)學生是積極參與的。不論是閱讀課文、畫線或是發表、討論，我看不到無聊發呆的學生，每位學生都很認真參與活動。

### 2.就教師部分

(1)與學生高度一樣的教師。在課堂裡，教師和學生講話時，會蹲下來使自己的高

度與學生一致，充分尊重學生，而不是一付高高在上的樣子。

(2)教師沒有使用麥克風。教師的聲音其實真的不大，但是很奇妙的是學生都聽得見，少了麥克風的噪音，迫使學生更要安靜，否則教師的話的確會聽不見。

(3)教師沒有使用獎勵制度。沒有小組加分，也沒有個人加分，但是學生仍踴躍舉手發表。

## 二、心得

由於這次觀課的對象的一年級的小朋友，所以老師讓他們閱讀課文的時間相對較長，但是令我很驚訝的是，雖然大家閱讀的速度不一，不過大家倒是都很整齊的守秩序，閱讀完畢的小朋友並不會開始講話或玩，而是依然乖乖的坐在椅子上等待。光想要在台灣做到這點，就很困難。在台灣，我們的教室通常都是學生閱讀時十分熱鬧，但是要發表時卻又鴉雀無聲，發表時也容易淪為不知所云。我覺得最大的問題在於我們的學生不習慣聆聽，通常要不是太過於躁進，就是太過於冷淡。

至於教師則是扮演一個很重要的輔助角色，如何設計出難易適中又可以深入思考的問題，不是一件重要的事，難怪日本教師都花很多時間備課，寒暑假都要上班！因此，在學習共體體的運作下，教師雖不是課堂的主體，卻是學習者燈塔，引導他們朝向教師設計的目標前進。

## 別府市青山小學校座談會

臺北市三民國小 邱馨儀  
臺北市太平國小 劉鴻池  
課程督學 郭惠琳  
臺北市公館國小 黃美月  
臺北市大湖國小 徐秋婷  
臺北市老松國小 張璿文  
臺北市三民國小 黃詩珮

共同整理

觀課之後，校長與本團教師進行座談，了解校務運作與學習共同體運作情形，其紀錄如下：

Q：貴校如何推動學習共同體？若依校長、教師、家長的身分而言，他們做了哪些事情。

A：因學習共同體是大分縣教育委員會的教育方針，所以在推動上並無困難，老師就是和同事多一些時間備課，而學校則是按時排定老師的公開教課的時間，讓老師可以進行學習，另外再5月及11月時會進行校外的公開授業，並邀請佐藤學教授來校指導，上星期佐藤教授才來過學校較形指導。

Q：推動學習共同體時，曾經遭遇過哪些困難？包括學校的行政、老師、家長、學生方面，又是如何解決呢？推動學習共同體之後，學生有哪些顯著的改變？

A：學校並無遭遇很大的困難，學校老師和家長都很支持學習共同體的策略，而學生的學習學力也都有進步，學生的思考能力也都更為進步。

Q：老師如何在教學安排中，讓學生達到跳躍學習成效？

A：老師要不斷的提出問題，並讓學生思考，產生跳躍學習的過程。

Q：國小教師在配課的安排上是否專才專任，另教師的專業如何提升？

A：目前大概是自然科和藝能科是有專任的教師，而教師的專業則是靠共同研修與備課，大家一起分工合作提昇教師的專業能力。

Q：學生在社會科有以學習共同體的方式進行嗎？而在學習上較大的困難點為何？教師如何處理？

A：學校的學習共同體討論其實是以國語和數學為主，但其他科目大部分也是用分組協同學習方式進行，所以學習共同體的精神是適用每個科目的學習。而社會課的學習則是已鄉土學習較多。儼配合當地的產業進行校外參觀，學童也都很喜歡。

Q：貴校的課程規劃是否結合當地社區特色，發展出貴校的特色課程？

A：學校的課程大都是以教育當局規劃為主，教具社區特色的大概是校外參觀的學習。

Q：學校如何因應社會少子化的現象，若教室出現閒置空間，學校如何規劃？

A：本校目前並無空餘教室，目前因應大分縣教育單位的班級人數減少政策，1-3年級須少於30人，所以1-3年級目前有3班，而4-6年級則有2班，目前的學校教室使用剛好。但鄰近學校則有減班的情形，未來幾年內會併入本校。

Q：社會大眾對於併校會有反彈的聲浪嗎？老師的工作能得到保障嗎？

A：日本家長都很理解政府會做最好的安排，而學校教師則由教育單位會協助幫忙安排至其他單位任教，所以不太會有反彈的聲音。



座談會的現場安排校長室內



學校穿堂懸掛著歡迎本團的掛軸



本團成員致贈紀念品



青山小學校校長也回贈本團紀念品，以誌友誼長存

今天的參訪、透過觀課、討論、對談印證行前共讀書籍「學習的革命」的學習理論與策略，讓學習共同體的思惟內化於教學行動中，相信此行對學習共同體

的「初戀」，未來永難忘懷。

学校だより

# あおやき

「 えがおいっぱい 花いっぱい 聴き合い学び合う青山小学校 」

2012. 11. 19  
文責 衛藤 和子

## 第2回公開授業研究会終了

11月も半ばを過ぎ、別府の山々が色づき、秋の深まりを感じるようになってきました。と同時に、寒さも増してきて、体調を崩す児童も増えてきています。食事や睡眠をしっかりとり、適度な運動をして体調を整えてほしいです。また、うがい、手洗いの励行も忘れずに行い、風邪の予防にも努めてほしいです。

さて、11月10日（土）に第2回自主公開授業研究会が開催されました。県内外から300名を超える教育関係者の参加がありました。北は東京都、南は沖縄県から参加されていました。

今回の公開研は、本校が「学びの共同体」の授業づくりに取り組み始めて10年目の節目を迎えるにあたり、講師として、学習院大学教授（東京大学名誉教授）佐藤 学先生、東海国語教育を学ぶ会顧問 石井順治先生、大分大学教育福祉科学部教授 伊藤安浩先生、学校法人別府大学 明星小学校長 小畑善実先生の4名が参加してくださいました。佐藤 学先生が直接講師としてご指導いただけるのは、なかなかできないことで、本校が地道に取り組んでいることを評価していただいていると思います。

午前中は、一般授業①と②が行われ、午後から、提案授業として、2年3組と6年1組が授業を行いました。参加の先生方がぎっしりと取り囲んだ中で、子どもたちはいつもと同じように自分の考えを伝えたり、友だちの考えを聴いたりして頑張っていました。講師の先生方からは、「子どもたちがすばらしい」というおほめの言葉をたくさんいただき、とても嬉しく感じました。また、参加された先生方からも、「学校全体が落ち替えていて、子ども同士の関わりがやさしく、すてきでした。」といった声を届けていただきました。全校の子どもたちのがんばりに拍手を贈りたい気持ちです。

この研究会の運営にあたって、PTA役員さんをはじめとして保護者の方々、「お話の会」「おやしの会」の方々大変お世話になりました。皆さん、笑顔で気持ちのよい対応をしていただき、参加者から「心のこもったおもてなしを受け、とても嬉しかったです。」と伝えていただきました。保護者の方々のご支援で無事終了できましたことに改めて感謝申し上げます。本当にありがとうございました。これからも、子どもたちの学びを第一に、全職員で取り組んで参ります。



### 台北市教育関係者学校訪問

公開研が終わり、ホッと一息したところでしたが、11月14日（水）、台湾の台北（タイペイ）市の教育委員会と小学校の校長先生や指導教諭の方々14名が青山小学校を視察されました。台北市では、本校と同じように「学びの共同体」の理念を取り入れた学校づくりがスタートしたそうです。そこで、九州で取り組んでいる本校を視察したいということで訪問されました。

まず、学校全体の施設や教室を参観したあと、2時間目は、1年3組の国語の授業「お手がみ」を参観しました。1年生が静かに友だちの考えを聴き合っている姿にとっても驚かれ、「どうして、1年生でそのような授業ができるのですか？」と尋ねられました。半年前まで幼稚園だった子どもたちが、きちんと机について学習し、ペアで自分の考えを伝えたり、全体で話し合ったりする姿が不思議のようでした。「台北市でも、このような授業をめざしてがんばりたい。」といった言葉をいただきました。海外の先生方と授業づくりについて同じ目線でお話ができたことをとても嬉しく思います。子どもたちの教育を考えると、国境はないと思いました。



目前於青山小學校網站學校校長的公開信有一段是對本團的參訪紀事

# 教學演示教案設計說明及心得

臺北市金華國小 曹曦

本次教學設計目標為日本小學六年級學生，其社會課教材教授內容為日本史。參訪時期教學進度已至太平洋戰爭，因此對於 16、17 世紀日本鎖國開放已具備相關知識。由於避免爭議及政治考量，所以選擇 17 世紀幕末時代，以當時日本對外開放的門戶九州為背景，描述歐洲大航海時代來亞洲的歐洲商人，以及隨著歐洲人赴日貿易的中國東南沿海海盜，期中最著名的華人為王直、鄭芝龍，以及出生在九州平戶，擁有一半日本血統的鄭成功。課程內容參考臺大歷史系周婉窈教授所撰寫的〈海洋之子鄭成功〉，藉由鄭成功的中日文化背景，以及與九州平戶的淵源，引領學生了解 17 世紀的九州與中國、荷蘭及臺灣關係密切。



並透過情節的鋪陳，除了認識當時東亞地區多元文化的融合樣貌，理解不同文化(日本武士與中國仕紳)的差異外，並進一步認識史料的多樣性，並根據證據推論因果關係；了解價值觀與歷史解釋，會受到時代、處境的不同而改變；透過立場衝突的歷史情節，引導學生運用

「歷史的想像」或「神入歷史」  
(historical empathy)，隨著史料  
進入歷史人物的角色。



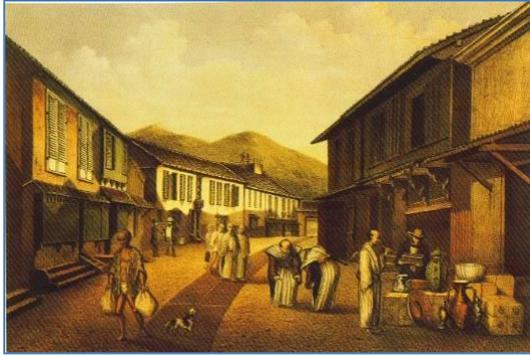
摘自《旅する長崎學 中國交流編》長崎文獻社，2012，頁 5。

根據外交部福岡辦事處林育柔課長的說明，長崎縣平戶市長黑田成彥近年來大力推動觀光。黑田市長將貧瘠的海外島嶼努力轉型為觀光勝地，並且與臺南市政府聯手推動鄭成功相關紀念活動，擴大鄭成功誕辰祭典活動(鄭成功生誕祭)，修復相關史料、古蹟，以及推動臺日廟宇締結金蘭(臺南安平開臺天后宮與長崎興福寺)，讓鄭成功與平戶之知名度水漲船高，吸引臺、中、日、韓各國遊客絡繹於途。

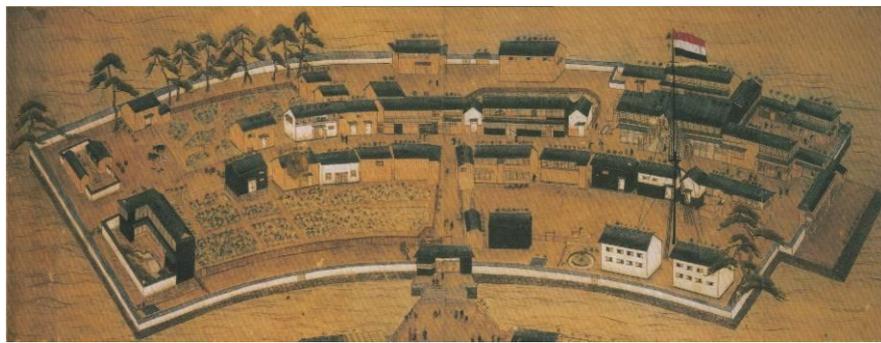


摘自《旅する長崎學 中國交流編》長崎文獻社，2012，頁 34-35。

進入長崎市，會感受到濃郁的中華文化，九州著名的拉麵就是典型的例子。除了中國，荷蘭在此也留下許多足跡。位於出島的荷蘭商館，名聞全日本，在日本對外關係史上，占有相當重要的地位。當初出島是爲了收容因基督教傳教禁令而被趕出長崎市區的葡萄牙人，而於 1636 年所建設的人工島。1641 年根據幕府之令，原本設在平戶的荷蘭商館也被迫搬遷到出島，出島的居民也由荷蘭人換成了葡萄牙人。出島是荷蘭船隻來訪之地，在其後的 200 多年的歲月中，出島成爲日本唯一向世界開放的港口。當時的出島所在地已經被填埋，已不見當年的風貌。長崎是爲了推動觀光產業，最近展開出島回復工程，並且陸續對外開放。如今已重現當年荷蘭人船長的下榻旅館等十處設施。



摘自「日本の思い出・出島の通り」，長崎歴史文化博物館  
作者 2011 年拍攝於長崎「出島荷蘭商館跡」



「長崎出島之圖」，長崎大學附屬圖書館經濟學部分館藏



出島原來的位置，摘自《出島》，長崎市教育委員會



摘自《旅する長崎學 中國交流編》長崎文獻社，2012，頁 46。

史書上每個重要的人物都有個不平凡的誕生，鄭成功也不例外。鄭成功母親田川氏漢姓為「翁」，名マツ，可寫成「松」。當時平戶和華人關係密切，許多爲了生意往來的日本人，大都會取個唐式姓名，如田川氏的父親田川七左衛門叫做翁翌皇，只是這些漢姓不知道是華人所加上去的，還是自取。但也有史料記載田川七左衛門爲歸化日本的華僑，本姓翁，不過皆已不可考。據說鄭芝龍得知生男，十分高興，正扶著田川氏在榻榻米上休息，忽然聽見四處叫喊「救火！」鄭芝龍開門一看，大家都聚集到他家門口。原來眾人看到火光，以爲鄭家失火，到了才發現鄭成功渾身光亮，宛若星宿下凡。

長崎與平戶相當重視王直、李旦、鄭芝龍等海上梟雄。除了帶來龐大的經濟效益外，也將海外的訊息傳入日本，受到各地大名的重視。至今常見於長崎的各項歷史資料中，並且在松浦史料檔案館中，有著豐富的資料收藏。

#### 鎖国前の唐船入港の歴史的背景

平安時代末期、平清盛は宋からの貿易船(唐船)を大輪田泊(現・神戸港)に招いた。その後鎌倉時代には宋や元の貿易船が博多や鎌倉など日本各地に来航した。室町時代には足利将軍公認の勘合貿易が行われ、勘合を受けた寺院・守護大名らが仕立てた船が明の寧波の港に渡った。その勘合貿易が断絶すると、唐船の来航はますます増加し、西日本各地の港に入った。いわゆる後期倭寇の時代である。

唐人海商の頭領・五峰王直や李旦、鄭芝龍らに庇護された多数の船が西日本の港に入港したといわれる。現在県内においても口之津や深堀に「唐人町」という地名が残っており、平戸・福江の六角井戸や福江の明人堂などの遺跡、



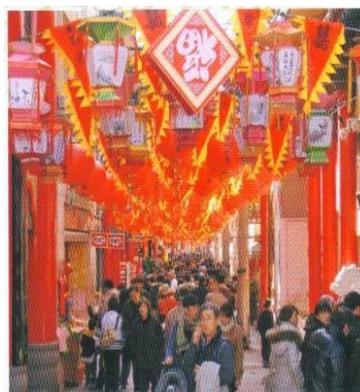
摘自《旅する長崎學 中國交流編》長崎文獻社，2012，頁4。

明代對於海外關係，有著嚴密的程序與相關規定。並且根據政治緊密關係，對於朝貢國分別有不同的規定。這些國家以朝鮮、琉球、安南、占城、暹羅、日本等十餘國為主。對於這些國家而言，朝貢不但可以對中國進行貿易，更可獲得明朝政府的賞賜。相對於朝貢貿易，民間的活動就被視為走私貿易。其中明



末中國沿海商人私販日本之最主要目的為獲得銀。由於日本市場大都利用現銀交易，所以吸引中國海商及葡萄牙、荷蘭人，將絹絲、九州各地唐人町（換取銀兩，再透過各地金銀價格差異來獲取暴利。

由於九州當地肥前之領主松浦家族亦有從事海外貿易之意，因此王直就以平戶為根據地，中國商船及葡萄牙船來往不絕，運送從中國或是西洋的貨物，甚至吸引遠從京都、大阪的商人，因此平戶在當時有「西都」之稱。<sup>1</sup>而九州沿海如對馬等島，亦有許多中國商人往來私販，當地島民莫不出迎款待，甚至進而形成「唐人町」或「大唐街」（中華街、唐人街）。後來受到江戶幕府鎖國政策，將外國貿易全部集中於長崎，因此許多華人如果不返回中國，就必須移居長崎，逐漸落地生根，繁衍家族，並與日本社會同化。



<sup>1</sup> 木工泰彥，《大曲記》，（長崎；長崎市教育委員會編），1989，頁 23。

教學演示是此行參訪最大的嘗試，亦是跨領域挑戰的極限。課程雖然只有 45 分鐘，而且輔導團員們都有豐富的教學經驗，但是事前的準備及各種資源的整合，遠遠超過以往的經驗。這次參訪，我們不滿足於走馬看花的見習，我們充分體現合作學習以及專業學習社群的展現，從做中學，從嘗試中成長，從錯誤中茁壯。也因為這次的努力，讓我們從異文化檢視自己的不足，重新洗滌教學的熱情。當完成教學演示，看到教學者詩珮老師談笑風生和學生交談，自己也如釋重負。回到臺灣，同事們描述我在事前規劃期間，表情嚴肅，都不敢與我交談，期間的壓力，實在不足為外人道。還記得豐田小學教頭(教務主任)獲知我是本課程設計者，還特別提醒我保重身體，雖然言語不通，但是充分感受到他惺惺相惜的祝福。

日方參與的教師不多，有些遺憾。本來期待教學演示能激起火花，有更深入的對話，相互檢視彼此在歷史教育中所遭遇的困境。相對於臺灣不斷淺化歷史教育，日本的歷史教育相當扎實，也十分豐富。並且能以開放的心胸，讓學生在中學階段選擇修習本國史或世界史。如果有充裕的時間，相信更能掌握彼此的差異。

教書超過 20 年，歷經政治解嚴、校園民主，也親身參加過學運，並恭逢開放教育的規畫。鄙視傳統，挑戰權威。然而隨之而來的教育風潮，不斷推陳出新的教育理論及政策，以及日新月異的資訊科技，如今反省反璞歸真。在社會領域教學上，不僅是舌粲蓮花的展現，而是真誠對於人文的感受，期盼透過單純的講述，拉近學生的距離，透過豐富歷史的素材，引導學生超越時空的限制。蔣勳老師靠一張嘴，可以將數百年前的畫作活靈活現，宛若聽眾也進入畫中，跳躍在作者的筆觸之間。對於擁有十年以上的教育工作者，相信也能透過豐富的學科知識及教學經驗，引領學生體驗學習的快樂，以及學無止境的追求。

此外，福岡辦事處林育柔課長的鼎力相助，此行得以排除萬難，於出發前一周內連繫完成所有的參訪學校，並且協助信件及相關資料的翻譯，爭取所有可能的協助。相信對於未來臺灣學校赴日參訪，將是相當重要的政府資源。

附件 1 中 日 文 課 文 簡 報

臺北市國民教育廳國語社會學習領域輔導小組



## 海賊王之子 鄭成功

授課老師 黃詩珮老師  
設計者：臺灣臺北市國民小學社會學習領域輔導團



臺北市國民教育廳國語社會學習領域輔導小組



## 海賊王の子 鄭成功

授業担当教師 黃詩珮  
設計者：臺灣臺北市國民小學社會學習領域輔導團



臺北市國民教育廳國語社會學習領域輔導小組

### 大航海時代の平戸

位於平戶市丸山公園內，有一座紀念鄭成功的廟宇。廟內供奉著鄭成功的坐姿銅像。坐像旁高懸一塊「忠義正氣」的匾額，每逢鄭成功的忌日，都有不少人前來祭奠。據說這是平戶市為紀念鄭成功逝世三百周年而修建的。



鄭成功廟

臺北市國民教育廳國語社會學習領域輔導小組

### 航海時代のお城

長崎県の平戸市の丸山公園に鄭成功を記念として建てられたお寺がある。そのお寺で座っている鄭成功の銅像を祭る。その上に「忠義正氣」というボードが掛かっていて、毎年命日になって、人たちが祭ってくる。



平戸市の丸山公園 鄭成功廟

臺北市國民教育廳國語社會學習領域輔導小組

鄭成功は十七世紀に生まれた。当時の平戸市は日本で中国人とオランダ人の貿易交流として唯一な所だと言われている。鄭成功の父親—鄭芝龍の一族はこの辺りを根拠に貿易を行っており、政府軍や商売敵との抗争のために私兵を擁して武力を持っていて、東アジアの海域で、ついに「海賊1の首領になるのだ。



- 1612年王直獲得戰國大名松浦隆信技術，影響平戸開港設城。
- 1621年鄭芝龍降於澳門，平戸。
- 1624年鄭成功在平戸城身，得荷人休戰書。
- 1639年鄭成功離開平戸回到福建。
- 1644年鄭芝龍被殺。
- 1661年渡海來臺，開臺建國。
- 1699年荷蘭在平戸設立商館。
- 1628年發生酒田鎮西事件。
- 1636年鄭成功與清廷血戰及立誓。
- 1641年平戸廢港，移來長崎設商。

臺北市國民教育廳國語社會學習領域輔導小組

鄭成功的父親鄭芝龍，在17世紀初，隨著荷蘭人來到平戶經商，那是當時日本唯一允許華人和荷蘭人交易停留的地方。後來他成為雄霸一方的海盜，控制著東亞海域。



- 1612年王直獲得戰國大名松浦隆信技術，影響平戸開港設城。
- 1621年鄭芝龍降於澳門，平戸。
- 1624年鄭成功在平戸城身，得荷人休戰書。
- 1639年鄭成功離開平戸回到福建。
- 1644年鄭芝龍被殺。
- 1661年渡海來臺，開臺建國。
- 1699年荷蘭在平戸設立商館。
- 1628年發生酒田鎮西事件。
- 1636年鄭成功與清廷血戰及立誓。
- 1641年平戸廢港，移來長崎。

臺北市國民教育廳日語社會學習領域國小組

### 鄭成功的誕生

鄭芝龍在平戶與田川氏結婚後，有一天，大腹便便的田川氏來到海邊撿拾貝殼，突然肚痛，倚靠著海灘上的大石頭生下了鄭成功。



日本平戶川内「鄭成功兒誕石」

臺北市國民教育廳日語社會學習領域國小組

臺北市國民教育廳日語社會學習領域國小組

### 鄭成功的誕生

鄭芝龍は田川氏と結婚した。ある日、妊娠している田川氏が海岸に行って、貝殻などを拾っているうちに、急にお腹が痛くなって、大きな石に近寄って、鄭成功を生んだ。



日本平戶川内「鄭成功兒誕石」

臺北市國民教育廳日語社會學習領域國小組

臺北市國民教育廳日語社會學習領域國小組

田川氏，名マツ，可寫成「松」字。鄭成功小名福松，據說就是取祖籍地福建的「福」字，加上母親的「松」字。



日本平戶川内「鄭成功居宅跡」，宅邸前方老樹，相傳為鄭成功親手種植

臺北市國民教育廳日語社會學習領域國小組

臺北市國民教育廳日語社會學習領域國小組

田川氏，名は「マツ」、「松」とも書かれている。鄭成功の幼名「福松」とは、祖籍福建の「福」と母親の「松」を合わせてきたのだと言われている。



日本平戶川の「鄭成功居宅の跡」。お住まいの前に植えてあったおおきな木が鄭成功手ずから植えられたと言われている。

臺北市國民教育廳日語社會學習領域國小組

臺北市國民教育廳日語社會學習領域國小組

### 有關鄭成功的傳說

在中國的民間，傳說鄭成功出生時，平戶的海邊突然出現身長數十公尺，眼睛大如燈籠，頭頂上噴出的水如同下雨一般的大魚。大魚在海中翻滾，不斷激起浪花，吸引岸上人羣駐足圍觀。這時，突然出現鑼鼓聲，空氣中香氣四溢。而鄭成功的母親也開始腹痛昏迷，迷惘之間，夢到自己也在岸上人群中。這時海中的大魚直衝其懷中，隨即產下鄭成功。



臺北市國民教育廳日語社會學習領域國小組

臺北市國民教育廳日語社會學習領域國小組

### 鄭成功についていろんな伝説

中国の民間でこういうことを伝えられていた。鄭成功が生まれた時、平戸の海に大きな魚が出てきた。その魚が身長数十メートル、目が提灯のように、噴気するときも頭頂から雨のように噴水していた。その大きい魚が海でローリングして、波が立ってきて、皆に注目された。その時、急に鉦や太鼓の音が鳴ってきたし、いい香りも空気中に散乱していた。鄭成功の母親はその時お腹が痛くて、ぼおとなって、自分も皆と一緒にいたと夢を見て、そうすると、その大きな魚に突かれてきて、それからすぐ鄭成功を生んできた。



臺北市國民教育廳日語社會學習領域國小組

臺北市國際教育論壇暨社會學習領域小組

## 龍？鯨？

這條大魚就是「鯨」。中國人的吉祥物是「龍」，甚至連鄭成功的父親姓名中都有一個「龍」字。為什麼民間的傳說，卻是中國罕見的鯨呢？這個傳說，與平戶有關嗎？又是如何從日本流傳過去？民間傳說可以當作歷史嗎？雖然荒謬，是不是也保有一些歷史痕跡呢？

松浦史科博物館 02-2743-1201

臺北市國際教育論壇暨社會學習領域小組

## 竜？鯨？

あの大きな魚は鯨だ。竜は中国人の吉祥物で、鄭成功の父親の名前にも竜があった。どうして中国の民間の伝説で見られたのは鯨？この伝説は平戸となにか関係ある？民間伝説は歴史だと考えてもいい？歴史的な跡も残っている？

松浦史科博物館 02-2743-1201

臺北市國際教育論壇暨社會學習領域小組

## 松浦家の座上賓-王直

王直は當時著名的「倭寇」，他以平戸為根據地，橫行在海洋上的海盜。王直勢力龐大，富可敵「國」，是當地戰國大名松浦隆信の座上客。在松浦史料博物館前的坡道上，和耶穌會士聖方濟沙勿略一前一後，相互輝映。

松浦史科博物館 02-2743-1201

臺北市國際教育論壇暨社會學習領域小組

## 松浦家の奥座敷の客-王直

王直は当時有名な倭寇の頭目として、平戸を根拠地に、海域を横行していた海賊だ。彼は平戸で裕福で敵える人はなくて、当地戦国大名松浦隆信の奥座敷の客として庇護されていた。松浦史料博物館の前の坂道に、彼の銅像と聖フランシスコ・ザビエルの銅像と一緒に、こもこも照り輝いていた。

松浦史科博物館 02-2743-1201

平戸藩松浦家の家史  
運かなる千年の歴史

### 松浦史料博物館

動画メニュー

- 大名家の歴史と松浦史料博物館へようこそ
- 海防と土防
- 平戸で誕生したアジヤの風情・鄭成功
- 西洋貿易と平戸
- 家康家 伊勢忠政 平戸に集る
- 大名の権力闘争
- 松浦家の家紋
- 松浦家の家室でつながる歴史
- 松浦家と松浦のつながり
- 松浦家の歴史
- 松浦家の家内
- お問い合わせ

五峯(王直)

平戸で誕生した アジヤの風情・鄭成功

平戸藩松浦家の家史  
運かなる千年の歴史

### 松浦史料博物館

動画メニュー

- 大名家の歴史と松浦史料博物館へようこそ
- 海防と土防
- 平戸で誕生したアジヤの風情・鄭成功
- 西洋貿易と平戸
- 家康家 伊勢忠政 平戸に集る
- 大名の権力闘争
- 松浦家の家紋
- 松浦家の家室でつながる歴史
- 松浦家と松浦のつながり
- 松浦家の歴史
- 松浦家の家内
- お問い合わせ

五峯(王直)

平戸で誕生した アジヤの風情・鄭成功

臺北市國語教育輔導員研習會學習領域小組

## 海盜? 海商?

松浦史料博物館為何替這些魚肉鄉民的「倭寇」頭目立銅像，而且還與救助窮人，甚至奉獻生命來服務病人的傳教士聖方濟沙勿略並列呢？那個時代的海商、海盜與傳教士，扮演什麼樣的角色呢？

另一方面，對於平戶而言，王直並沒有在此燒殺搶掠，而且將海上搶來的物資，在當地置產，對於地方上繁榮，有所貢獻。所以平戶對於這些海盜，似乎也有不同的評價。



松浦史料博物館 09-26137432

臺北市國語教育輔導員研習會學習領域小組

## 海賊? 海上商人?

松浦史料博物館はなぜそんなに人間を襲撃したり、食料などを強奪している倭寇の頭目を銅像にした？それに貧乏人と生活して、自分の命をささげて病気がかかっている人を面倒している布教士聖フランシスコ・ザビエルの銅像と並びつらっていた。あの時の商人、海賊、布教士の間に、何か関係がある？

しかし平戸にとって、王直は物資の略奪などもしなかったのに、海上から奪ってきた財貨で平戸城下印山寺屋敷付近に居を構えた。平戸での人々に物質的な財産と繁栄をもたらして、当地に寄与した。だから平戸の人々はこれらの海賊に評価を上げたい。



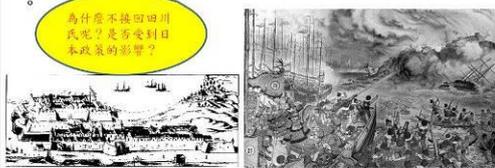
松浦史料博物館 09-26137432

臺北市國語教育輔導員研習會學習領域小組

## 風起雲湧 瞬息萬變

鄭成功七歲的時候，離開了母親，回到了中國福建的故鄉，並且在海盜出身的父親栽培下，接受傳統科舉仕宦的訓練。這個時候的中國，正發生巨變，明朝政府受到清軍的挑戰，而鄭芝龍也捲入其中。

為什麼不把田川氏呢？是否有受到日本政策的影响？



松浦史料博物館 09-26137432

臺北市國語教育輔導員研習會學習領域小組

## 大風が吹き雲が出てきた

鄭成功は七歳のとき、母親と離れて、日本から中国の福建に戻って、父の強い希望により、科挙合格と文官官僚への道を目指すのが、明滅亡により「反清復明」を掲げて、生涯を清との戦いに捧げた。鄭芝龍も巻き込まれていた。

どうして田川氏を連れてきて貰えなかった？日本政策の影響？



松浦史料博物館 09-26137432

臺北市國語教育輔導員研習會學習領域小組

幾年之後，鄭芝龍派人把田川氏從平戶接回福建，鄭成功母子再度團聚。由於情勢匹變，鄭芝龍決定投降清朝，但鄭成功堅決反對。在「忠」與「孝」之間，父子產生極大的衝突。此時，故鄉又傳來遭敵軍攻破，母親慘遭污辱，憤而自殺。

自小與母親相依為命的鄭成功，打擊甚深。在國仇家恨下，一方面為母親壯烈埋葬，另一方面率領舊部，力挽狂瀾。



鄭成功母子墓像

松浦史料博物館 09-26137432

臺北市國語教育輔導員研習會學習領域小組

數年後，鄭芝龍は人に田川氏を平戸から福建に連れて来させて、鄭成功と母親を団聚させた。情勢が変わってきて、鄭芝龍が清に降参と決めたのに、鄭成功は父親に反対し、元朝廷に忠節を尽くした。「忠」と「孝」の間で、親子の激化した衝突が出てきた。その同時に、敵軍に故里を攻め落とされた。母親も辱められ、自殺した。

小さい頃から母親と命にかけて互いに頼りあってきた鄭成功にとって、ひどかった。国家の恨みと家族の憎しみで母親の埋葬をした一方、旧部を引き連れて、荒れ狂う波を押しとどめて頑張った。



鄭成功母子土偶

松浦史料博物館 09-26137432

「忠、孝」傳統價值

日本和中國，傳統上對於「忠」與「孝」皆相當重視，甚至是維繫國家與家族的根本價值。當時的鄭成功，面臨哪些難以抉擇的困擾呢？在現今的民主社會中，你覺得這些傳統價值，仍有保留的必要嗎？



山口県下関市の巻帳樓  
台北市太平國小

「忠、孝」傳統的な価値

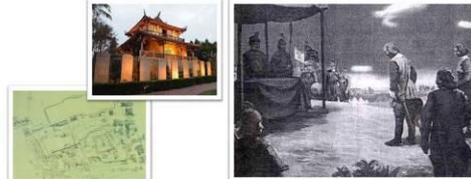
日本と中国では、伝統的に「忠」と「孝」がよく重視されていて、さらに国家と家族との繋がりににはそれらを基本的な価値として存在している。当時の鄭成功はどんな選びがたい問題に困っていたか？今の民主社会では、それら伝統的な価値が消えずに残っている必要がある？



山口県下関市の巻帳樓。隣は「日清講和記念館」。  
台北市太平國小

渡海來臺 驅逐荷蘭

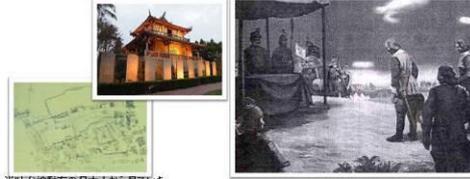
1661年，鄭成功為了對抗清朝，決定尋找海外基地，因此趕走在臺灣的荷蘭人，進而開啟鄭氏家族統治臺灣的歲月。幾個月之後，積勞成疾的鄭成功，因病逝世，結束了轟轟烈烈的一生。



在臺日本人眼中的熱蘭遮城

台湾に渡来し、オランダを追い払う

1661年に、鄭成功は、清に抵抗するため、海外根拠地を探していた。だから台湾でのオランダ人を追い払って、鄭氏家族が台湾のこと統治する時期を開いた。何カ月後、鄭成功は過労のため死んでしまい、短い人生が終了した。



当時有識者存の日本人から見ていた「ゼーコンフィヤ城」

同學們，這次的課程，對於擁有中日血統的鄭成功，是否有更進一步的認識呢？鄭成功的事蹟，為什麼與九州有關呢？你還知道那些與臺灣有關的歷史呢？在日本歷史上，你覺得鄭成功最像哪位人物？隨著時代的變遷，對於像鄭芝龍、鄭成功及王直這樣的人物，歷史是不是也會有不同的評價？



松浦史料博物館館藏之鄭成功文物

皆さん、今回の授業を通じて、中日血統を持っている鄭成功のことをもっと知ってきたか？どうして鄭成功のことは九州と関係ある？また何か台湾とかかわる歴史を知っている？日本歴史の中で、誰が鄭成功に似ていると思う？時代の変遷につれて、鄭芝龍、鄭成功、それから王直のような人物は、歴史では同じではない評価がある？



松浦史料博物館の鄭成功文物

臺北市政府教育局國民小學社會學習領域輔導小組				
教育參訪考察團【中津市立豐田國小】單元教學活動設計				
單元名稱	海賊王之子 鄭成功			授課年級 六年級
融入領域	社會	設計者	臺灣臺北市國民小學 社會學習領域輔導團	授課時間 45分鐘
教材來源	周婉窈，〈海洋之子鄭成功〉， <a href="http://homepage.ntu.edu.tw/~wanyaochou/15.html">http://homepage.ntu.edu.tw/~wanyaochou/15.html</a>			
設計理念	<p>16、17 世紀的九州，如同中國的閩南地區，人民大無畏的向海洋拓展，挑戰國家的鎖國政策。而隨著大帆船紛至沓來的歐洲人，帶來不同經濟、文化及宗教的衝擊。臺灣人的祖先，大都來自於閩南地區。九州與臺灣的歷史發展，是一頁海洋文明的具體結果，更是自 17 世紀以來東亞海洋文明的核心。</p> <p>本課程主要參考台大歷史系周婉窈教授所撰寫的〈海洋之子鄭成功〉。藉由鄭成功的中日文化背景，以及與平戶的淵源，探究當時東亞地區多元文化的融合樣貌，理解不同文化(日本武士與中國仕紳)的差異；進一步認識史料的多樣性，並根據證據推論因果關係；了解價值觀與歷史解釋，會受到時代、處境的不同而改變；透過立場衝突的歷史情節，引導學生運用「歷史的想像」或「神入歷史」(historical empathy)，隨著史料進入歷史人物的角色。</p>			
學生學習條件分析	<p>日本在六年級階段實施本國史教學，豐田小學目前課程進度至太平洋戰爭。因此熟悉 16、17 世紀的歷史背景。由於無法事先請學生準備資料，因此課程設計以當天提供資料為主，實施方式為講授，並佐以提問及小組討論。</p>			

<p>參考資料</p>	<p>陳國棟，《東亞海域一千年》，台北：遠流出版公司，2005年11月。</p> <p>松浦章著，鄭詒西等譯，《明清時代東亞海域的文化交流》，南京：江蘇人民出版社，2009年11月。</p> <p>松浦章著，卞鳳奎譯，《東亞海域與臺灣的海盜》，新北市：博揚文化，2008年11月。</p> <p>河合敦著，黃秋鳳譯，《圖解江戶時代》，台北：城邦文化事業有限公司，2009年5月。</p> <p>《新詳日本史》，名古屋：浜島書店，2006年10月。</p> <p>《日本の歴史》，東京：朝日新聞社，1988年4月。</p> <p>《世界史年表·地圖》，東京：吉川弘文館，1995年4月。</p> <p>《東亞三國的近現代史》，北京：社會科學文獻出版社，2005年6月。</p>		
<p>單元目標</p>		<p>具體目標</p>	
<p>(一)辨別史料的多樣性，並推論其因果關係。</p> <p>(二)了解歷史解釋及價值觀，會受到時代、處境、角色的不同而改變。</p> <p>(三)認識東亞各國文明，是透過海洋文化交流，彼此交融的結果。</p>		<p>(一)能說明 17 世紀的幕府鎖國政策。</p> <p>(二)能指出史料中有價值的資料。</p> <p>(三)能比較傳統中國仕紳與日本武士的差異。</p> <p>(四)能舉例說明日本文化或歷史中，與中國或臺灣有關的事件或人物。</p> <p>(五)能根據史料鋪陳，設身處地進入歷史人物的角色。</p>	
<p>教學內涵與歷程</p>			
<p>教學目標</p>	<p>教學活動</p>	<p>教學資源</p>	<p>時間</p>
<p>一、回顧 17 世紀日本幕府</p>	<p>一、準備活動-大航海時代的平戶</p> <p>【閱讀說明】</p> <p>(一)以平戶市丸山公園設置鄭成功廟為引言，引導</p>	<p>丸山公園</p> <p>鄭成功廟</p>	<p>5'</p>

<p>鎖國政 策。</p>	<p>學生回顧 17 世紀初期，說明平戶為日本當時對外唯一的窗口，並且與荷蘭、中國密切的關係。</p> <p>(二)說明簡報中的唐船，是臺灣台南市以松浦史料檔案館中的模型所製造的。而有田燒的內容，呈現日本與荷蘭交流四百年。</p>	<p>照片</p>	
<p>二、辨別史料的多樣性，並推論其因果關係。</p>	<p>二、發展活動</p> <p>(一)鄭成功的誕生</p> <p><b>【閱讀討論】</b></p> <p>1. 介紹鄭成功的誕生傳說。</p> <p>2. 請學生說明平戶的「鯨」產業。</p> <p>3. 引導學生思考，中國民間為何以「鯨」當作傳說？與平戶有關嗎？什麼樣的情況下傳到中國？和馬可波羅遊記是否類似？</p> <p>4. 為何許多口耳相傳的傳說看起來不切實際？這樣的傳說是否有參考價值？</p>	<p>平戶市川內鄭成功兒誕石照片</p>	<p>10'</p>
<p>三、了解歷史解釋會受到時代、處境、角色的不同而改變。</p>	<p>(二)松浦家的座上賓-王直</p> <p><b>【閱讀討論】</b></p> <p>1. 觀看「松浦史料檔案館」網站有關王質影片資料。</p> <p>2. 從中國東南沿海與平戶的不同立場，對於王直極具爭議的作為發表看法。</p>	<p>松浦史料檔案館網站資料</p>	<p>5'</p>
<p>四、比較傳統</p>	<p>(三)「忠、孝」傳統價值</p> <p><b>【分組討論】</b></p> <p>請學生討論王直究竟是魚肉鄉民的「海盜」還是帶來繁榮的「海商」？為什麼會有如此的差異呢？</p>	<p>山口縣下</p>	<p>5'</p>

<p>統中國 仕紳與 日本武 士建立 地位的 差異</p>	<p><b>【提問發表】</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 探討為何鄭芝龍只接回七歲的鄭成功，而留下田川氏呢？是否受到當時日本政策的影響？</li> <li>2. 田川氏進入中國傳統家族，可能會受到哪些文化衝擊？</li> <li>3. 了解中國傳統仕紳透過科舉功名建立社會地位，並請學生說明與日本武士的差異。</li> </ol> <p><b>【價值判斷】</b></p> <p>透過鄭芝龍與鄭成功的不同立場衝突，思考「忠、孝」等傳統文化在現今社會的價值。</p> <p><b>【補充說明】</b></p> <p>透過鄭成功剖開母親遺體洗淨的激烈手段，請學生思考是否真的與日本傳統文化有關？</p> <p>三、統整活動</p> <p><b>【綜合討論】</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 鄭成功的事蹟，為什麼與九州有關呢？</li> <li>2. 還知道那些與中國或臺灣有關的歷史事蹟呢？</li> <li>3. 在日本歷史上，鄭成功最像哪位人物？</li> </ol>	<p>關市的春 帆樓及台 北市太平 國小「忠 孝」牌匾照 片</p>	<p>5'</p>
<p>五、認識東 亞各國 文明，是 透過海 洋文化 交流，彼 此交融 的結果。</p>	<p><b>【歸納統整】</b></p> <p>十七世紀的臺灣、中國東南沿海與九州，透過海洋貿易，文化彼此交融。而隨著時代及處境的不同、對於像鄭芝龍、鄭成功及王直這樣的人物，歷史會有不同的評價。</p> <p><b>【完成學習單】</b></p> <p style="text-align: center;">---結束---</p>		<p>5'</p>

# 豐田國小教學演示心得

臺北市三民國小 黃詩珮

## 一、 挑戰

我是社會科輔導團的執行秘書，專長是藝術與人文，在八、九年前通過了日本語能力試驗一級，也曾經在文化大學城區部進修過口譯，但因工作沒有機會使用日語，所以後來也就沒有動機繼續學習，也就是「年久失修」了！這次參訪，很榮幸獲得各位前輩的信任，我也沒有多做考慮便答應擔任這次教學演示的重責大任，我想這是我教學生涯的最大挑戰，在日本用日語教日本的孩子，我們的歷史人物一鄭成功。

## 二、 準備

是壓力亦是學習的機會，跟金華國小的曹曦主任準備過程是漫長的，從最開始決定題材、找資料、閱讀資料、討論教案、決定教學內容及流程的過程刀當中，我從曹主任的身上看到他做學問的態度和對教學工作的熱情。曹主任一直告訴我，這次的教學不只是講一個故事，而是要讓孩子判斷史料、討論傳統價值觀，利用這節教學的題材告訴孩子，那大海曾經將日本、臺灣及大陸緊僅相連，也讓我對歷史教育有了更深一層的認識。

在出國之前，商借本校六年一班讓我做一次的教學，在五年級社會學生學習過關於鄭成功的事蹟，但現在小學並沒有中國歷史的教學，所以學生對於整個歷史脈落無法清楚掌握，所以必須詳加說明才能進行討論；另外，學生對於日本平戶也一無所知，所以也無法連結地理背景。在提問、討論方面，學生討論的情形無法很熱絡，能夠深入思考、發言的學生不多，這也許是因為學生在平日的學習，較少做這部分的練習，這個也是我們可以探討的地方；另一個原因，則可能是因

為問題的鋪陳不夠，提問的層次需循序漸進，一下跳入太深的問題，學生無法跟上。

### 三、 嘗試

本次的教學在赴日的第三天，在教學前，我們小組的人員都戰戰兢兢，經過多次的討論之後，終於確定了流程。在這過程中，許多前輩都給了我寶貴的意見，也替我打氣，讓我的心情踏實許多。



小組討論



吃飯時間也不放過

教學當天，一開始先讓學生閱讀文本約五分鐘，學生閱讀速度有塊有慢，部分已翻閱完畢，部分則還沒有。稍做自我介紹後，便問學生「小朋友有沒有聽過鄭成功這個人物？」「有沒有去過平戶？」得到的回答都是否定的，代表小朋友的背景知識十分薄弱，所以一開始的引導就有一些困難。在介紹鄭成功誕生傳說時，問學生「為什麼鄭成功的傳說是跟『鯨魚』有關而非『龍』？」在中國不容易看見鯨魚的，而平戶是重要的捕鯨據點，因為鄭成功是在平戶出生，所以傳說跟鯨魚相關，以上是我們原本設定的答案，但是學生的回答卻完全在設定之外。



學生閱讀文本



學生專心思索問題

接著，在「王直是海賊為什麼也和傳教士一樣得以被立雕像紀念」這個問題，學生較進入狀況，正反皆有贊成者，也能說出原因。另外，在「民主時代的現在是否還需『忠』與『孝』的傳統美德」的問題方面，學生的回答倒是很有趣，有人認為兩者都需要，也有幾位同學認為「孝」為先，我想學生容易感受的家庭、父母的重要，國家教育似乎顯得比較薄弱。最後，兩個討論問題是「有沒有學到其他和台灣相關的歷史」及「日本歷史上有沒有和鄭成功類似的人物」，第一個問題學生沒有反應似乎尚未學習到和台灣相關的歷史，第二個問題，學生一開始沒有聯想到，但是他們的教育委員會的人員，則給了小朋友「王貞治」這個答案，請小朋友再想想看。小朋友才有一兩位學生回答。

#### 四、 省思

就我個人的教學方面，我認為我做得不是很好，對於日本課堂用語不太清楚，讓對話似乎不太熟絡，如果能在這方面多做一些準備，應該更能進入狀況；另外，很感謝原班級導師在適當的時間，跟學生再一次說明我要表達的意思，但這也代表，大人可以理解我所說的，學生卻沒辦法馬上反映，由此可見，建立教學默契很重要卻也不是短時間可以做到的。

在演示之後，校長在座談會給了我們一些建議及肯定，在教材方面是有點難的，尤其是完全不熟悉學生的狀況，甚至也沒有時間互相熟捻，真的是不容易；

另外，校長也肯定我的勇氣，他說雖然他也在學英文，但如果要他在美國用英語教學，他會回答「No, I can't.」。另外，在會後，教育委員會的委員也勉勵我，年紀還很輕(大分縣的老師平均年齡大約在 40.50 歲)，教學之路還很長，希望我能夠好好加油。在異地，一個年長的前輩親切的勉勵讓我備感窩心，也可以感受到他的期許，的確教學這條路上，我還有很多可以努力的地方。

## 五、感想

這次教學演示背後有著許多人的努力，曹主任編寫課程內容、製作教學投影片，曹太太將投影片翻譯成日語，外交部駐福岡辦事處的林秘書協助學校聯繫及教案日譯，這個過程，讓我明白一次嚴謹的教學觀摩需要這麼多人的努力，也讓我看到前輩對於教學的求好心切、孜孜不倦；辦事處林秘書也讓我感受的我們政府官員的服務熱誠，以及對我們此次交流的重視。

除教學之外，我也感受到國際教育、國際交流的重要，其實日本的小朋友對我們相當的好奇，課程結束後，好奇的問我「自動鉛筆上的電話撥得通嗎？誰會接電話？」子曰：「有朋自遠方來，不亦悅乎」也許就是這樣的喜悅吧？相信，如果有機會跟小朋友多做一點活動，讓他們認識我們這些遠道而來的老師們，以及我們的土地—台灣，一定會讓孩子更有收穫，雖然平常校內也會辦多元文化的活動，但是不管怎麼讓孩子認識不同的文化特色，宣導互相尊重不同的文化，都沒有與人之間互相面對來得直接且深刻吧！

最後，真的非常感謝輔導團給我這次教學機會，如果還有機會，我相信我會做得更好！

# 中津市立豐田小學校觀課記錄

臺北市三民國小 邱馨儀

今天是本輔導小組創新的教學嘗試！應該也是第一次國小教育參訪團在日本學校中，用日文為孩子上一堂社會課！

爲了準備這一堂課，本團輔導員採取團隊合作。江聰明老師先蒐集日本學生所使用的教科書，由曹曦主任商請其擔任一位日文老師翻譯成中文，比對我國六年級之教材後，研擬教學主題爲「鄭成功」，縝密的將與鄭成功相關的出生地（平戶）、平戶博物館、台灣、台南、鄭芝龍等歷史脈絡，開展時間空間，以海洋串接中、日、臺關係，精心進行活動設計，並搭配年表、地圖，期能提供學習輔助資料，幫助孩子學習。

爲了完善順利的進行教學，我們也自備筆電、單槍投影機，希望用最周全的準備，進行一場友好且充實的課堂教學交流！

出發前，先請本團試教者黃詩珮老師在三民國小用中文試教六年級學生一遍，江聰明老師、邱馨儀校長共同觀課後，將教學錄影帶、教學觀察記錄再與課程設計者曹曦主任討論修正，定稿後翻譯成日文，印發給每位日本學生、觀課教師各一份。

在教學前一日，特別商請日本學生隨同教學研究團隊試教解說教學過程，定調與釐清日本小學生對於本次教學主題、內容的理解程度與教師用語、日本當今慣用語的修正，準備過程可謂嚴謹而慎重。

然而，在正式教學時，透過觀課與記錄，確實發現課堂研究中，仍有許多跨文化、課室文化的差距存在。雖未能完全達成教學設定之預期目標與成效，但對

於跨文化的教學經驗，著實彰顯了教學細緻微觀的成長空間。更深獲豐田小學校校長、教育委員會官員的讚賞、鼓勵與寶貴建議！

## 一、課堂研究之一：教師理解 v.s. 學生學習

以本團謹慎的教學準備過程，想像著這一堂課的豐富與熱烈的師生互動。課堂一開始，我們學習前一日在青山小學校的經驗，讓孩子先閱讀文本、熟悉教材內容。

觀察中發現，孩子在閱讀文本時停頓較久，開始擔心文本難度預期失準。主教者詩珮老師似乎也有發現，先以日文發問幾個基本題，果然孩子對於鄭成功不熟悉，幾乎也沒有參觀過平戶博物館，原先教學設計時的教師理解假定幾乎不成立。

雖然詩珮老師配合 PPT 的圖文解說，孩子們也十分專注的聆聽學習與討論，但所孩子發表的情形與內容，確實再次提醒我們，當師生是陌生且新建立的起始關係時，聚焦於建立師生默契、瞭解學生背景知識，比我們設想重要的課程進行，更為重要與真實！

## 二、課堂研究之二：文化理解 v.s. 文化差異

在這堂課中，教學設計者試圖讓孩子釐清幾個價值概念。包括「海賊一定是負向的評價嗎？」其中列舉平戶博物館外王直銅像，讓孩子思辨「為何幫海賊立像？」還有以臺北市太平國小校園中日本天皇御留「忠孝」兩字與日本博物館中「忠孝」意涵，探討鄭成功與鄭芝龍父子對於「忠孝」詮釋的意義與詮釋。

教學設計立意良善，但從孩子的討論與發表中，發現文化差異對於「理解」、「詮釋」的層面不同，再加上孩子可能多數不熟悉鄭成功、鄭芝龍，甚至王直，

因此，文化理解與文化差異的因素，確實呈現在跨文化教學活動設計中。

對於我們在課室中安排與外籍學生的學習設計來說，是一項重要的提醒與發現！不是知道就會理解，不是理解就會做相同的判斷！文化脈絡的背景因素下，常有隱晦不明的象徵意義，深層且需要探詢的！

### 三、課堂研究之三：教師語言 v.s. 課室文化

主教者詩珮老師擁有一級日語檢定的水準，也修習過口譯課程，假期中亦經常至日本自助旅行。個人專長加上教學前與日本學生討論商議後，在語言的詮釋上，應該是準備完成的。

但真正實踐於課堂上，詩珮老師表示其覺察與孩子間溝通的「距離感」。學生似乎懂，但似乎又不是十分確認，最明顯的是，該班原任課教師、校長都忍不住在學生思考、沈默的空檔時間，再以學生熟悉的語言、實例，舉證引導孩子思考，可見教師語言、課室文化與學生學習理解的默契中，確實必須建立緊密連結的關係與默契。

#### 收穫與連結

雖然不能說是預期中熱絡、成功的一堂課，但從孩子們發表的言談中，讓我們也學習到不同文化角度的思維解答；從下課時孩子們熱絡的討論著剛才台灣老師為他們上課的獨特經驗，翻閱著我們製作印發的精美文本，還興奮的拿著我們送給他們的鉛筆與資料夾上的電話問我們：打這個電話有人接嗎？會找到你們嗎？

（三民國小的電話與網址）

至少，對於台灣、台北來的老師們的認識，多了一層師生互動的特別經驗與期待！

# 參訪中津市立和田小學的啓示與省思

臺北市太平國小 游鴻池

臺北市大湖國小 徐秋婷

## 摘要

此次參訪中津市和田小學的目標為觀摩學校國語科教學實踐學習共同體之經驗及教師交流座談會，透過專業對話與分享，達相互學習之效。

### 一、學校簡介

中津市立河田小學位於日本九州大分縣，是一所小而美的學校。目前(2012年)和田小學全校共有 177 位學生，每個年級只有一個班級，因此班級人數皆逼近 30 人。

每天 8 時 20 到校上課，週一到週五除了週三上五節課外，其餘都上六節課，每節課 45 分鐘，下課 5 分鐘，但是兩大節中間的下課則有 20 分鐘。週二舉行兒童朝會。不舉行兒童朝會的時間時，上午有 10 分鐘的「閱讀 TIME」下午從 1 時 45 開始掃地，然後 1 時 45 分到 2 時是「SKILL TIME」，學習技藝。下午 3 時 50 分放學。

平常週三下午 3 時固定舉行教師會議，如果需要的話，則會不定期利用上午的 8 時 20 到 8 時 30 分舉行教師會議。

(一)2011 年中津市立和田小學學生相關資訊

	全校學生人數	全校班級數	班級規模
全校	174人	7	
普通班	173 人	6	28.8 人
特別資源班	1 人	1	
	學生人數	班級數	班級規模
1 年級	20 人	1	20 人
2 年級	30人	1	30 人
3 年級	29 人	1	29 人
4 年級	30人	1	30 人
5 年級	35 人	1	35 人
6 年級	29 人	1	29 人

(二)平成 23 年度～平成 26 年度教科書

中津市立的教科書

科目	教科書名	出版社
算数	新しい算数	東京書籍
国語	ひろがる言葉 小学国語	教育出版
理科	たのしい理科	大日本図書
社会	社会	光村図書

### (三)校地面積

校地面積	7017 平方公尺
------	-----------

### (四)學校學生的景象

1. 體貼開朗的學子
2. 積極學習的學子
3. 身心健康的學子

### (五)2012 年學校重點項目

1. 培育學生豐富充實的心靈
2. 增進學生的學力
3. 建立安全安心的學校
4. 建立公開開放的學校



圖 1：和田小學



圖 2：和田小學的學生景象

## 二、參觀流程

11月16日早上9時15分，比預定的時間早了15分鐘，我們便已抵達中津市和田小學校，尚未進入校園川堂，便遇到二年級的學生正準備要出校門，他們很有禮貌的對我們問好。教頭 emomoto 先生已經在穿堂等我們了，接著便由教頭帶著團員到校長室，和校長初見面。校長室並不大，可是卻陳列許多東西，除了文件資料外，校長室也有一個大黑板，上面記錄許多行事。校長致歡迎之意後，說明由於今天二年級的學生剛好出去校外教學，因此我們等會看到的教學，二年級是缺席的。由於時間關係，9時35分起第一節課開始，校長帶領團員們進行校園參觀及教學參觀。

### （一）低年級

到了一年級教室裡我們發現，教室裡竟有兩位教師，原來是因為在這裡規定，凡是班級人數超過30人，便可以多一位教師，這樣比較容易照顧以及指導學生，學生較不會被忽略。一年級的第一節課是國語課，教師在黑板上貼著放大的課文，接著發下課文，請學生安靜的閱讀課文數遍。

此時教室裡一片安靜，學生皆安靜的閱讀課文。之後我們便隨著校長的腳步繼續往前走。



圖 3：迎接我們的教頭先生



圖 4：和田小學入口處

校長向我們介紹學校的 lunch room，學生用餐的地方，十分的明亮寬敞。之後我們到了「向日葵」班，類似國內的資源班，教師正指導學生完成剪紙的工作。

二年級的教室時，由於學生校外教學不在，所以我們看到空教室的模樣，依舊是整齊乾淨，走廊亦如是。走廊上有一桿子，上面整齊的夾著學生的抹布，利用大型的 S 掛勾，就像排隊一樣依序的掛著學生的便當袋和提袋。

之後轉彎上樓來到了學校的圖書室，學校的校歌和校訓高高的掛在牆上，在櫃台旁邊則標示著新書以及斗大的字寫著：「本は友たち(書是朋友)！」另外在開放的空間前展示幾本書，提供五六年級學生書寫心得。



圖 5：一年級學生上課情形



圖 6：學生安靜的閱讀課文



圖 7：寬敞明亮且乾淨的用餐教室



圖 8：向日葵資源班



圖 9：教師指導學生剪紙



圖 10：資源班對學生的期許：加油、溫柔



圖 11：資源班學生的作品



圖 12：二年級走廊

## (二) 中年級

接著參觀三年級進行國語課程，教師同樣把放大的課文紙張貼在黑板上，也請學生自我閱讀，然後教師和學生一起討論課文內容，主要由教師提出問題，然後學生回答。四年級的第一節課也是國語，教師把要學生查的成語和詞語書寫在黑板上，並請學生打開辭典，查詢相關資料。學生們安靜的查詢辭典，並且把所查到的答案記在筆記本上。老師則會走到需要協助的學生旁邊予以指導。在四年級的教室裡，還有一塊小黑板，上面記錄著一周的預定行事，在 11 月 16 日金曜日後面，上面記載了有來自台灣的先生(老師)參觀。



圖 13：書是朋友們



圖 14：學生安靜閱讀課文

## (三) 高年級

接下來校長帶團員前往高年級的教室。五年級的教室裡正在進行數學課，學生在正在練習分數與小數的轉換。溫馨的教室裡竟然出現三位教師！校長說明因為數學課是備受重視的，因此上數學課時會有兩位老師，一位是原本的老師，另一位老師則是特別來上數學課，由他來指導程度較好的學生。至於另外一位一直待在一位同學旁邊的老師，則是專門負責指導班上的特殊學生。

由於分數與小數的轉換概念較為困難，因此當大部分的學生都不會時，老師

便找程度較好的學生上台解題並講解給全班聽。教室裡有實物投影機，並連接一個大約 60 吋的數位電視作為投影用，這在我們參訪的三所學校中，是非常鮮見的。之後教師又請一位學生把自己解題的過程紀錄放在實物投影機下，並為全班解說。

教室的後面則張貼著學生的書法作品、社會報告等，布置得十分豐富。



圖 17：四年級學生查詢詞語解釋



圖 18：教師指導學生查詞典



圖 19：學生認真的查辭典

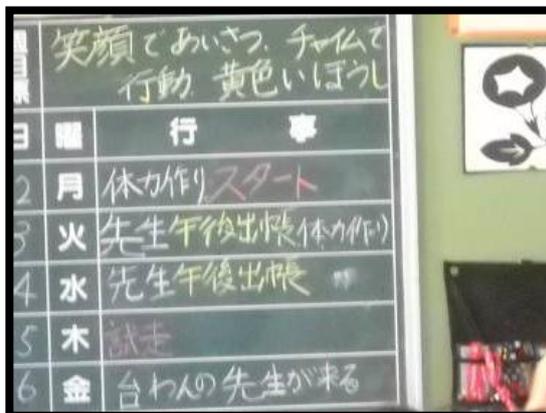


圖 20：十六日有來自台灣的先生參觀



圖 21：五年級上數學課

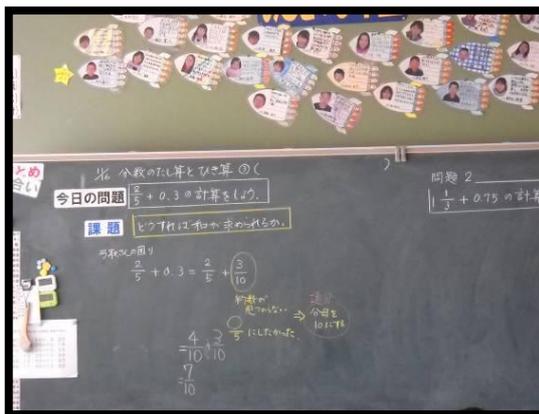


圖 22：黑板上有老師的布題



圖 23：學生利用實物投影機講解做法



圖 24：資訊設備—實物投影機



圖 25：學生向全班說明自己的解題方法



圖 26：學生操作並展示自己的答案

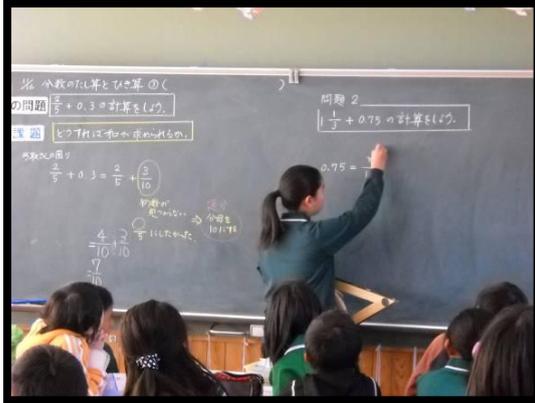


圖 27：另一位學生上台寫下自己的解題方法



圖 28：數學輔助教師



圖 29：教室前布置

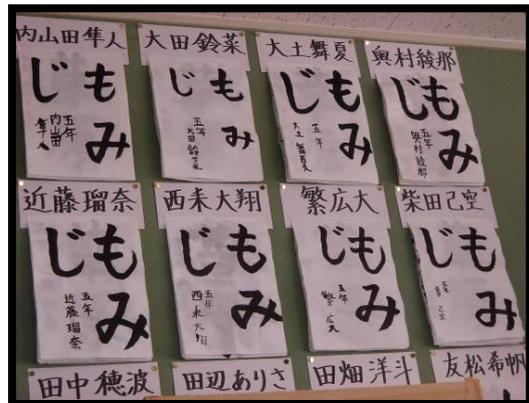


圖 30：教室後布置

之後到了六年級的教室，剛好也是在進行國語課。教師同樣把放大的課文貼在黑板上，上面用紅筆畫了許多線條。在教室外面的走廊則放了一個白板，上面寫著聯絡事項，有點像我們的抄聯絡簿。還有失物招領通知、攜帶物品等，學生可以從這塊白板上得到許多資訊。還有一隻隻的毛筆掛在筆架上，也同樣陳放在走廊上。

在高年級教室旁邊的走廊牆上，張貼了學生修學旅行時的手繪圖片，還有英語單字練習。



圖 31：六年級上國語課

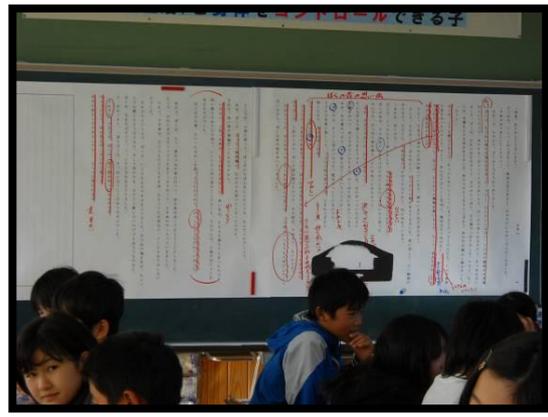


圖 32：黑板上的課文



圖 33：與學生高度一致，教師坐著上課



圖 34：學生的課本是校方自己印製的

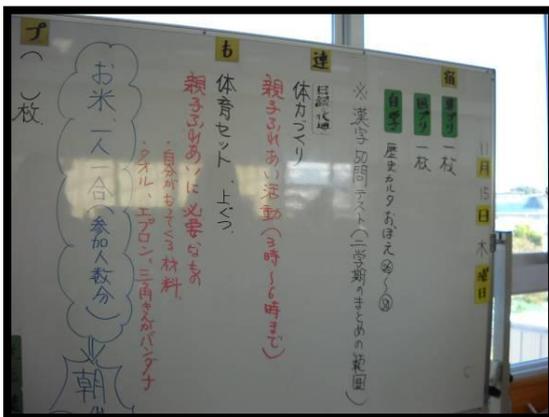


圖 35：走廊上的布告



圖 36：走廊上的毛筆架

### 三、綜合座談：

#### (一) 與談人：

1、日方：和田小學校長、吉星老師、中津市教育委員會代表、

2、我方：本團團員。

#### (二) 時間：10：20-11：00。

#### (三) 地點：校長室

#### (四) 紀錄：

Q：問校長室牆面陳列福澤諭吉浮雕的理由？

A：福澤諭吉出生於大分縣，是促進日本近代化重要的推手，被尊稱為日本近代文明之父。日幣一萬元上面的人像就是他。這是表示我們尊重教育先賢的貢獻。

Q：於教職員外牆面布置主題中，有一則報導田園農耕活動，想請問這是學校的特色活動嗎？是否每年舉辦？

A：學校從幼稚園到六年級都有參與農業的工作。因為學校旁邊就有田地，特別跟田裡的主人借田，讓他們到校外去參與體驗學習。六月的時候會讓學生播種地瓜，十一月收成。

對於學生來說，接觸地方上的人，機會比較少，藉由這個活動，學生有

機會和當地的人接觸，也能有機會增加農業體驗。

Q：師資來源如何？老師扮演何種角色？

A：由地方上的人協助。老師帶隊和學生一起體驗。

Q：我們在六年級教室外面有看到一堆已經裝好一包一包的白米，請問這是做什麼用途？是他們的收成嗎？

A：不是收成。今天是親子日，這些米是讓家長和小孩子到家政教室去做米食料理的。

Q：請問學校提供的資料，內容是有關學習共同體的指標和方針嗎？

A：這是有一點關係，但不知具體的問題為何？

Q：資料上主要呈現算數(數學)科和國語科，這是學校主題研究的重點嗎？

A：確實一開始是以國語科為重點，然後再加上其他領域來進行。

Q：假使以國語科為重點，在學習共同體有關學生的能力，例如學生聆聽、表達或溝通的能力，在每一個年級可有約定好的重點做法？

A：一、二年級的小朋友不會那麼快和別人討論，所以先兩個兩個配對討論。三年級第一學期之後，再讓他們用一個小組的方式進行討論。

從一年級到六年級的基本能力都不一樣，對他們來說，都是用同一種方式進行上課。

Q：所以從一年級到六年級要怎樣教會學生聽話和說話？有沒有更具體的作法？

A：（校長請吉星老師，來說說國語和算術有什麼特別的方法。）

以國語科來說：讓學生知道那裡不會，如果有不會的地方，就請其他學生來教。以這種方式讓小孩子成長。換言之，不會讓小孩子不會就一直不會。

爲了讓學生了解這不會怎麼辦？教師會丟出問題讓學生自己想。

國語的話就用故事的方式教學，算數(數學)的話就用大家一起學習的方式。以剛才走察看到六年級國語課爲例。故事的教材都是教師自行編輯設計，自行打字。例如黑板上因有課文的的大張紙和學生的課本都是。

Q：國小會和國中一起做學習共同體嗎？

A：鄰近的三個小學學生畢業後，會去同一所國中就讀，爲了做到課程連結，四所小學校的老師會和國中學校的老師討論，以進行銜接。而且國中也是實施學習共同體的學習方式。

其他三所鄰近的小學也是用學習共同體的方式授課。因此可以說是九年一貫的方式來實施學習共同體。

Q：請問這所學校實施學習共同體有多久了？校長覺得最大的改變和最不容易做的地方是什麼？可以給我們建議嗎？

A：三年前開始做。剛開始不知道如何進行，從三年級先來。

Q：校長如何開始？遇到問題的時候如何改變這個情形？

A：一開始想做學習共同體，是因爲看到國中學生沒有學習的很好，不知道在幹嘛，然後一直往前追根究柢，發現在國小教得好，國中就會好好的學習。而

從國中先做學習共同體，要去改變太難了，於是就從國小開始。

開始做，就覺得這種方式比較好。但是很多老師的教育方式都不一樣，比例高達80%。學校爲了統一老師的教學方式，做了很多努力。19：39

他們那時候研究要如何讓老師慢慢地成長，於是從對學生的改變開始，不能再一成不變，學生改變，老師也成長了。

學校發現這樣做，更能讓學生融入團體生活。因爲孩子旁邊是自己的朋友，他們也習慣了有朋友在身邊，可以快速融入團體。教師發覺這樣也不錯。於是就繼續用學習共同體的方式進行。

要統一教師教學方式的過程，教師也是有抵抗。後來老師發現這樣的方式對學生是好的，便不再抵抗。

其次，實施這種方式，單獨一個人的情形也漸漸變少，大家共同融入團體生活。

Q：學校的教育方針，是每年會調整嗎？是由誰來思考提出修改呢？

A：基本上是不會改變的。

Q：實施學習共同體三年之後，學校有沒有覺得在哪些地方可以更加進步的呢？

A：學校想做的事情還有許多。小朋友如果沒有想念書的動力，他們也不會去念書，所以學校要激勵學生學習動機，會教學生如何念書；另外還要提升學生思考的能力。爲了具有這些能力，在算術方面會依孩子的狀態，給予不同的功課，這些是由教師來決定。

Q：是同一班的孩子給予不同的功課嗎？

A：不同時期給不同的功課。

Q：教室外面都有不同的學習單，這是給予不同程度的學生所做的設計嗎？還是小朋友自己去拿來做自我練習挑戰的？

A：這是課餘時間讓學生做練習使用的。

Q：請問一下學習共同體的部分在其他科目實施的情形，例如社會科？

A：學校的實施科目是以國語和算術為中心，社會科的部分並沒有特別實施。

Q：看到學校在人權教育的部分也很有成效，請問學校這一部分是如何實施的？

A：因為實施學習共同體，發現學生對同學更有同理心，尊重接納；老師會在上課的時候將人權的觀念和知識設計在教材裡面，讓學生學習這些人權概念。上社會課如果也是用大家一起討論，學生彼此互相提問討論，似乎也是一個不錯的方式。

Q：請問教室內學生的座位會調整嗎？多久進行一次？

A：一到兩個月調整一次。為了讓小朋友多和不同的人坐在一起。

非常感謝校長讓我們了解到學校實施學習共同體的方式及成效，我們受益良多。

### **（五）座談會有關學習共同體歸納省思：**

1、實施學習共同體的目的：讓學生能學習、會學習、肯學習。

2、實施學習共同體的分組方式：低年級兩人一組，中年級以上四人一組。

- 3、實施學習共同體的方式：教師說明或布題、學生討論、學生報告或發表。一節課的討論可以不只一次。
- 4、實施學習共同體的科目：以國語、數學為主，也可以運用在社會科。
- 5、實施學習共同體的附加成效：促進學生良性互動，落實尊重與包容，
- 6、實施學習共同體的座位調整：一至兩個月一次，適應與不同的人合作學習。
- 7、儘管推動學習共同體方式，重視團體學習成效，也兼顧個人的學習差異，不同的能力給予不同的課業。
- 8、開始推動學習共同體的困境：如何統一教師採用的授課方式。
- 9、實施學習共同體未來的努力方向：如何提高學習動機與增加思考能力。
- 10、實施學習共同體方式的教學設計：教師自編。
- 11、國中小學一起實施學習共同體，成效更佳。

#### **(六) 座談會有關社會科教學歸納省思：**

- 1、學校也會依據所處環境特色舉辦體驗學習課程或鄉土活動，例如作物栽培。
- 2、教師也會將人權教育透過教學設計，融入到課堂教學。
- 3、學校的教育方針具有穩定性，不會經常修正



# 世界級臺北 國際觀教育

## ～參訪立命館亞洲太平洋大學的啓示與省思

北市政府教育局 楊玉珊

臺北市三民國小 邱馨儀

臺北市三民國小 黃詩珮

### 壹、緣起

全球化的浪潮席捲，昭示著全球一體的互賴性、關連性與複雜性，也彰顯教育不再是在地化、國家化的領域。現在的孩子們，面對的是未來的挑戰、連接的是國際的脈動。全球化的現象，讓國際教育成爲扎根 21 世紀國家人才的重要趨勢與政策。

臺北市做爲我國的首都，向來以建構世界級城市爲重要願景，建造世界級臺北市，積極以教育爲基礎，推動與落實教育的國際化，亦是本市教育政策的重要施政方針。自 2002 年 8 月起，即以「臺北市教育國際交流白皮書」爲藍圖，推動國際教育六年計畫（2002-2008 年），績效顯著；在完成階段性任務後，賡續頒訂「臺北市全球教育白皮書」，揭槩「全球教育」爲主軸架構，並以 2011-2016 年爲期程，戮力推動教育國際化。以「世界級臺北、全球觀教育－培育友善關懷、公義盡責的世界公民」爲發展願景，從「世界公民意識」、「國際文化學習」、「國際交流合作」、「全球議題探究」等四個向度來推動。

緣此，本輔導小組在規劃參訪行程時，除參訪數所小學之經營設施、教學觀摩交流、座談雙向溝通外，另積極安排近 10 年來在亞洲地區備受矚目及肯定的新設國際型大學～立命館亞洲太平洋大學，瞭解其國際教育的辦學理念、策略與方式，並透過與國際學生對談，瞭解其對國際教育的體驗與回首學校教育的過程，積極提出建議，以作爲日後我市教育規劃、學校辦學的參酌。



圖 1 立命館亞洲太平洋大學



圖 2 站在校園中遠眺寬廣的太平洋

## 貳、關於 APU～學校簡介

本行參訪的立命館亞洲太平洋大學（Ritsumeikan Asia Pacific University，APU）是立命館學園為紀念創校一百週年，於 2000 年創設之日本首家真正的國際大學。其本部為日本京都市中京區西之京立命館大學（Ritsumeikan University），創立於 1922 年。

21 世紀將會是亞太地區提升其世界地位的時代，APU 考量教育要能培育出活躍於世界舞台的人材，打造一所真正的國際化大學是必要的趨勢，於是 2000 年 4 月份開始招生，將大學培育國際人才的構想實現。

在學校制訂的 2020 年 APU 願景中，更可以清楚其辦學的力度與方向：

- 一、在教育方面，希望能確保教職員與學生的多樣性，包括多樣性的文化、價值觀的交融，促成學生的多元學習成長與開展國際競爭力。
- 二、在研究方面，落實「自由、和平、人文」的基本理念，以跨國師資、國際學生的教學模式，致力於大幅超越大學教育框架的教育與研究，與全球的大學及國際機關共同合作，構築研究的廣度、延展度與卓越性。

三、在社會貢獻方面，以大分縣、別府市與立命館公私體系協營的夥伴關係，透過教育與研究活動，促成地域發展、社會貢獻、國際人才的培育與流通。

APU 的教授來自世界上 20 多個國家和地區，部分外籍教授曾任職於聯合國、著名跨國公司和銀行金融界，具備豐富的實務經驗和社會背景，師從這些教授可以使自己學到的東西更貼近實際。目前，APU 包含研究所共有來自 130 個國家、地區的 2500 名國際學生（留學生）與 3200 名國內學生（日籍學生）就讀（2012 年 5 月 1 日數據）。

APU 校園是國際社會的縮影，文化背景各異的 APU 師生，創造多元文化校風是 APU 的創校基本理念。來自世界各國、地區的學生匯集於校園中，經由課堂討論、生活互動、團體活動，加深了對相互間文化的理解，增強了社交能力，遍織了全球範圍的人際關係網路。在同樣多彩的國籍背景的教師、學者們的教導與行政人員的輔助下共同學習，這樣的光景被命名為「世界協學」。是 APU 校園中特有且多采多姿的校園風貌。

只要英日兩種語言的一種能夠達到 APU 的要求就可以入學。入學後，學生在用報考基準語言學習專業課程的同時，必須學習另外一種語言，經過 4 年的學習後，學生可以熟練使用英日雙語並掌握一門專業知識。

行走在國際化的校園中，流動著多元的學習、研究、參與課外活動，世界各國的語言交融在英、日語中，多元並蓄的流動著異國面孔但親切笑容的畫面時而可見。生活習慣的差異或思維的差異、甚至是文化的差異等等，在此產生的糾紛與認知的刺激反而不斷的衍生出嶄新的互動。這是日本的大學中從沒有過的多元文化與多語言社會，而 APU 所展現的學術性社群。

從學校的網頁與參訪的記錄中，來自世界各地、各界的領導人與亞洲的元首

們，都認同 APU 在 21 世紀的必要性。而 APU 也積極邀請延聘他們擔任學校的智庫或顧問等形式，或以實際站上 APU 的教壇或演講台與學生對話的方式來支持 APU。

特別的是，各界對於招收經濟水平差異較大的亞太地區學生，也投入許多經濟與就職方面的援助。APU 為留學生設有獎學金制度，入學前有學費減免 30%、50%、65%、80%、100% 的 5 個等級獎學金。獎學金的評定結果通知書與錄取通知書同時發給學生，打破其他大學入學後申請獎學金的常規，學生可以根據獎學金的評定結果結合自己的家庭情況，自由選擇是否來日留學。入學後，成績優秀者可以繼續申請其他獎學金。

APU 校園本身就是國際社會，全球的縮影，來自國家學生在多樣性的學習活動中，孕育出挑戰的精神，進而在畢業後以世界為舞台而活躍。根據 2012 年 3 月 31 日學校統計資料，應屆畢業生成功就職率高達 95.1%，細部統計結果，日本本國生為 96.1%，國際學生 93.6%，男生 95.3%，女生 95.0%。

歷屆畢業生們不論國內或國際學生，都將「回別府」掛在嘴上，大分縣、別府市已經是他們的第二故鄉。大學能與所在地或社群合作，讓學生能在大學中學習、貢獻於社區、社會，成長為有實踐力的個人。APU 就是以國際化與社區貢獻之二元價值立足於此。令我們讚嘆不已！



圖 3 多元語言學習的角落設計



圖 4 提供國際學生生活學習的支持

## 參、國際學舍走一回～AP House 參訪

AP House 提供了 1300 名學生住宿的生活空間，除了一人一室或 2 人一室的房間外，還設有交誼廳、活動室、公共浴池、自助式廚房與餐廳，讓學生在宿舍中也有家的功能與交誼的空間。

國際學生與國內學生住宿比例為 7：3。AP House 位於校園中，提供新生入學第一年適應學校生活、促進不同國籍學生的互動交流與文化理解的體驗。離開校園約 15-20 分鐘車程即進入別府市，也增進國際學生融入日本文化、生活適應的場域與機會。

AP House 在每一樓設有樓長（Resident Assistants，簡稱 RA）。樓長在協助新生適應、促進學生互動中扮演重要角色，包括心理的支持、生活指引與醫療通訊的協助。在定期辦理各國文化交流企畫活動與分享活動上，也扮演支援與協調的重要推手。

AP House 經常辦理的大型活動包括入住迎新與歡迎餐會（AP House Entrance Ceremony & Welcome Dinner Party）、地方遊學（Field Trip）、寮祭（World Festival），經常辦理的多元文化週（Multicultural Weeks）、公告校園重要行事活動（Campus Calendar）等。



圖 5 AP House 交誼廳



圖 6 AP House 廚房



圖 7 AP House 中的飲食文化週



圖 8 臺灣學生製作的文化祭宣傳海報

#### 肆、國際學生談國際教育～APU 學生座談會

在校園簡報與環境參觀、探訪 AP House 後，我們事先請臺灣留學生幫我們邀請了 12 位大學生，參與我們的座談與對話。

##### 一、學生國籍：

12 位學生中有 2 位是日本本國人、2 位來自韓國、2 位來自越南、2 位來自臺灣、2 位來自中國大陸、1 位來自印尼，還有 1 位來自泰國。

##### 二、與學生對談：

(一) 成爲國際學生與成爲立命館學生的理由，歸納如下：

1. 本來就規劃大學要就讀國際學校，又不想出國，在立命館大學同時可學英語及世界各國語言。
2. 在中國就讀中學時，學校會邀請學長姐至學校說明未來就學申請的方向，讓有興趣的人及早準備，家長也鼓勵就讀具有國際視野與培育國際人才的學校，一方面離中國很近，所以就選擇本校。
3. 在越南時原本中學就是讀國際學校，升大學時一開始選擇申請就讀美國的大學學校，但考量文化差異大，日本離越南比較近，又可以透過國際學校學習到世界各國的語文與文化，自己也想同時學習多種語文，所以就決定選擇本校。
4. 從小就想讀國外大學，所以申請多所學校，後來選擇 APU 是在亞洲，而且同時可以從不同國家的朋友身上，學習到自己未想到的學習。對於實現當外交官的夢想，很有幫助。

(二) 做爲國際學生的感想與對學校教育的建議：

1. 面對文化衝擊的準備力很重要
2. 獨自生活的溝通力、生活能力很重要
3. 學校應爲學生的孩子國際化做的準備：

(1) 中國學生表示，嚮往自由的國家，從小被父母照顧無微不至呵護，希望離家獨立生活求學。所以認爲，在求學中，學校提供語言學習、生活能力的課程（例如：烹飪、裁縫），會對於就讀國際學校有幫助。

(2) 韓國學生表示語言的學習很重要！就讀 APU 後，面對許多國際學生，自悔可惜自己以前沒學好英語，亞洲學生認真學習英語很重要。此外，讓學生學習與不同人接觸、溝通的能力也很重要！

(3) 印尼學生表示，所有的環境與適應力都要自己承受，在 APU 可以與不同國家學生連結，溝通是最重要的能力，團體溝通技巧是很重要的。這在學校很少教，可是很重要！

(4) 泰國學生表示，在 APU 日文很重要，學習語言的環境還是很重要的。學校如果可以提供學習語文的良好環境，對學生融入國際學習、生活，都會有很大的幫助！

(三) 對於國際衝突牽涉到本國的文化價值，你們的選擇與做法？

1. 中國學生覺得日本人很理智，大陸會抗議或遊行排日，但日本似乎都沒有。
2. 韓國學生表示：在韓國，教育從小就教他明確清楚的觀念，理所當然相信國家與學校教的。但會判斷同學間不需要談論政治的事，只要在學習上互相切磋、生活上互相幫忙，才是學生學習的重要層面。
3. 日本學生表示，某些議題在日本的中小學並未學習到，所以當新聞或同學間談論這些議題時，他也滿佩服韓國人在教育上明確的教導他們的國民。但同學間不需要衝突，可以多聽、多瞭解就好。因為爭論也沒有答案。
4. 韓國學生表示，在校園中沒必要討論政治的問題。有些事閒聊就好，不用太花時間去爭辯。

(四) APU 為外國學生提供哪些服務，可以幫助你們對於適應學習有很大幫助？

1. 大家都在贊同，舉辦文化週、各國繪製海報展示文化特色、提供各國餐飲、學習時討論活動、社團活動、住宿生活等，都有利於我們學習國際文化。很多教授也是外國人，很多同學也是外國人，大家互相幫忙，就不覺得孤單。
2. 在 APU 像在一個小國家，在很多朋友，不孤單，因為大家都是從外國來的。在這個環境中成長學習時，有很多不同的經驗，畢業後面對社會職場，較安心或不害怕。



圖 9 團員提問與對談



圖 10 日本、越南與臺灣學生用日文交談釐清問題



圖 11 印尼、越南、泰國、臺灣學生用英語溝通中



圖 12 中國大陸的學生對於臺灣與日本的教育頻頻發問瞭解

(五) 如果有機會，會介紹其他人選擇 APU 就讀嗎？理由是什麼？

1.有 2 位學生表示，弟弟已經到 APU 讀一年級。印尼、泰國學生均表示，如果在本國，即使念大學也是研讀教科書、學術上的讀本與知識，但在 APU 可以更多元學習、與不同文化的人溝通、課外的學習更加充實多元。有利於未來走向職場與他人互動。

2.大多數學生表示會向他人推薦就讀 APU，但也有 3 人表示覺得學習因人而異，會客觀說明介紹學校，但不會特別推薦。

3.有 3 位學生表示，如果對方是考量國際化的學校，會建議選擇東方國家，文化衝擊較小，同在亞洲地區也比較較近，與家人聯繫較容易。



圖 13 送給與會的學生臺北美食



圖 14 大家合影留念

## 伍、啓示與省思建議

### 一、本市全球教育白皮書之願景與目標，提供學校全球教育發展方向

本市以「世界級臺北、全球觀教育—培育友善關懷、公義盡責的世界公民」為發展願景，並規劃從「世界公民意識」、「國際文化學習」、「國際交流合作」、「全球議題探究」等四個向度來推動，印證參訪 APU 中，大學辦學與國際學生展現對於全球教育、人才培育的重視。

從學生座談的歸納中，營造一個多元文化、具國際互動力的環境，讓學生透過學習活動、生活體驗，達成在國際文化學習、國際交流合作的目標較為具體。至於全球議題探究、世界公民意識部分在本次會談中較未涉及，也可能是較為抽象與需要更仔細規劃的議題。

## 二、語言的學習與溝通能力，是國際化的基本能力

從學生的意見中，再度肯定語言學習的重要。英語的學習是做為國際溝通的重要橋樑，本國語文是展現文化意象與特性的重要能力，這些是從基本能力扎實的必要目標。目前我市從小一課程中排定每週 2 節英語課，小三開始每週 3 節英語課，可見重視之程度。但如何更進一步，提供孩子能應用的機會，應該也是教育可以努力的空間。

學生們也指出，溝通表達的能力在國際教育的互動中，更顯重要。在學校教育中，我們經常是溝通為一種必然的過程，視其為伴隨學習的必然能力。溝通表達力在九年一貫課程中為學生的基本能力，如何促動教師重視能力的檢證，思考如何將溝通、表達、聆聽等能力系統化融入課程教學、或抽離成為單元式的教材，幫助學生有效溝通表達，也是非常重要的議題。

## 三、透過課程讓孩子學習生活的能力，是重要且必要的

在少子化的趨勢與家庭型態改變下，我們的學生多數時間投注於學科領域的學習，對於生活能力的培養，相較薄弱。如何透過理念溝通、習慣養成、操作活動與行為建立，讓孩子生活的能力在成長中養成，對於孩子適應不同生活是非常重要的。尤其是綜合學習領域的課程教學，與家長正確態度觀念的養成及對孩子的指導，都是對孩子有重要影響的層面。

#### 四、鼓勵設置 English Corner、辦理多元文化活動等，讓孩子有不同文化的經驗

文化理解、語言互動都是全球教育重要的核心活動。在學校中，如果能結合家長、社區資源，營造語言學習區、多元文化教室，或由本市綜合規劃市政、社政機構設置文化體驗區、語言村等，亦可擴展學習為親子共同、社會共學的多元學習大環境。

#### 五、建立專責推動機制，推動教育國際化

面對全球教育的挑戰，建立專責單位與推動機制是常軌化的行政作為。包括計畫性的國際交流活動、建立跨國跨校結盟、推動大學雙聯學制、統整資源與設置場管、發展議題融入學習活動等，均有利於政策宣示與規劃落實。

本市以優質的經濟力、卓越的城市基礎設施、普遍且先進的通訊網路科技等硬實力(hard power)為基礎，支持全球教育政策的發展，一方面透過學校教育活動扎實語文力、生活力、閱讀力，讓孩子累積與具備認識世界、體驗多元文化的學校教育與文化；另一方面也讓孩子有資訊力、表達力、包容力，當世界走進臺灣時，讓孩子可以多元並蓄推介臺北市優質的教育成果、親和的城市文化、尊重與理解等軟實力(soft power)，以培養具國際觀、文化力、世界級高度的未來公民。

# 拜會台北駐福岡辦事處紀行

臺北市玉成國小 張世遠

此番本團能夠到日本九州地區進行與青山、豐田與和田等國小進行校際交流參觀活動，全拜台北駐福岡辦事處所協助，才得以成行，因此拜會台北駐福岡辦事處及表達感謝之意，亦是本團首要目的之一。

停駐日本九州期間，本團最要感謝台北駐福岡辦事處文化課長林育柔女士，赴日參訪之前不但幾近全程聯繫青山、豐田與和田等國小相關程序，更在本團抵達福岡後，前往本團飯店致意與討論本團此後五日參訪行程，令本團團員十分感動，加上林課長曾有教育局行政人員之經歷，因此備感親切。

台北駐福岡辦事處位在日本國福岡市中央區櫻坂 3-12-42，其實位置比較靠近市郊區域，但環境優雅，氣氛怡人，加上所有辦事人員敦睦和藹的笑容，讓我們覺得有回家的感覺，倍感親切與溫暖。辦事處人員含處長等總計 13 位成員，雖然精簡但卻需服務業務轄區九州、山口地區，計有：福岡縣、熊本縣、大分縣、宮崎縣、鹿兒島縣、長崎縣、佐賀縣、山口縣等 8 個縣及福岡市、北九州市 2 個政令指定都市的華僑，約有 3300 人，以這樣的比例看來，確實夠他們忙得。

在曾處長的溫馨接待下，我們閒聊了家常，處長也勉勵與肯定本團團員此番九州地區教育參訪的目的與國際觀。以下是台北駐福岡辦事處組織、轄區及職掌說明：

(一) 前身為中華民國駐長崎領事館，1970 年 7 月遷移福岡並升格為駐福岡總領事館。1972 年中華民國與日本斷交，更名為亞東關係協會駐大阪辦事處福岡分處，1992 年 6 月改稱台北駐大阪經濟文化辦事處福岡分處，簡稱台北駐福岡辦事處。

(二) 辦事處業務轄區為九州、山口地區，計有：福岡縣、熊本縣、大分縣、宮崎縣、鹿兒島縣、長崎縣、佐賀縣、山口縣等 8 個縣及福岡市、北九州市 2 個政令指定都市。

(三) 辦事處業務旨在促進台灣與九州、山口地區之親善友好交流關係，協助台日雙方互訪，推動經貿、產業、文化、觀光等各項交流，舉辦慶典活動，照顧僑民，辦理國人護照、外人簽證與文件證明等領務以及國人旅日急難救助工作。緊急連絡電話：090-8765-3410，090-3192-8273，090-4341-7787。辦公時間 9：00-17：30，總機 092-734-2810。

(四) 領事業務（護照、簽證、文件證明等）

在參訪期間，辦事處文化課長林育柔女士更將本團 11/14 參訪別府市立青山小學校的消息刊登在當地的網路新聞上，讓本團團員無一不是個個雀躍。  
(<http://today.blogcoara.jp/news/2012/11/16-659b.html>)



圖 1 本團教育局楊專員與邱團長致贈感謝狀



圖 2 本團致贈辦事處台灣茶葉及鳳梨酥



圖 3 本團致贈辦事處感謝牌



圖 4 本團團員與曾處長、林課長合影



圖 5 本團參訪行程刊登於當地電子媒體



圖 6 曾處長勉勵與肯定本團教育參訪目的

# 大分縣國際文化交流協會參訪報告

臺北市南湖國小 楊武憲

參訪大分縣總合文化中心是由大分縣文史產業推動工作者永松雄治先生推薦，我們來到位於大分市高砂町的總合文化中心地下一樓辦公室，這裡是歸屬於大分縣政府撥款成立的財團法人大分縣文化運動振興財團，服務對象為大分縣內所有的外籍人士，無論是留學生、新住民、外國勞工等，都可以來此尋求生活上與語言方面的諮詢服務。

日本文化事務署積極推動「文化的力量」，於是開展了一系列的文化振興運動，在大分這個國際交流的組織裡，有各種外籍文化的參考資料與書籍，還有國際志工服務的相關訊息提供，所有服務都是免費的，而資金來源是大分縣政府每年撥款提供協會運作，至今每年經費還未有匱乏的情況發生。

在這裡服務的工作人員大多是當地留學生來擔任的志工，除了週日、節慶與雙數週的週一、週六休館外，其餘都有開館服務。

這裡提供了國際理解講座、外國文化理解課程、日本文化理解課程、日語漫談、國際交流展覽、國際研討會及外國學生聚會等活動及課程，更有英語、中國語、日語、韓語、西班牙語等翻譯服務。

在這個國際交流的機構裡，感受到一個國家或地區對外籍人士友善的對待，雖然身處異鄉，仍有一個可以依靠的諮詢之處，在公告欄中還能看到外籍留學生留下的外語家教廣告，提供的多元服務，讓人感受到滿滿的溫暖。



圖 1 團員與國際交流中心人員合影留念



圖 2 國際交流中心門口



圖 3 擔任志工的臺籍學生陳同學補充說明



圖 4 與國際交流中心互贈紀念品



# 參觀九州國立博物館的啓示和省思

臺北市大湖國小 徐秋婷

## 一、參訪目的

俗話說：「讀萬卷書，行萬里路」，明白的揭示了「行萬里路一腳到」的重要。近十多年來，台灣的校外教學興起了一股博物館熱，許多學校的校外教學，不再是遊樂場所，除了戶外的自然地理地點外，更多了室內的博物館參觀，讓校外教學更多原，更有文化氣息。但是更重要的是，藉由參觀博物館，可讓學生增廣見聞，把學生的視野拉長拉遠，讓他們的生命與歷史接軌，從小接受這些文化瑰寶的薰習。

此外，透過博物館的導覽與解說，把原本只在紙上閱讀的文字，轉換成真實學習歷程的一部分，拉近他們和博物館的距離。然而，參觀博物館除了讓學生認識博物館之外，更多了教育家長的功能，因為孩子可以是家長與博物館之間的橋梁，孩子對博物館熟悉了，家長便可以透過孩子踏入博物館，由此達到博物館教育大眾的目的。

之前筆者曾經帶著學生參觀過博物館，我發現的一次參觀時，學生對於博物館是陌生但卻是好奇的，對於博物館參觀的規矩也不太熟悉，不過隨著參觀的次數多了，他們也能安靜的聆聽導覽，以及進行自我學習。故參觀博物館除了增加學生知識外，更能教導學生團體規範，以及學習自我管理、自我學習。

因此，參觀博物館的好處極多。此次參訪九州國立博物館，恰逢日本的修學旅行高峰期，所到之處皆是一輛輛的遊覽車，滿載著一個個守秩序有規矩的高中生，可以從中發現九州國立博物館是日本一個熱門的校外教學地點，最主要的原因在於一內容豐富，以及展覽十分的近人。故來到九州，當然要一窺這校外教學

的神聖又平易近人的文化殿堂。

## 二、九州國立博物館簡介

九州國立博物館是日本的第四所國立博物館，開館於 2005 年 10 月 16 日，規模屬國立博物館之最大。曲線形屋頂象徵著起伏的山脈，再加上由雙層結構玻璃構成的外壁，這個巨大建築物的外觀格外引人注目。

日本其他的博物館都屬於美術系列，而九州國立博物館屬於歷史系列。位於九州的九州國立博物館，因九州和亞洲各地的密切關係，故它以「從亞洲歷史的角度把握日本文化的形成」為理念，常年開設介紹日本文化從舊石器時代到德川後期發展過程的相關展覽，展示主題為「以亞洲史觀點掌握日本文化的形成」，陳列著這塊自古以來頻繁與亞洲各地交流的土地上所留下的文物。內部共有四層樓，一樓是藉由藉由實際接觸亞洲各國的民族服飾和傳統樂器童玩等來體驗亞洲文化的「あじっば」展示室，二樓是重要的「古物收藏庫」與修復室、三樓是「特別展示室」、四樓是「文化交流展示室」。

四樓的「文化交流展示室」為常設展，展覽的主題為「海之道、亞洲之路」，展示室裡所展示的文物包羅萬象，涵蓋日本、韓國、中國等亞洲的佛教文物、陶器、書畫等藝術品。在這個 3900 平方公尺大的面積中，又分 12 個展示區，展出日本與亞洲各國文化交流的歷史見證文物。

位於一樓的「あじっば」的展示室，是以「發現」、「創作」、「觸摸」為主題，讓體驗者透過五官來理解各國的「顏色」、「形狀」、「模樣」、「味道」的一個體驗型展示室，很適合小朋友體驗，寓教於樂。



圖 1：「あじっば」展示室



圖 2：海之道、亞洲之路

### 三、知己知彼

九州國立博物館因主要為歷史的博物館，故其性質與我國以下的四個博物館相近，包括了十三行博物館、台灣歷史博物館、國立歷史博物館、國立故宮博物院。

#### (一)十三行博物館

2003 年開館的十三行博物館是北臺灣唯一以考古為主題的博物館，開館以來在整體規劃及展示教育活動推動下，推廣了臺灣史前文化，拉近了神秘的考古學和民眾的距離。目前十三行博物館不但是八里地區的社區博物館，也是八里左岸的環境生態博物館。

#### (二)台灣歷史博物館

台灣歷史博物館於 2010 年 10 月開放園區，2011 年 10 月正式開館。該館的任務在保存維護臺灣的歷史文化資產，建構臺灣人共同的歷史記憶，奠基臺灣史研究傳統，推廣臺灣歷史文化教育，建置多元資源中心，提供學者研究及社會大眾參考使用。藉由辦理多元豐富的學習及展演活動，並結合社會及學校資源，建構區域文化資源網絡，讓民眾認識土地與多元文化，得以珍愛家園，守護臺灣。

占地 1324 坪的常設展「斯土斯民—臺灣的故事」，依年代展示臺灣土地與人民的美麗面貌。因此台灣歷史博物館是一座植根過去、展望未來，立足本土、放眼世界，屬於全體臺灣人的歷史博物館。

### (三)國立歷史博物館

歷史博物館是一座展示中國歷史為主的博物館，其以歷史為經、民族為緯、文物與藝術為基點。以維護國家文物、宣揚中華文化、介紹歷代藝術家作品、從事國際藝術交流、並以普及藝術薰陶、提升國民生活品質為其主要之目標。並有親子家庭教育活動以及教師研習活動。

### (四)故宮博物院

藏有全世界最多的無價中華藝術寶藏，收藏品主要承襲自宋、元、明、清四朝，幾乎涵蓋了整部五千年的中國歷史，數量達 65 萬 5 千多件，國立故宮博物院擁有「中華文化寶庫」的美名；國立故宮博物院除了展覽品豐富以外，提供中、英、法、德、日、西、韓等七國語言專業導覽，並定期舉辦各類文物研習課程、專題演講及巡迴展出活動，出版 130 種以上的刊物及專輯，並有兒童教育活動以及教師研習活動，實為世界的文化寶地。

## 四、他山之石，可以攻錯--參觀九州國立博物館可作為相互借鏡或 連學習之處

九州國立博物館展覽的文物從新石器時代開始，直到德川後期發展時期，其展示文物以亞洲為主，因此其展覽的主要內容如同其標示「海之道、亞洲之路」，讓參觀者可以藉由參觀文物了解日本的過去以及和亞洲文化交流的過程。

而反觀我們上述幾個性質較為相近的博物館，因為主題的關係，參觀十三行博物館就是最能了解十三行遺址以及考古的發現，還有一些原住民的生活；而參觀台灣歷史博物館，主要可以了解台灣過去四百年的發展；至於參觀歷史博物館和故宮博物院，主要是認識中國的文物，當然也有包含部分亞洲的文物。

因此，參觀九州國立博物館可以了解日本從古至今的發展過程，雖然可以一網打盡，不過卻未像台灣的這些專門博物館來得詳盡，各有利弊。

## 五、啓示與省思：教師專業成長、領域教學的延伸應用

現代的博物館功能，除了展示之外，更多了教育的功能，因此現代的博物館多設有專門為兒童設計的教育場地或活動，以發揮博物館更多的功能，甚至在網頁上還有可供下載的學習單以及提供教師教學的內容，不但達到了推廣的功能，更讓博物館容易貼近民眾。

九州國立博物館提供複製文物(教具)出借，一共有多組，讓附近學校可以借回學校進行教學，學生可以透過動手摸、近距離看，更認識這些文物；另外也提供多種學習單工教師下載給學生使用。而這項功能我們的博物館目前還沒有，可以做為參考與借鏡之處。

因此，博物館是個非常適合學校進行教學的地方，資源豐富，對學生的幫助極大，幫助學生打開視野，尤其社會學習領域的課程，更需要透過博物館這項資源，讓社會課更為有趣，更為深刻！



圖 3：九州國立博物館外的展示 1

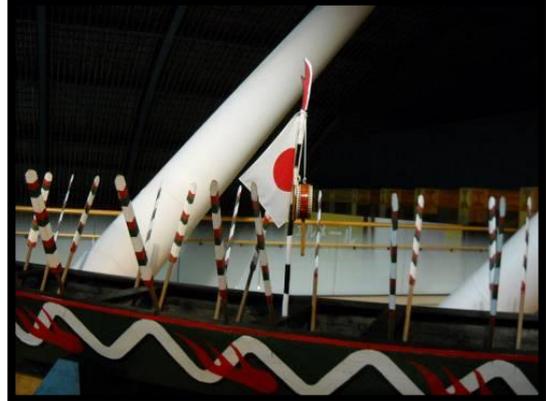


圖 4：九州國立博物館外的展示 2



圖 5：九州國立博物館外的主要展覽館—文化交流展示室



圖 6：九州國立博物館外的風景美麗

參考資料：

十三行博物館網址：<http://www.sshm.tpc.gov.tw/html/sshm/index.jsp>

國立台灣歷史博物館：<http://www.nmth.gov.tw/index.php>

國立歷史博物館：<http://www.nmh.gov.tw/>

國立故宮博物院：<http://www.npm.gov.tw/npmwebadmin.jsp?do=index>

九州國立博物館：<http://www.kyuhaku.jp/>

# 九州長崎-孔子廟、原爆館參訪報告

臺北市社子國小 王志文

長崎位於日本的西端，是日本九州島西岸著名港市，長崎縣首府自古以來就是溝通中國與日本的橋樑。長崎是日本鎖國時代少數對外開放的港口之一，是一個交通樞紐城市，英國、葡萄牙、荷蘭都是通過它與日本有了密切的往來。

長崎市是日本九州長崎縣的縣廳所在地，也是日本西部的一個重要港灣城市，造船產業發達。轄區位於長崎半島與西彼杵半島，市中心三面被山所環繞，因此許多住宅建於山坡地上，形成許多階梯式或位於斜坡的街道，它的地形頗似台灣的基隆市，連擁有三十年代日本團經歷的本團導遊，他也認同我的觀察結論。過去長崎以日本的貿易港聞名，長崎港於 1570 年開港，隔年開始與葡萄牙及中國的商船往來，並開始建設城鎮。1616 年起，江戶政府開始限制來自歐洲的船隻，只能於平戶及長崎進行貿易；1635 年起更限定貿易只能在長崎港進行，並建設出島作為限制葡萄牙人的居住場所，1641 年荷蘭商館也遷移至出島，江戶政府的鎖國的措施至此已經完成，在之後的近兩百年間，長崎成為日本唯一的國際貿易港。



圖 1 遠眺日本長崎港 作者拍攝



圖 2 出島橋全景 作者拍攝

1636 年葡萄牙人被禁止至日本貿易，因此只剩下中國及荷蘭商船得以在長崎從事貿易；由於來自中國的商船數量逐漸增加，在 1688 年有多達 194 艘船隻在中國，因此在長崎另建立了唐人屋敷專供中國人居住。直到 1803 年開始，陸續有來自美國、俄羅斯、英國等國家的船隻進入長崎要求通商。

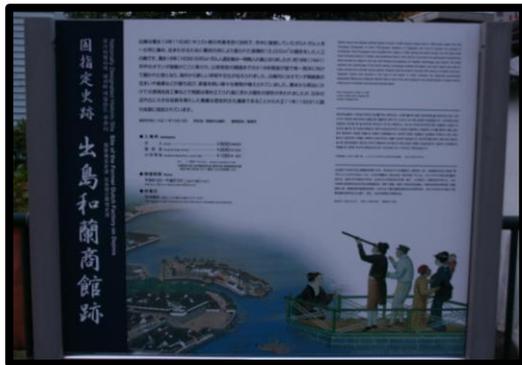


圖 3 日本長崎 荷蘭商館遺跡 作者拍攝



圖 4 日本長崎 荷蘭商館遺跡  
作者拍攝

由於在江戶時代的日本鎖國時期中，為日本唯一的國際貿易港口，與荷蘭、中國有密切的交流，因此受到西方影響較深，使得長崎擁有許多歐洲風格的建築；此外，也因為早期有許多傳教士隨著商船來到長崎，造成現在長期擁有較多的天主教信徒。也因為與中國的貿易往來，從江戶時期就有許多中國人居住於此，轄區內的長崎新地中華街是日本三大唐人街之一（另兩個是橫濱中華街和神戶南京町）。

長崎的地形宛如一個圓形劇場，這裡有個奇特的風景線，就是這裡的山村農舍時一直排列到山頂的。它有很多獨特的風景，如長崎的孔廟、唐人屋、拱型石橋、興福寺（又稱南京寺）、關帝堂、土地堂、廣濟寺、福州會館和中華街，長崎的基督教堂等。

因為本團為社會領域參訪團，所以長崎參訪首要重點在其孔廟，了解中日文化的融合和發展的現況，更透過此次參訪，了解中華文化在海外生根發芽的過程。

其次在第二次世界大戰末期的 1945 年 8 月 9 日，美國轟炸機在此投下了原子彈，使長崎成為全球第二個受原子彈轟炸的城市，除了對市區的嚴重破壞，也造成七萬多人死亡。此次轟炸，也迫使日本向盟軍無條件投降，結束了戰爭。1955 年 8 月，長崎為此建立和平記念像，以紀念此事。

由於長崎在二次大戰期間曾經受到原子彈的攻擊，成為繼廣島市之後，世界上第二個，也是目前最後一個遭到核武器攻擊的城市。因此此次參訪的第二重點在原子彈爆炸資料館，及其附近的和平公園。

細細想來長崎可以說得天獨厚的地理位置，造就其獨特的歷史和多彩多樣、包容並蓄的文化。長崎市是長崎縣的首府。長崎縣位於日本最西端，是日本距離朝鮮半島和中國大陸最近的地區，自古以來就是日本和中國、東南亞的交流窗口。

而在長崎只待一夜，下榻的飯店位居山區，此處是像基隆一樣的山坡地，晚上可悠閒的坐在沙發上，遠眺欣賞長崎夜景，另北海道的函館及本州的神戶夜景，號稱日本三大夜景，拭目以待等夜晚的來臨。



圖 5 原爆資料館大門 作者拍攝



圖 6 遠眺日本長崎港夜景 作者拍攝

## 一、長崎-孔子廟

孔子不僅在中國，也在日本影響深遠。據歷史記載，孔子於公元前 551 年誕生在中國山東，公元前 477 年去世，死後第二年魯哀公收集孔子遺物予以祭奠，開始有了孔廟。在日本，德川幕府吸收了孔子的儒教，設立了“御三家”和全國各藩屬的學問所，展開了儒教的教育事業。

長崎孔子廟，最初始於向井元升在 1647 年設立的長崎聖廟，一直持續到明治維新以後被解體，許多相關的歷史資料都保存在長崎歷史文化博物館。據記載，在長崎聖廟存在的漫長歷史年代裡，乘坐貿易船來往於中國與長崎之間的中國人都會到長崎聖廟去祭祀孔子，向井家會以“桌袱料理”進行招待。

儒家思想早在五世紀時就傳入日本，對日本文化影響很大。到了江戶時代（1600 年——1867 年），儒家思想和儒學在日本迎來全盛期。當時各藩都重用儒者，建立學校講授儒學，同時建起祭祀孔子的聖堂或聖廟。中國古時，孔廟多與地方官學結合，在廟後廟旁設立學校。

現在的孔子廟建成於明治 26 年，也就是 1893 年。當時的清政府領事館發出呼籲，向長崎在住的華僑們募捐，最終由中國人修建成海外唯一的孔子廟。

長崎孔子廟始建於 1893 年，1905 年在清政府駐長崎領事卞索昌的倡議下，取得清國和日本政府許可，在孔廟中建立了培養華僑子弟的「時中學堂」，校名取自“大哉孔子聖之時，中庸之道應尊崇”，校歌是《我們學校在聖廟》，校董由三江幫、福建幫、廣東幫華僑各出一名擔任，請來國內師範學校畢業生當教師。

「時中學堂」成爲長崎市亦是九州地區唯一的華僑學校。時中學堂後來更名爲「時中學校」。建辦到今已培養了大批華僑子弟，在日本華僑學校教育史上佔有重要地位。

1967 年長崎孔子廟的大修時，「時中小學校」搬到了馬路對面右側的新校舍。「時中小學校」最盛期有學生近百，到 1988 年因學生不足十人而關閉，在它八十三年歷史中以中國文化教育了無數長崎華僑華人子女。

2008 年 10 月，在長崎孔子廟正對面的地方，出現了一所長崎時中中國語語學院，它可算廢校 21 年的“時中小學校”的再開，是長崎華僑華人子女和日本人學習漢語的教室。

在長崎外國人居留地的大浦地區(今大浦町 10—36)，孔廟佔地約 3 3 0 0 平方米，正是日本面積一千坪。它外有龔門、泮宮門，中間有儀門，內有供奉孔子的大成殿、後面有供奉孔子五世先祖的崇聖殿、會殿。它規模宏大建築精美，是由清國駐長崎領事館推動、清政府拿出部分援助款、主要由當地各幫華僑集資，修建起的日本唯一的中國式的孔子廟。

1945 年 8 月 9 日，長崎遭受美軍原子彈轟炸時，孔子廟也受到破壞，以後幾乎崩毀荒廢。1945 年的原子彈爆炸，使得長崎孔子廟遭到嚴重損害，但此後經過兩次大修，它變得更加宏偉端重。

第一次大修是在 1967 年 9 月，長崎華僑利用地緣關係，發動全九州的閩籍華僑力量，重新修建和修整孔子廟，使之成爲華南文廟式的孔廟。仰仗的是台灣中華民國政府，從台灣請來的專職寺廟工匠、從台灣運來的建材。

改修了大成殿，重建了儀門，崇聖殿改建成了“唐人館”，初建時的灰瓦換成了黃色陶瓦，頂上裝飾著的龍、鳳、麒麟、寶塔均爲紅藍白等彩色玻璃所製。

第二次大修在長崎孔子廟落成九十週年的 1983 年。1973 年中日邦交正常化後，旅日華僑對孔廟建築進行修整和裝飾，並在 1983 年紀念孔廟建立 90 週年之際，在孔廟的地皮上新建成了一座中國歷史文物的展覽館，即“中國歷代博物館”。

得到了進入改革開放的中國政府的支持，由北京古建公司運來的七萬五千枚琉璃瓦將殿堂牆脊鋪得金碧輝煌，左右兩廡高挑的屋簷上裝飾了仙人、龍、鳳、海馬、天馬、押魚……大成殿前立起刻滿《大學》全文的巨大石碑，石碑背面則刻有唐玄宗的“頌孔詩”。儀門前面增加了一對福建省寄贈的華面大石獅和一對龍蝠石碑，石碑上分別刻有吳道子的“孔子贊”（左碑）和米芾的“頌孔詩”（右碑）。

長崎孔子廟所設有中國歷代博物館，平時展出有不少堪與北京故宮博物館相媲美的珍貴文物資料。帶隊導遊帶日本團三十年資歷，第一次進來此處，門票要 600 丹日幣，他直呼門票很貴要好好參觀。

孔子廟座落在長崎市大浦町，這裡除孔廟外，還有早已聞名日本的華僑學校——“時中學校”，以及建於 20 世紀 80 年代初的“中國歷史博物館”，大浦町也因而以“長崎境內的中國縮影”而知名，成爲介紹中國文化的據點。

今天的長崎孔子廟，正以嶄新的建築群面貌，迎接每天絡繹不絕的觀光遊客。當你走進孔子廟的入口處——泮宮門，首先映入眼簾的是朱紅柱子和黃琉璃瓦組成的氣勢宏大的儀門，這是孔子廟的真正正門。在儀門前，一對英姿勃勃的華南石獅相對而視，好不威風。距石獅不遠，矗立著一對“龍蝠”石碑，左碑刻著唐代名畫家吳道子的《孔子讚》，右碑刻有北宋書畫家米芾的《頌孔詩》。

來長崎孔子廟，可見正面紅牆左右各有一小門，左為黌門，右為泮宮門，均是學校門和學門的意思。拜觀客進黌門，迎面見一影壁，上書“禮、義、仁、智、信”五字，下寫日文的“有朋自遠方來不亦樂乎”。

門內左牆上有介紹時中小學校的“時中紀念碑”，門右側是個院落，內有水池，雖無說明但想是泮池了，池上架石橋，有名碧水橋，橋前立著石造的櫺星門，院內還有孔子廟落成時從中國移來的楷樹和近年江蘇寄贈的太湖石。櫺星門正對著的那華美精緻的二門就是儀門了。進儀門，仔細端詳過七十二賢像，讀幾句《論語》，登石階入大成殿。

儀門和大成殿之間的中院及大成殿兩側新添了等身大的七十二賢人石雕像，形態各異栩栩如生。左右兩廡——迴廊牆被換上台灣花蓮出產的大理石裝飾一新，上面刻上了《論語》全篇。

孔子廟的主建築——大成殿。這是一座木結構建築，雄偉壯觀、古色古香，也是孔廟建築群中歷史最久的建築物。來到大成殿前，可以看到大殿前正中央有一塊巨大石碑，正面刻著《大學》全文，背面刻著唐玄宗的頌孔詩篇，十分醒目。大成殿內金碧輝煌，神壇上供奉著孔塑像，神壇前擺放著名貴的香爐、煙臺，供人們頂禮膜拜。孔子的得意門生翁仲的石像，站立於殿外兩側，一為文人像，一為武將像，寓其得孔子真傳，文武雙全。正殿為大成殿，殿內供奉著孔子像。



圖 7 長崎孔子廟大門 作者拍攝



圖 10 長崎孔子廟中院 作者拍攝



圖 11 長崎孔子廟大成殿 作者拍



圖 12 長崎孔子廟大成殿迴廊大學全文石碑  
作者拍攝

大成殿的後側有崇聖殿，供奉著孔子祖先的靈位。在大成殿的兩側還陳列著 72 賢人雕像，用青白石雕刻而成，足有一人來高。大成殿左右的迴廊裡，展示著雕刻在大理石上的共有 16000 餘字的四書全文。

大成殿的後面是中國歷代博物館，兩座建築以石橋相通，渾然一體。館是一座三層樓高的現代化建築，由中央空調設備控制室內溫度。一樓為餐廳部，可容納 700 人同時就餐，主要經營中國菜式。二、三樓是展覽部，展示清代以前中國各歷史時期最具有代表性的真品文物，如青銅器、陶瓷器等等。展品由中國歷史博物館提供，常年展出。展出的 83 件展品都是精心挑選後送來的，引起了旅日華僑和日本人民的極大興趣。這些文物不論大小，都一律用現代化的巨型玻璃套櫃陳列，櫃內有長明燈照明，色調柔和，明暗度鮮明，觀眾可以看清展品的任何部分，展出效果頗佳。



圖 13 中國歷代博物館 作者拍攝



圖 13 中國歷代博物館 作者拍攝

第一次大修時由崇聖殿改建成的“唐人館”，在第二次大修時改建成了“中國歷代博物館”。“中國歷代博物館”展出的歷史文物和國寶，由北京故宮博物院和中國歷史博物館提供，兩年一換。這是許多海外博物館享受不到的殊榮，也因此長崎的孔子廟有了“長崎孔子廟中國歷代博物館”的新稱。

孔子廟和中國歷代博物館都是由日本華僑經營、管理的，但是孔夫子和中國傳統文化的影響卻不僅僅限于華僑社會。1986年，孔子廟又恢復了祭孔盛典，以後每年逢孔子誕辰紀念，孔廟都依照古代儀式舉行祭奠活動。在這一天，本地的官員和居民，各地來的華僑，紛紛雲集孔子廟，熱烈而隆重地舉行儀式。孔子誕辰紀念，已作為一個新的節目交融于長崎的習俗之中。

## 二、原爆資料館

長崎於第二次世界大戰時，被美軍投擲一枚原子彈，我們此次到長崎，最主要是參觀有關原爆的景點。首先我們坐車到原爆資料館，原爆資料館以圖片、模型及原爆遺留下來的文物，介紹原爆前後的長崎市，原爆對人類及物件的影響。當我看見不少有關原爆的圖片及受原爆破壞的物件，我心裡有一種不安的感覺，並深深感到戰爭的可怕。

館內展出不少由 1945 年原爆現場撿獲的物品，入館料只要 ¥200，走進地下參觀室，首先是以影片、殘留的建築與器物，重現 1945 年 8 月 9 日長崎原爆當時的慘況，然後展示長崎原爆與廣島原爆 2 顆原子彈複製品，接著則是展示一連串的被爆後、因高熱、熱輻射、爆風而受損的人員、器物、建築、植物等受害情形。

最後則是當時的救災與醫療、研究，以及諸多對原爆的控訴等，現場不時傳來一些女士的低聲啜泣，看完之後心情也覺得很沈重，去年去廣島並沒有參觀原爆資料館，想必廣島的爆炸會更慘烈。很難想像一顆小小的炸彈，居然可以在一瞬間奪走 7 萬多條人命、把整個都市完全毀滅。

當時美軍選擇原子彈的轟炸地點，包括了京都、長崎等眾多大城市，原本是要將此彈投到小倉炸毀兵工廠，因為天氣不好，最後選擇了備案長崎，應該是當時長崎是三菱重工的重要工廠，包括造船廠、彈藥廠、魚雷廠等重要兵工廠，都在長崎，因此長崎成為原子彈第 2 個造訪的人居都市。

館內像扭曲的玻璃瓶、破爛的衣物等都教人印象深刻，但更震撼還是多幅當年在原爆現場拍下的死傷者圖片，以及兩座分別展示原爆前後市容的模型，特別是當看到原爆後整片大地只剩下兩、三幢建築物的蕭條場面，更令人體會到戰爭的可怖。可觸摸的溶化玻璃瓶

我們離開資料館，向前走便到達原爆落下中心地，這裡正是當年原子彈落下的地方，我抬頭看著天空，幻想原子彈落下的情景，一剎那，於這中心地附近的生物及建築物都被原爆的熱力溶化，爆炸之後便是一片死寂，好恐怖。

另外，在當年原子彈投下長崎的地點(剛好位於平和公園及原爆資料館之間)，現時便設有一座紀念碑，一年到晚，總有不少熱愛和平的人前來獻花，甚至送上串串紙鶴祝福，為死難者們哀悼、祈禱！此外，就在平和公園附近的浦上天主堂，每年同樣會舉行哀悼會，向當年在教堂內葬身的八千五百名信徒致哀。

浦上天主堂是一坐已經被原爆炸毀的教堂，現在眼前看見的是重建後的教堂。但教堂前放著一尊尊黑漆漆的石像，便是當時經歷過原爆的教堂遺物。我們仍可清晰看見原爆於石像上留下的烙印。

不過，有興趣多看一點，更可來到距離平和記念公園不遠處的當年原子彈投下中心點逛逛，這裏現已設置一座紀念碑，讓人追思當年的經歷，紀念碑旁有座殘留的教堂門柱，正是剛剛參觀過的浦上天主堂的遺物，被安放到這裡來供人憑弔。

公園的另一角，則是原爆地層展示，這裡保存了 63 年前的、原爆當時留存的殘破土地的一小塊剖面地層，裡面儘是破瓦殘岩、以及許多難以辨認的建築碎片與日常器具。



圖 15 原爆地點紀念公園 作者拍攝



圖 16 原爆地層展示 作者拍攝

歷史的責任，其實是很難追究的，如果指責美國是無情荼殺 7 萬多條人命的劊子手，那麼日本軍國主義在東南亞、甚至全世界的侵略與殺戮行爲，其實也有可議之處。

廣島與長崎原爆，日本付出了慘痛的代價，但卻喚醒沈迷在軍國主義的日本、換來了全世界的和平，有失也有得，不過令人佩服的是，日本竟能在短短數十年間重新站起來，而且成爲全球舉足輕重的強權國家，凡此種種，都可令人明白到今日日本人對和平訴求的追求是何等熱切。

# 保育自然 打造家鄉產業特色

## ～湯布院町的溫泉產業座談的啓示和省思

張璿文 老松國小教師

### 壹、緣起

臺灣的溫泉資源非常豐富，其中臺北市北投地區偏處於陽明山國家公園大屯火山群西南角，北投溫泉區由群山所環繞，風景絕佳，是頗富盛名的溫泉風景區。自 16 世紀末郁永河採硫，到 18 世紀末日人開設溫泉浴場，豐富的歷史文化，形成北投地區獨特之地方特色，也是臺北市各校鄉土教材和戶外教學的重要資源。

位於日本九州大分縣中部的由布院市湯布院町，擁有迷人之鄉村風光與豐富的溫泉產業，在發展觀光的同時仍能保存原有寧靜的自然本色。本團在大分縣參訪數所實施學習共同體的小學之餘，特於 11 月 14 日中午在湯布院山水館用餐後，利用 1 個小時左右的時間，邀請山水館前社長小野久先生進行座談。從他的現身說法 and 所提供的文獻資料，了解湯布院町如何維護自然環境、打造城鄉特色，以作為本市學校進行家鄉產業保存和發展的相關課程之借鏡。



圖 1 山水館前社長小野久先生（左二）和輔導團進行溫泉產業座談。



圖 2 溫泉旅店山水館，5 層樓的高度是經過管制後的產物。



圖 3 小野久先生（中間舉手者）訴說湯布院維護產業和自然環境的歷程。



圖 4 小野久先生（左）提供湯布院相關文獻供團員參考。

## 貳、湯布院町簡介

大分縣由布市湯布院町是分佈在大分川的源流之地－由布院盆地中心的鄉鎮，海拔約 450 公尺。四周為由布岳、雨乞岳、城岳和飛岳所環抱，盆地中央分布著廣大的農地和居住地，盆地北側的由布岳（海拔 1584 公尺，又稱為豐後富士）為當地的地標。湯布院町是 1955 年由原來的由布院町和湯平村合併而成，2005 年湯布院町又和鄰近的狹間町、莊內町合併成爲了「由布市」由布。(Yufu) 是指過去這裡盛產做衣服的原料－木棉。

湯布院溫泉歷史相當悠久，可追溯到自江戶時代，盆地內部有溫泉湧出，泉水無味無色，溫和穩定。湯布院町境內有三個溫泉，分別是塚原溫泉、湯平溫泉和由布院溫泉，全區 800 多處溫泉，泉源數居日本全國第二名；溫泉湧出量每分鐘達 38,600 公升，爲日本第三名，屬自然景觀型的溫泉地。

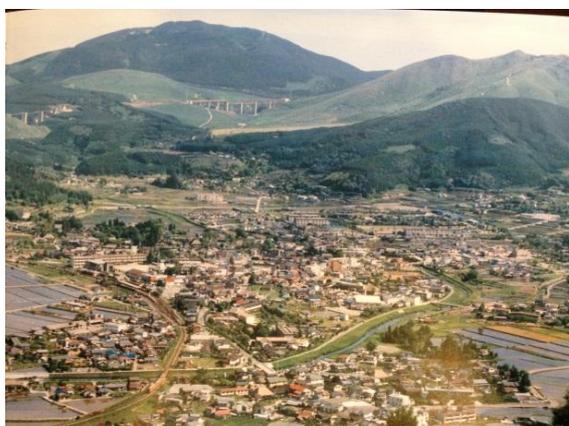


圖 5 由布院盆地中央分布著廣大的農地和居住地。



圖 6 溫泉旅店山水館中保留用舊地名「木棉」命名的餐廳。

## 參、保養溫泉地之建造藍圖--產業、溫泉、自然之山野三個整合

現在的湯布院町是以自然優美爲第一要素，向健全的保養溫泉地邁進，完成建造溫潤和安靜的街町。但在 50 年前，布院町還是一個農業爲主的溫泉小村時，1952 年政府提出「由布願盆地水庫計畫」，欲在布院町的中心蓋水庫，並在水庫周圍開闢觀光區，居民所擁有的土地因水庫興建所造成的損失，將可獲得金錢補償，甚至連議會也支持水庫計畫。當時部分土地所有人貪圖大額的補償金，要出賣土地興建水庫，全町一分爲二，陷入兩難時，布院町的町青年團挺身而出，強力反對水庫興建，計畫就此夭折，而思考地域未來的種子也在此時深植了。

後來水庫計畫反對運動的領袖－岩男穎一，當選了 1955 年 2 月合併之後的第一任町長。岩男穎一町長就任就倡言「今後湯布院的建造方向必須以產業、溫泉、自然之山野三個整合爲動力的課題」，就此湯布院町樹立了正確的造町基本方向。街町在 1959 年 5 月被厚生省指定爲「國民保養溫泉地」，該町在居住環境的整理和產業振興兩項齊頭並進，一直到現在都成爲官民一體的建造政策。



圖 7 油布岳為當地的地標，從湯布院的任一角落都能眺望到優美景觀。



圖 8 湯布院寧靜、廣闊，充滿豐富色彩的自然環境，豐潤來訪的每個遊客。



圖 9 前往湯布院可搭乘由大分或博多發車的 JR 特別急行列車。



圖 10 「最佳居住街町的觀光區」一直到現在都成為官民一體的建造政策。

## 肆、採取自然和人類調和的街町建造

湯布院町的街町建造，基本態度是自然和人類的調和，主要要件有三點：

- 一、創造健康和自由的街町。
- 二、發展自然和文化和諧的街町。
- 三、防止濫伐，保持自然。

這種基本要件起於 1972 年的自然環境保護條例和 1984 年的居住環境保全條例的制定，以保障景觀或居住環境的企劃。又盆地中央部分之農用地指定、都市計畫第一種居住專用地域之大部分指定等，確保創造優異的景觀和舒適的居住環境。為企劃健全的社會環境的創造和保全，1972 年設立青少年之町的宣言決議，1983 年制定旅館建築設施等建築規則條例。這樣的行政基本政策，在創造美麗的自然當中，新型街町的創造及各種文化活動，都在住民的主導中進行。

## 伍、湯布院町民憲章（1977年3月18日訂）

- 一、建立健全和樂的家庭，築成明亮的街町
- 二、同心協力，合力完成美麗的街町。
- 三、完成快樂活潑有精神和豐盛的街町。
- 四、成立守秩序和舒適居住環境的街町。
- 五、提高教養，建立欣欣向榮的街町。

## 陸、以西德溫泉療養地--巴登巴登（Baden-Baden）為構想

1970年另一個反對運動因「高爾夫球興建計畫」而開啓，居民自發成立了「守護湯布院町的自然協會」，呼籲自然保育的重要，強力反對高爾夫球場的興建。後來發展的「為明日的湯布院著想協會」，更跨出湯布院，吸納外地各行各業的人和本地人組成家族制，增加街町人際互動並為街町注入活水。1971年協會的中心成員，青年旅館經營者溝口薰平、志手康三、中谷健太郎等人在進行西德巴登巴登（Baden-Baden）的視察後，便以德國的溫泉保養地作為模型，推動「Kuaoruto」的構想，進行「湯布院的森林運動」，啓動全鎮居民植樹造林。

1981年10月湯布院被環境廳指定為「國民保健溫泉地」，11月獲大分縣知事平松守彥頒發OVOP，即一村一品運動（One Village One Product Movement）。1982年成立50人的討論委員會，進行百日座談會，由行政職員和民間人士組織委員會，多方討論實現構思後向町長提出。該街町的各種運動設施、醫療設施、預防醫療或回復健康設施中心，經全街町的保養區域形成。居民和行政體系共同合作，組成「Kuaoruto」特別研究團隊，認真地向實現構想邁進。



圖 11 溝口薰平是溫泉保養地的推手。



圖 12 「森林構想」啓動植樹造林運動。

## 柒、以「成長管理」為理念的「溫馨洋溢城鄉營造條例」

1990年以「成長管理」為理念的「溫馨洋溢城鄉營造條例」誕生了，針對開發面積超過1000平方公尺和高度超過10公尺的建築物案，經由城鄉營造審議會逐件進行評審，抑制大型開發和濫開發。大規模溫泉設施開發只佔小部份，以原來本地的旅館占了大部分，像山水館原本也是想蓋7層樓，後修正成現在看到的5層樓。這個條例守護住了盆地四周環山的景致不被破壞，無論從由布院的任一角落都能眺望到優美景觀。「湯布院的森林構想」讓當地居民有更好的居住環境，遊客也能享受到田園的自然風光。2008年「由布市景觀條例」在由布市議會中全體一致表決中通過，在景觀法的支援下，逐步推動實踐景觀形塑的體制。

## 捌、發展滯留型、個人型、生活型的觀光

湯布院町朝向以發展滯留型、個人型觀光的踏實工作為目標。以居民為主體的更好居住及觀光地的政策，不是「團體型的觀光地」，也不是「娛樂型觀光地」，而是「健康增進的溫泉保養地」定位。

1998年由旅館主廚新江憲一為代表所組成的「由布院料理研究會」成立，為提高全部旅館的水平，各旅館的主廚每個月舉辦相互鑽研料理的研究會，互相交換情報，不讓各家的菜色重覆，不做惡性競爭。旅館主廚們呼籲能夠使用本地產的農產品，增強與本地農家的關聯，建立起本地生產，本地消費的體系，讓每個到訪的遊客可以在各家旅館品嚐到本地生產的不同的菜色。品味由真誠感情烹煮出獨特的區域美食，增添了湯布院的旅遊魅力。



圖 13 由布院料理研究會於 1998 年成立，建立「地產地消」的體系。



圖 14 各家旅館的主廚鑽研料理並交換情報，不讓各家的菜色重覆。



圖 15 當地建築師磯崎新設計的由布院車站，獲得日本的公共建築賞。



圖 16 由布院溫泉觀光協會發行「觀光新聞」刊物，提供旅遊資訊。

2001年設立由布院溫泉觀光協會和由布院溫泉旅館工會所組成的民間組織「由布院旅遊綜合事務所」。由布院旅遊綜合事務所目前由湯布院町的店家約350家共同組成，其中40%為溫泉旅館業者，60%為餐廳、藝品店、美術館、工作坊、銀行、醫院等。該所提供遊客觀光地圖，收費導覽、觀光馬車以及行李託運(由車站直接配送至旅館)等貼心服務；以及扮演業者與遊客之間溝通的橋樑。

## 玖、舉辦具特色的主題活動

1975 年起陸續推行了觀光馬車、音樂節、電影節各種節慶活動，成功打造出藝術城鎮的嶄新面貌。「吃牛肉大喊大會」則是結合產業和自然，成為當地獨特的環境活動。在這些頗富特色的主題活動烘托下，更增加了湯布院的知名度。

### 一、觀光馬車和由布院音樂節

1975 年 4 月發生的大分縣中部地震，讓由布院受到強烈衝擊，日本全國都報導了這裡的災情，由布院的觀光事業將一振不起的流言不斷流傳著。但是居民們還是合力振作，在地震的隔月推出挽救形象的觀光馬車（辻馬車）。馬車馳騁在恬靜的田園，優美和諧的畫面引起廣大迴響，讓全國知道由布院已經復甦了。



圖 17 從由布院車站出發的觀光馬車，成功地挽回湯布院復甦的形象。



圖 18 第 35 回由布院音樂祭於 2009 年 7 月 30 日至 8 月 2 日舉行。



圖 19 每年夏天在中央公民館的演出成為日本最古老的一個音樂節。



圖 20 岸辺百百雄、河野文昭、小林道夫のトリオ精彩的演出。

為了鼓舞受到地震打擊的溫泉町，藉由音樂的篇章讓街町重燃再生的希望，「星空下的小音樂會」也從當年開始。由當地喜歡音樂的年輕人和旅遊協會組成的委員會以及演奏家們，一起製作溫馨的古典音樂節。每年 7 月下旬為期 4 天的活動，從日本各地來的演奏家聚集在此，以鋼琴、提琴和合唱等室內樂為主，在中央公民館、美術館等街道各處被召開著，成為具全國知名度的夏季音樂節。

## 二、湯布院電影節（映画祭）

1976年8月，一群電影愛好的年輕者，在沒有一家電影院的湯布院，召開「湯布院映画祭」。這個一年一度的電影節成爲了日本地方電影節的開端，也是日本最古老的電影節，每年由湯布院町的城市建設小組和大分市內的電影愛好者組成的「湯布院電影節實行委員會」負責進行。

活動前後共5天，包括從節日開始前夜的慶祝活動，在JR由布院車站前舉辦特設舞台的野外放映會，第二天開始在中央公民館舉辦新作電影的放映和研討會，並邀集由旅館主廚組成的「湯布院料理研究會」進行技能熟練的聚會。

1998年起每年5月增加「湯布院文化・記錄映畫祭」，描述二次世界大戰的臺灣少年工的臺灣紀錄片---綠的海平線（導演郭亮吟），就於2008年「湯布院文化・記錄映畫祭」中榮獲「松川賞」首獎，並得到「觀眾票選最佳影片獎」。



圖 21 慶祝活動前夜，在由布院車站前的野外放映會。



圖 22 邀請電影導演和演員在湯布院中央公民館舉辦研討會。



圖 23 第 35 回湯布院電影節宣傳海報（2010年8月25日—29日）

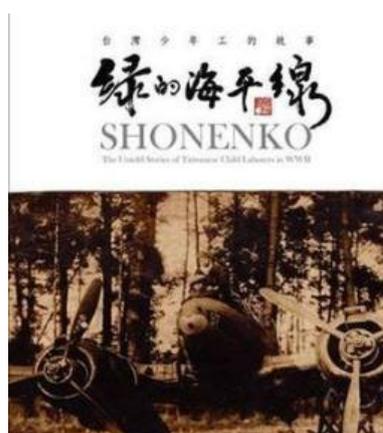


圖 24 綠的海平線榮獲「湯布院文化・記錄映畫祭」的「松川賞」首獎。

### 三、吃牛肉大喊會【牛喰い絶叫大会】

1975 年爲了保護牧野不受大規模亂開發的危害，居民回過頭來養食用牛，將荒廢的牧草以自然的方式消費，同時連結行銷推出「牛一頭牧場運動」。人們以 20 萬日元認養一頭牛，每年可以得到農產品的配銷以當做養牛的利息，而健康的農產品也得以銷售。10 月時邀請飼養者和認養者在牧場做野外燒烤聚會。

雖然「牛一頭牧場運動」已結束，但每年 10 月的「吃牛肉大喊大會」依然在體育節熱絡地舉辦著。會場在由布岳山腳的牧場，因爲場地的限制，所以是限額報名的。主辦單位爲參加者準備草笠形盆、地毯(米袋)、食物（牛肉和蔬菜組合及飯糰）。活動在將本地產的「豐後牛」用炭火燒烤品嘗後，大人小孩紛紛到分貝儀器面前大聲疾呼。人們喊叫的內容五花八門，小至個人生活瑣事，大到國家政治經濟。放聲的大喊讓人們自由表達憋在心裡的感受，釋放生活中的壓力。



圖 25 第 38 回的大會於 2012 年 10 月 8 日在並柳牧場舉辦。



圖 26 秋天在廣闊的牧場上品嘗本地所產「豐後牛」的烤肉。



圖 27 穿著整齊醒目的由布願盆地的工作服，格外顯出地域性。



圖 28 參賽者在空曠的秋天草地，放情的大喊，表達憋在心裡的感受。

據日本《產經新聞》報導，第 37 屆「吃牛肉大喊會」來自大分縣內外 800 人品嘗了烤肉，其中 100 人參加了「大喊大賽」。他們站在用芒草和牧草裝飾的舞臺上，大聲的喊出了對家人和戀人的感謝以及對日本大地震災區的深情厚誼。「日本加油！」、「香煙要漲價了，所以別抽煙了！」、「謝謝你！」、「最喜歡你！」等喊聲此起彼落。聲音最大的是 33 歲的栗田智子，她高喊「孩子他爸，謝謝你跟我結婚」，聲音高達 113.2 分貝，獲得了「大喊大獎」，拿走了 3 萬日幣獎金。

## 拾、啓示和省思

### 一、以「成長管理」的理念，營造自然保育為前提的溫泉觀光產業

一個四周環山，面積約 128KM，人口 1 萬多人的湯布院，竟能締造出每年近 400 萬的觀光客。溫泉事業的泡湯部分佔全鎮總收入 7.2%，溫泉設施、休閒設施和土地等固定資產稅、企業稅及個人稅收等觀光相關事業稅收佔 86%，可見溫泉觀光產業是湯布院的基本產業。但是對於溫泉產業的觀光發展，當地居民都有共同體認，就是要保留湯布院的溫泉及天然資源，不建造熱鬧商店街和大型娛樂設施，而要保持原有閑靜鄉村風格；不要吃喝玩樂的狂歡享樂地，而是用原汁原味的風土民情，用最好的溫泉和提供當地的食物的「地產地消」概念，吸引個人遊客滯留長住。

「自然、環境、文化」的溫泉保養地目標高舉，「既是居住最舒適的社區，也是優良的觀光地」的想法，豐潤了自然與溫泉，也豐潤了居民充實又安定的生活。整個湯布院寧靜又充滿綠意的鄉村風光，搭配豐富的特色產業和活動，民藝村裡傳承著當地的手工藝，小型的美術館、博物館隨處可見，整個町內宛如一座清新脫俗的藝術田園，自然保育和產業觀光共存共榮。

### 二、建立社區居民自主自立的團結意識，打造地域品牌

「羅馬不是一天造成」，同樣湯布院町也是歷經長期的困難和逆境，才逐步打造成。當外部的挑戰接連不斷進入時，町內的居民彼此間，甚至和政府部門之間，都曾多次出現裂縫。然透過不斷地意見凝聚，形成由本地居民主導城鎮的發展，建構一個居民都能廣泛參與、交流的體系，全體居民成為利益共同體，一起來實踐打造觀光城鄉，這是小鎮得以持續發展的重要因素。

這裡沒有為了商業利益而妥協犧牲了環境，處處可見對豐潤的人文風土的尊重和保存。最具代表性的是 1952 年反對「由布院地水庫計畫」和 1970 年反對「高爾夫球場興建」，居民寧可拒絕外部雄厚資金的運作和挹注，也不要這些對環境具破壞性的大型建設導入，造成大量無限制的開發。居民主動組織動員，挺身而出，最後財團紛紛打退堂鼓，保住了湯布院不被繁華城市污染的田野自然景觀。

町內沒有電影院，沒有音樂廳，卻每年舉辦音樂節、電影節和吃牛大喊大會等具特色的主題活動，不斷凝聚街町的團體動力。湯布院也是大分縣推行 OVOP 一村一品運動最成功的地方之一，制定了自己獨特的建設本町的條例，由民間業者自立自主去發展地方特色，資金也是由地方民眾自行出資，不依賴政府資金補助，貫徹地域自主理念，在自然環境與農業相協調的城市建設活動中求永續發展，打造健康溫泉保養地的「地域品牌」。

### 三、「越本土，越國際」，透過走讀家鄉，把家鄉的寶發掘出來

九年一貫課程強調以學生為主體，以生活經驗為重心，讓學生從小認識家鄉的環境，用心留心家鄉的一草一木，盤點家鄉的資源，把家鄉的寶發掘出來。透

過走讀家鄉，體驗家鄉的生態、文化和產業特色，進而形成珍惜環境、關懷家鄉的情懷。提升學生的環境意識，瞭解家鄉的環境變遷，建立保存、傳遞和創新的觀念。世界知名的溫泉保養地基本條件之一就是具有「豐富且獨特的人文觀光和產業資源」，而歷史文化學習對於遊客的滯留是重要的精神支柱。歷史文化資源例如具有歷史價值的建築物、傳統藝能、傳統工藝、地區的儀式節慶、地區特色產業等，這些資源的活用則多靠熟悉家鄉一草一木的當地志工參與。

#### 四、培養學生服務學習、參與公共事務的視野和能力

面對 21 世紀風險挑戰的公民並非獨善其身，還應該能建立與他人良好的互動關係，積極參與公共事務，以行動關懷社會。所以培養學生從服務學習中體驗服務的意義，深化學生愛護鄉里、關懷社區的公民責任，鍛鍊具有發掘公共性議題，並以創造性解決問題之現代公民核心能力，是學校教育中刻不容緩的工作。在全球化潮流下，參與家鄉的社區營造，建立家鄉的主體性，思考地方如何再現生機。摒除外來財團的壟斷，保障地方居民共同利益，打破「破壞性建設」的迷失，讓家鄉的自然和文化資產可以永續經營和非破壞性利用，。

#### 五、「小而美」、「小而精緻」的主題學習活動，重視獨特性和延續性

學校各項活動能結合社區文化和產業特色，不追求勞師動眾如嘉年華式的，不做短暫絢麗如放煙火式的，不做「一窩蜂」如拷貝複製式的，而是舉辦「小而美」、「小而精緻」的主題學習活動。重視在地化和本土化，講究獨特性和延續性，讓社區營造和環境教育能在校園活動中紮根。日本湯布院町溫泉，在歷經困難和逆境，經長期努力後，已成功地打造「自然、環境、文化」的品牌。本市各校在落實學校本位課程，發展學校特色時，重新檢視課程的獨特性和延續性，相信對於打造「愛護家鄉、守護家鄉」是必要且重要的。

#### 附錄---

##### 一、圖片來源

- 圖 5                    1985 年の合併 30 周年を記念湯布院
- 圖 9                    <http://yenuichu.pixnet.net/blog/category/442672>
- 圖 11、13、14        <http://www.yufuin.gr.jp/kazenosyokutaku/index.html>
- 圖 15                    [http://www.pref.oita.jp/10400/o\\_net/back\\_no/vol\\_07/japanese/work.html](http://www.pref.oita.jp/10400/o_net/back_no/vol_07/japanese/work.html)
- 圖 16                    [http://www.yufuin.gr.jp/kanko\\_news/](http://www.yufuin.gr.jp/kanko_news/)
- 圖 17                    <http://www.visit-oita.jp/index.tc.html>
- 圖 18 左、20         <http://yakupen.blog.so-net.ne.jp/archive/c132315-1>
- 圖 18 右                <http://www.coara.or.jp/~mieko/yfm34/yfm34newsj.htm>
- 圖 19                    [http://www.yufuin.gr.jp/roots\\_of\\_yufu/july/yufuin\\_music\\_festival.php](http://www.yufuin.gr.jp/roots_of_yufu/july/yufuin_music_festival.php)
- 圖 21                    <http://www.yufuin.gr.jp/>
- 圖 22                    <http://www.visit-oita.jp/event/event0297.tc.html>

- 圖 23 <http://ukikomaria.exblog.jp/11165520/>
- 圖 24 <http://www.quietsummer.com/Emeraldhorizon/SEntering.html>  
<http://movie.geocities.jp/nocyufuin/home.html>
- 圖 25—28 <http://www.yufuin.gr.jp/>

## 二、參考資料

- 湯布院町（1985）。1985年の合併30周年を記念湯布院民間人主導で形成された「滞在型保養温泉地」  
[http://www5.cao.go.jp/j-j/cr03/pdf/chr03\\_01-01-02-kyushu.pdf](http://www5.cao.go.jp/j-j/cr03/pdf/chr03_01-01-02-kyushu.pdf)
- 西村幸夫（2101）。大家一起來！打造觀光城鄉：從城鄉之傲開始的地域管理。  
天下雜誌出版
- 彭毓文（2007）。運用社會資本對推動社區發展之研究。碩士論文，國立政治大學。
- 黃躍雯與徐唯正（2008）。台灣發展溫泉保養地（Badekurort）概念架構的建立。  
北市教大社教學報，4。
- 王捷。溫泉小鎮的構成要件及佈局方式。取自網址  
<http://doc.baidu.com/view/84be0934f111f18583d05a0f.html>
- 袁啓鑫(2007)。日本大分縣湯布院町產業觀摩經驗分享。取自網址  
<http://www.beitou-healthycity.org.tw/epaper/hce22.htm>
- 別人成功的經驗。取自網址  
<http://tw.myblog.yahoo.com/jw!eYEB5T.eGQSj8bp3blSLnQ--/article?mid=6850>
- 大分縣 Oita。網址 <http://www.visit-oita.jp/index.sc.html>
- 由布院溫泉觀光協會。網址 <http://www.yufuin.gr.jp/>
- 由布院溫泉維基百科（日文版）。網址  
<http://ja.wikipedia.org/wiki/%E7%94%B1%E5%B8%83%E9%99%A2%E6%B8%A9%E6%B3%89>
- 湯布院映画祭。網址 <http://www.d-b.ne.jp/yufuin-c/>
- 湯布院音樂祭。網址 <http://www.coara.or.jp/~mieko/ymf34/ymf34newsj.htm>  
網址 <http://yakupen.blog.so-net.ne.jp/archive/c132315-1>
- 一村一品。網址 [http://www.ovop.jp/cn/ison\\_p/haikei.html](http://www.ovop.jp/cn/ison_p/haikei.html)

# 春帆樓前的啓示與省思

臺北市百齡國小 江聰明

對西方旅客而言，春帆樓只不過是一家著名的河豚飯館，但對中華民族而言，卻是甲午戰爭失敗後與日方締結和約之處，它烙印在這群龍的傳人身上是一個標示百年恥辱的建築物。當自己親臨此地時，陣陣寒冷刺骨的海風撲面而來，直令人憶起梁啓超於 1911 年所吟〈馬關夜泊〉詩：「明知此是傷心地，亦到維舟首重回，十七年中多少事，春帆樓下晚濤哀。」訴盡了一頁頁炎黃子孫所承受的苦難與心酸。

踏入春帆樓裡，當年簽約的歷史記憶已經蕩然無存了，因為早在 1945 年原先的春帆樓即被盟軍轟毀，所有歷史遺物都移轉至門前的「日清議和紀念館」內。筆者循著李鴻章於 1895 年 3 月 24 日的下午，被好戰份子小山六之助狙擊的小徑，往接引寺方向前進。自己模擬百年前這位老翁面對一手栽培的北洋艦隊一夕解體及國人指責戰敗頭號罪犯的聲浪中，必須拖著風燭殘年的身軀，跨躍大海至下關與日方議和的心情。踩著七十老翁所烙印的足跡，腦海中突然顯現當時的情境，令人頓感肅殺，而自己每踏出一步心情是愈來愈沈重。隨著小山六之助開出的第一槍，振耳的巨響也讓筆者飛進時光隧道，重回中日甲午戰爭的炮火之中。



圖 1 春帆樓遺址 筆者自拍



圖 2 李鴻章道 筆者自拍

## 一、日本侵華政略

明治時期，日本接受西方工業文明的現代化，包括科技教育，農工業生產技術，文化思想，政治體制，經濟理論等，在國力上遠遠超過中國。直至甲午戰爭前夕，日本蔑視中國達到高潮，例如在《女學雜誌》中所表言論對中華世界不屑一顧。這段時間爲了發洩極端鄙視中華世界的情緒，不時鼓吹戰爭理論，這從日本小學生唱出的歌謠：「支那佬，拖辮子，打敗戰，逃跑了，逃進山裡不敢出來。」不難得知。

1894年6月5日，日本政府爲了對中國發動戰爭所以組建日軍大本營。其中陸軍作戰的主要策略是：將陸主力從海上輸入渤海灣擇地登陸，在河北平原與中國軍隊進行決戰，然後進逼北京，迫使北京政府簽訂城下之盟。但這些沙盤推演的決戰結局，取決於海戰的勝負，所以日方模擬三種可能的作戰方針。

其一、假如日本海軍在海戰中獲勝，並掌握了預定海區制海權，即立即輸送其陸軍主力兵團進入渤海灣登陸，在河北平原與中國軍隊決一死戰。

其二、假如海戰平分秋色，日本海軍未能掌握制海權，則以陸軍主力兵團達成對朝鮮的佔領。

其三、假如海戰失利，制海權落入中國海軍之手，軍隊則全部撤回日本本土，全力準備對抗中國軍隊對日本進攻行動。

從日方的作戰論點觀知，日本陸軍根本未將中國陸軍放在眼裡，有信心百分之百能擊敗中國陸軍，但是對中國海軍的勝算無法猜測，所以將命運交由兩國海軍和制海權決定。這可從中日歷史戰役的教訓，唐朝白江口戰役，忽必烈兩伐日本，明朝七年抗日等交鋒得知，海上的勝負是決定最終戰爭的結果。

## 二、豐島海戰

當兩國對韓利益衝突日漸，日軍已將槍口指向我們的時候，李鴻章還屢次密電駐紮朝鮮的袁世凱，須控制軍隊，勿與日方衝突，好讓老佛爺渡過快樂的六十大壽。但是雙方對峙的局面仍持續增加，李鴻章想借英國嚇唬日本，所以雇用高升號、飛鯨號和愛仁號三艘英國船運送援朝陸軍。同時北洋艦隊丁汝昌也規劃好以定遠等八艦護航作戰計劃，並得到李鴻章同意：「汝統大隊船往牙山一帶海面巡視，如倭先開炮，我不得不憑。」

之後，俄國公使喀西尼派參贊巴祿來訪，告以：「日兵在漢城築臺並守城門，俄朝鮮公使書貝，已電國家請派兵驅逐。」喀西尼另：「電本國酌辦。」而駐英公使龔照瑗也來電告知，英國政府已向日本政府提出警告：「如必執己見，以後有開戰事，倭國一肩擔當。」李鴻章主觀判斷，認為俄國會出兵干涉，英國也要向日本興師問罪，日本絕不敢悍然挑起戰事，遂改變護船計劃。最終，丁汝昌只好改指派濟遠、廣乙、威遠等三艦護航。同時李鴻章侄子的祕書又將船艦出航日期、人員及航線等絕密情報賣給日諜。之後，日方派出火力最強、航速最快、最新服役的浪速、津州、吉野三艘巡洋艦突襲中方船艦，導致豐島海戰爆發。

戰場可堪一戰的濟遠號，竟然在海戰時，違背護船任務，扔下運兵船，同時掛出白旗和日本海軍旗逃跑。當失去了戰鬥船艦掩護，運兵船就成了日方宰割的死靶。但在高升號事件爆發後，日本外交系統緊動員危機公關相當成功，學其中重要這些法學外交官們在事件調查和處理過程中，緊緊抓住並利用國際法的灰色地帶，最終令自己一舉扭轉被動的局面，而不似中國那樣單純訴諸正義等抽象口號。筆者認為如果這次不改護航計劃，不僅不會造成豐島之役失利，反而會給日艦重擊。

豐島之役，日軍大捷，而李鴻章爲了保船，於是讓日本陸軍不斷登入朝鮮

半島，取得對戰軍力的優勢，於是中方一路退至平壤。但如果日方再陷平壤，跨過鴨綠江進攻東北是遲早之事。東北對滿族而言是龍興之地，如果仍不派主力鐵殼船抗敵，李鴻章地位與腦袋不牢靠，所以決定兩方未來 50 年國運的黃海大戰就此爆發了。

### 三、黃海海戰失敗之原因

李鴻章盡半生之力創建北洋海軍，但因自己畏戰怯敵，指揮失策，致使黃海海戰全軍覆沒。中國第一次衝擊現代化的洋務運動，幾乎所有的成果也隨著戰敗被血水淹沒，付諸東流。而且由於這支海防力量敗和覆滅，將使中國陷於亡國滅種的深淵。只是他萬萬沒想到，給他致命一擊的，竟然不是船堅炮利的西方豪強，而是一水之隔，僅有四島 30 萬平方公里彈丸之地的日本。

在甲午之戰前，日本竭舉國之力提升軍事實力，尤其重視海軍建設，到了 1893 年，已大致與中國北洋艦隊相當，但為什麼中國在甲午之戰，以懸殊比分慘呢？

首先、軍費：約自 1850 年代左右，日本幕府決定法效歐洲海軍，設廠仿造西式戰艦，這是近代日本發展海軍之肇端。1868 年，明治天皇睦仁登基開始，即表明：「開萬里之波濤，布國威於四方。」至 1874 年，日本終於有了一支不大的艦隊，並發兵入侵台灣。1884 年，明治政府開始以 10 年為期大陸作戰準備活動。一方面大力提高自造艦船的能力，一方面購買英法兩國新式大型戰艦。明治睦仁為了籌備不足的經費，降諭相關規定：其一，節省宮中相開銷。其二，每年撥內庫 30 萬作建造船艦費用。其三文武官員各獻其薪一成為補充造艦費用。當日本天皇捐私房錢建設海軍時，全國富豪及貴族也競相捐款，到了甲午之戰，已有 33 艘大小軍艦，總噸達 6.4 萬噸。反觀中國，早在 1840 年林則徐始仿造西式船艦，已有創建海軍思想，但其建議未受到朝廷的重視。直到 60 年代中期，

江南製造總局分廠造船及福州船政局創設，並興辦船學堂，才算中國海軍萌芽之始。之後，海軍分四洋（福建、北洋、南洋、廣東）各自發展，但北洋艦隊一枝獨秀（1889年正式成軍，有各式艦艇 25 艘，總噸達 3.8 萬噸）。當時北洋艦隊號稱遠東第一，實力絕對超過日本艦隊。可惜艦隊成立之日，正是老佛爺大修頤和園工程之時，清廷挪用海防經費 860 兩建園。另外，三海工程又挪用海軍經費 440 兩。當時主要戰艦有 7 艘，共花銀 778 兩，假若將兩修園工程費用全部投入購買新的艦艇，可增加一個北洋艦隊，戰爭的歷史絕對會改寫。

其次：煤的優劣：在蒸汽時代，煤炭就是軍艦糧食，燒煤就會有煤煙，優質的煤燃燒愈充分，排出的煙氣也愈小，容易保持艦艇隱蔽性。在西元 1884 年以前，北洋艦隊皆以開平礦務局五槽所生產的優質煤作為燃料（品質最好，西人有用其煤者，謂此乃無卜品，為他國所罕有）。但從 1884 年以後，張翼繼任開平礦務總辦，北洋戰艦的鍋爐再也吃不到五槽所生產的優質煤，因為海軍軍費緊張，結款不及時，還要七折八扣，於是張翼只肯將八槽所生產的劣質煤供應艦隊（渣滓甚大，局船兩相概不買用，天津存貨一千數百噸，貶價招徠，尚無買主）。這此劣煤無法運轉足夠馬力，而且留下過多的殘煤灰，對軍艦動力設備損傷極大。北洋艦隊就燒著這樣劣質散煤、碎煤奔戰場，結果劣煤燒出重讓日本海軍艦隊提前 1 小時 40 分鐘，發現中國海軍的位置，日軍全員皆提早進入戰備位置，準備以逸待勞重擊中國海軍措手不及。

其三、使用實心彈、非開花彈（爆破彈）：在豐島海戰和黃海海戰中，北洋海軍常常出現炮彈擊中日艦卻不炸的現象。不僅艦炮不炸，甚至連炮台發射的炮彈也不爆。擊中不炸，不外乎兩種原因：一是發射的炮彈本身就是未裝炸藥的真心穿甲彈，只能穿透船體裝甲，不可能爆炸。二是發射的穿甲爆破彈裝藥有問題，裝填煤灰、土沙、大豆之類。這就是為何中方的大口徑火炮只能傷日艦，卻不能使之沉沒，原因是北洋艦隊使用在用訓練時實心彈打實戰。這樣的炮彈顯然不適

宜和擁有速射炮的日艦激戰，只適合平時演習打之用。例如，日艦吉野號在豐島海戰，遭濟遠艦的 150 公釐口炮重擊，但因炮彈品質差，未裝炸藥，所以無法將其擊沉。另黃海之戰，吉野號能逃脫，也是因為所被擊中皆為實心穿彈所致。

其四、求知求學態度：中國軍隊不像日本軍隊那樣具備真正謙虛心好學的精神。一支現代的海軍不是光買軍艦就能組建的，一定須聘請外籍教官傳相關知識，當時中國海軍聘請英國海軍中校琅威理來教導海軍學員。由於琅氏訓練嚴格，北洋艦隊戰鬥力上升極快，是北洋艦隊戰鬥力最強的黃金時期。但是琅威上任初期，中國的士官還知道技不如人，服從其管理，但是等到自己升上管帶（艦長）就自以為無所不會，無所不知，開始排擠琅威。後來發生撤旗事件，侮辱琅威，終於將自尊心極強的教官逼走。反觀日本，將英國海軍上格斯等人，封贈為貴族，使其擁有足夠的權力與地位。這此外籍海軍教官，完成階段任務時，日方皆有尊顏告退。日本人令人欽佩是他們從古至今一以貫之自主創新精神請來外籍師後，立刻拼命學習，同時大力培養自己的人才。從戰爭的勝負，可從歷史資料清楚說明兩國不同的人才培育政策造成的不同結果。

其五、天佑日本，老天向臺灣開一個玩笑：當日艦西京丸號遭我方炮火重擊時，船體出現裂縫，滲進海水，中艦魚雷艇福龍號，見機不可失，立即駛近攻擊。當駛至距西京丸號約 400 米時，福龍號先枚魚雷未中。之後，又瞄準西京丸號左舷發第二枚魚枚。此時，西京丸號已成甕中之鱉，樺山資紀見此景，驚呼：「我事畢矣」，其軍艦人員皆相對默然，目視魚雷襲來，但因此船是商船改造，所以船底較淺，所以魚雷從艦底深水處通過而未能觸發，西京丸號才僥倖地避免艦毀人亡，連忙向南逃逸。而這位臺灣第一任總督樺山資紀死裡逃生，並影響臺灣未來 50 年之久。

#### 四、中日議和

日軍於光緒 20（1894）年進攻中國東北時，清政府正式向日本求和，最初在慈禧的授權下，李鴻章派天津海關稅務司德瑾琳為代表。日方以資格不合拒絕接待，因此慈禧改派戶部侍郎張蔭桓及湖南巡撫邵友濂，但日方仍不接納，認為中方白和議大臣級別太低且沒有全權，拒絕和談，同時並未停止對中國侵略，繼續進攻中國東北，並指定若談判非恭親奕訢或李鴻章為代表不可。

慈禧太后召見軍機大臣，明確表明求和，並按照日本政府的要求，派李鴻章為全權代表，與日本商議和約。深諳權謀的李鴻章也深知此行任務艱巨，吉凶難測，況且眼前面臨的形勢極為複雜，其估計日方一定獅子大開口。此次議和，必提出為苛甚至難以接受的條件，如果答應日方的條件，將在青史上留名，遺臭萬年，所以上表稱病，不願前往。但朝中一些官吏對李鴻章擁兵自重，大權獨攬又一貫消極避戰的作法早就深惡絕，此時紛紛上奏，指出清軍之所以一敗再敗，李鴻章應負最大責任，並嘲笑李鴻章貪生怕死，不以國家為重。既然由李鴻章一手造成，也只有由他自己才能了斷此事，圓滿地處理與日方交涉事宜。最後皇命難為李鴻章只好接受上項任務，起程赴日議和。

李鴻章所帶領的使節團裡，比較特別的是在頭等全權大臣之下另設參議一職，並以其長子經芳任之，其地位與權限在其他參贊之上。此項人事安排曾經引起眾人的質疑，因為李鴻章一直有計劃的栽培其長子，而經芳也處在父親的庇蔭下成長，但其無優於他人的膽識與才幹，更沒有接受多少的歷練。之後，伊藤博文與陸奧宗光二人看透李鴻章這條軟肋，利用李鴻章遇刺養傷其間，順水請中方譚恩致電田貝，建議添派李經芳為全權大臣，隨同李鴻章與日方議和條約。後日方屢屢在議會的關鍵時刻向經芳施壓，最終迫使李鴻章在和約上簽約。可見當初執意以其子「曾出使日本兩年熟悉情形，通曉東西文字語言」，排除眾人「內舉避親的原則」，似乎出於私心。

密碼被破譯，也是李鴻章議和失誤之處。早在 1894 年 6 月 22 日，陸奧宗

光致送清朝駐日公使汪鳳藻一件照會，卻改變以往的做法，直接將日文譯成中文，長達 387 字。汪鳳藻其文件密碼電報送日本電報局發往總理衙門，果然就是陸奧宗光的照會。兩相對照，日本外務省便得知密碼的規律，並破解汪鳳藻與總理衙門往來書信。而李鴻章卻仍帶著這套舊密碼赴日，所以李鴻章和北京往來的電報密碼內容，包括清政府與李鴻章商議的割地和賠款底線，皆被日方一一破解，所以不管李源章在議和會「不嫌反復辯駁」，依然白費周章。

簽訂《馬關條約》是李鴻章，去了日本還了日本民族主義小山六之助一槍，連日本人都傻了眼，之後，甚至日本皇太后也親自為李鴻章裹纏藥棉，最後李鴻章舊負傷了《馬關條約》，把台灣、澎湖、遼東半島割讓給日本，還實際賠付了 3.4 億兩銀子。



圖 3 馬關議和會場 地點：馬關條約紀念館  
筆者翻拍

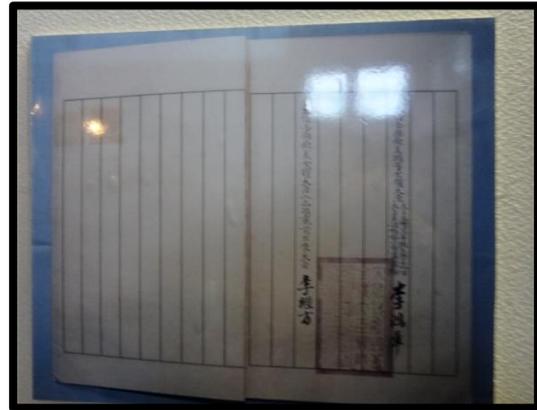


圖 3 馬關條約 地點：馬關條約紀念館  
筆者翻拍

## 五、啓示與省思

北洋艦隊在黃海之役失敗，李鴻章才上奏前籌海軍巨款分儲各處情：「滙豐銀行存銀 107 萬兩，德華銀行存銀 44 萬兩，怡和洋行存銀 55 萬 9600 兩，開平礦務局領存 52 萬 7500 兩。」等艦隊一敗塗地，才想起自己私藏海軍專款的零頭，都受給北洋隊添購新式速射炮。李鴻章可以將戰爭失敗歸結於整個體制落後，但

他永遠沒有推卸自己貪污腐敗對艦隊覆沒造成的責任。

李鴻章外交思想根基是「以夷制夷」，其一、固然是弱國外交的無奈，其二、也正是他擅長的權術實踐，可惜外交畢竟不是內政，在洋人之間玩弄合縱橫成效並不好，往往是前門驅虎後門進狼。例如為推銷押台方案所付出的努力，不會取得任何成果。從列強調停失敗，說明一個深刻的道理，只有懷有必勝的決心，依靠自己的力量，才有可能克服一切困難，最後戰勝來犯的敵人。

經過甲午一戰，日本當局嘗到戰爭的甜頭，並成了亞洲戰爭爆發戶，確實感覺到了發動侵略戰爭是一本萬利的買賣，就更加急欲擴張野心。於是憑藉這筆巨款，大搞所謂「戰後經營」，進一步擴軍備戰，使整個日本戰爭機械化，成為東地區主要戰爭策源地。但日本雖贏得甲午戰爭，但這場勝利也為日本的最後失敗埋下了伏筆，成為日本軍國主義最終敗亡的起點。

## 參考書目

威其章，《甲午戰爭新講》，北京，中華書局，2009.11，頁276。

詹施雅，《圖解大清時代》，台北市，易博士文化，2012.06，頁202。

李峰、薩蘇，《海魂貳：從甲午戰爭到釣魚台的海權爭戰》，台北市，大旗出版社，2012.12。

李峰、薩蘇，《海魂壹：從鄭和的大航海時代到東瀛起》，台北市，大旗出版社，2012.12。

方一鳴，〈甲午戰爭之戰爭指導評析〉，收入臺灣師範大學編，《甲午戰爭一百週年紀念學術研討會論文集》，台北市，臺灣師範大學，1995.03。

方一鳴，〈甲午戰爭之戰爭指導評析〉，收入臺灣師範大學編，《甲午戰爭一百週年紀念學術研討會論文集》，台北市，臺灣師範大學，1995.03。

王英男，〈北洋艦隊與甲午戰爭〉，收入臺灣師範大學編，《甲午戰爭一百週年紀念學術研討會論文集》，台北市，臺灣師範大學，1995.03。

- 念學術研討會論文集》，台北市，臺灣師範大學，1995.03。
- 威其章，〈甲午戰爭與遠東國際關係〉，收入臺灣師範大學編，《甲午戰爭一百週年紀念學術研討會論文集》，台北市，臺灣師範大學，1995.03。
- 王家儉，〈李鴻章的海軍知識與海權思想〉，收入臺灣師範大學編，《甲午戰爭一百週年紀念學術研討會論文集》，台北市，臺灣師範大學，1995.03。
- 陸奧光著、陳鴻仁譯，《甲午戰爭外交秘錄》，台北市，海峽學術出版社，2005.05。
- 寇偉，《甲午戰爭史話》，北京，社會科學文獻出版社，2012.05。
- 黃靜嘉，《春帆樓下晚濤急—日本對臺灣民治及影響》，台北市，臺灣商務書局，2002.05。

# 春帆樓參訪心得

臺北市金華國小 曹曦

1996 年 8 月，生平第一次出國，參與教育局副局長所率領之日本兵庫縣開放教育研修會及參訪團。研習結束之後，自行隻身前往廣島平和公園以及當年簽署《馬關條約》的「春帆樓」，日方稱之為「日清講和紀念館」。如今 15 年後再度重遊，外部景色及內部陳設雖然有些改變，但是感慨依舊，誠然「青山依舊在，幾度夕陽紅」。

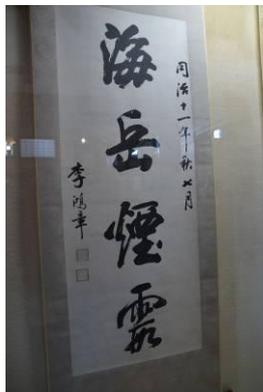
春帆樓座落在下關市濱海公路旁的一處小山坡上，緊鄰在旁為赤間神宮，奉祀著壇之浦之戰時身亡的安德天皇。講和紀念館原樓已損毀，如今下關市政府在原址上依史料復原成兩層木結構樓房。外表素雅簡明，掩映在濃密的樹木之中。旁邊為建築新穎的高級割烹旅館，亦以「春帆樓」名之。



1895 年，李鴻章率領使節團一行百餘人帶著各種家當及談判資料浩浩蕩蕩抵達馬關(今下關市)。期間與日方經過無數次會商。在一次會談結束返回引接寺途中，遭日人小山六之助行刺。李鴻章左眼下顴骨處受傷，但傷勢不重。消息傳出，舉世譁然。數日之後，李鴻章與日本首相伊藤博文簽署《講和條約》十一款，亦稱為《馬關條約》。如今李鴻章往返引接寺之小徑，命名為李鴻章道。



春帆樓見證著百年前兩國之興衰。如今紀念館內陳設，談判現場以玻璃保護，黯淡的燈光中，中日兩國官員分坐一旁，其中桌椅、筆墨、煙斗、痰盂、花瓶、屏風等，均是昔日談判時舊物。四周牆上掛著李鴻章、伊藤博文等人書畫，透露出戰勝者意氣風發，敗者之失意悵然。空氣中凝結著當時僵硬的氣氛，遙想當年李鴻章等官員在此之心情，戰場上已經慘敗，談判桌上又如何佔上風？無非是低聲下氣，乞求降低賠償罷了。大局已非李鴻章所能左右，縱使有不世出的天才，也無法挽回古老帝國的衰亡。



春帆樓割烹旅館旁邊空地有一青銅色古氣森森碑石，其篆書名曰「講和碑」，碑文全是漢字，全文如下：「馬關海峽為內海咽喉，以二條水道通往海洋內外，船舶徂徠者無不過此。古有臨海館，今有春帆樓，皆為待遠客之所。雲樓負山面海，東仰壽永陵，西俯瞰街衢，朝暉夕陰，氣象萬千，令人不遑應接。聞樓所在，原係阿彌陀寺之墟，豐前人藤野玄洋，獲方四百步之地而開醫院。其歿後，寡婦某營客館，縉紳多投於此。甲午之役，六師連勝，清廷震駭，急遽請弭兵。翌年三月，遣李鴻章至馬關，伯爵伊藤博文奉命樽俎折衝，以此樓為會見所。予亦從

伯參機務，四月講和條約初成，而樓名喧傳於世。大正九年，樓主病歿，其業將廢，馬關人林平四郎投資購之，囑余記之。嗚呼，今日國威之隆，實濫觴於甲午之役。此地亦儼爲一史跡，其保存豈可附忽諸乎？林氏之此義舉固宜矣。顧當時彼我折衝之諸賢，前後皆易簣，老軀猶存，是所以予以不文，敢作此記也。癸亥孟夏從二位勳一等伯爵伊東代治撰拜書。」



右圖爲筆者於 1996 年 8 月所拍攝，如今(2012 年 11 月)牆上字畫已有所調整，「忠孝」字畫改成山水畫，內部陳設亦有些許更動。

另一側則是日本首相伊藤博文和外相陸奧宗光銅像。此二人乃是日本在甲午戰爭的功臣。甲午之戰，中國陷入衰敗亡國之途，而日本則躍升爲亞洲首強，進而逐鹿中原。《馬關條約》割讓臺灣，臺灣淪爲殖民地長達半個世紀；所賠償巨款，讓清廷財政瀕於破產，而讓日本振興建設、提昇軍備，籌畫下一次雄心壯志。兩國近代史由此改寫。正如梁啓超所說：「吾國四千餘年大夢之喚醒，實自甲午戰敗割台灣、償二百兆以後始也。」



如今春帆樓成爲下關市吸引兩岸觀光客的利器，並且配合去除掉敏感的史料遺跡，觀光客順道參訪隔壁的赤間神宮，也感受日本神道教的信仰氣氛。

# 日本學習共同體及教育文化參訪

教育局 楊玉珊

日本東京大學佐藤學教授《學習的革命—從教室出發的改革》一書，說明在日本推動「學習共同體」（Learning Community），透過學生的「協同學習」，提升學生的學習力，透過教師的「同僚性」協同學習，使教師成為學習的專家，重視每一位學生之學習權。此在臺灣教育界造成學習風潮，引領思考把每個孩子帶上來，如何給孩子更好、更有效之學習。為了解日本推動學習共同體之教育改革理念精隨與成效，臺北市於 101 年 6 月間有 5 所小學、2 所國中及 3 所高中擔任試辦前導學校赴日觀摩考察，並於親子天下雜誌辦理「教出學習力論壇」前夕，特於 101 年 9 月 25 日商請佐藤學教授親至臺北市國語實驗國民小學指導「授業研究」（Lesson Study），從入班教學觀摩、學生課堂學習反應紀錄、紀錄教師分享及他校教師觀摩分享等，期待發展出適合臺北市本土模式的學習共同體。

經國語實小等校赴日學習共同體教育參訪，將理解學習共同體理念與精神，轉化各校推動學習共同體的有效策略。另臺北市各校參加親子天下雜誌「教出學習力論壇」經佐藤學教授實際講授，說明日本超過 3,000 所中小學正在推動外，更擴散到韓國、中國、香港、新加坡、印尼等地區，並陸續改革成功。各校莫不躍躍欲試，先以國民教育領域輔導團或學習共同體及授業研究試辦學校跨國參訪方式，讓第一線之教師親身體驗國外教師之教學方式及強化對於學習共同體之認識，提升教師之研修品質。

## 一、學習共同體學校

### （一）觀摩日本小學校教學

別府市立青山小學校之一年級國語科教學，教師秉持佐藤學教授之理念，課前每一位學生先各自大聲朗讀數遍，當已初步了解課文內容後再進行教學，教師解釋、詢問課文內容或圖片表情意象時，教室非常安靜，因此無論是教師或學生

說話均非常輕聲細語且柔和並仔細聆聽對話內容，當需進行討論時，係以 2 人為一組方式翻轉座椅討論，期間各組分派之教師會協助任課教師作學生之學習反應紀錄，以利授業研修會使用。桌椅之排列雖仍為 U 字型雛形，但排列非常之緊密，以讓低年級學生有相依附之安全感。



圖 1 學生以手指著課文大聲朗讀數遍，教師逐一檢視學生朗讀情形



圖 2 學生相互討論時，各組協助教師紀錄學習反應，以利授業研修會使用

中津市立和田小學校係實施學習共同體才 3 年之學校，有鑑於當地國中生學習力不佳，惟改變國中生之學習態度較為困難，且係導因於小學階段學生之學習態度，因此著重在小學端即開始實施學習共同體，低年級以 2 人為一組、中高年級以 3-4 人為一組、男女學生混合，以加強學生之學習動機、增加學習成效。試辦期教師教法不一致，初期教師抗拒教法統一，惟慢慢認清且接受何種教法較佳之事實並樂於精進學習。另為讓國小至國中之九年課程有連貫性，以國中為主之學區內小學（含國中）全部由 3 年前開始同時實施學習共同體，並定時進行國中小教師共同研修討論課程，使課程學習及教學方式，即使畢業後升學亦能無縫接軌。

## （二）實地社會領域課程教學—海賊王之子鄭成功

為讓中津市立豐田小學校六年級學生了解中日歷史文化，國小社會領域輔導團參考臺灣大學歷史學系周婉窈教授所撰寫《海洋之子鄭成功》為課程設計理念，藉由鄭成功的中日文化背景及與日本平戶的淵源，探討理解不同文化的差異，並

根據證據推論因果關係；了解價值觀與歷史解釋，會受到時代、處境的不同而改變等。

日本教學係注重教師黑板板書，並自一年級起即訓練學生自行做筆記，本次教學採單槍投影簡報方式，與學生習慣之教學方式略有不同，又輔導團教師第一次以日本語現場教學，雖請學生現場先閱讀文本（上課發送）及調查是否知悉平戶市丸山公園之鄭成功廟、出生地及唐船等，雖豐田小學校之教學進度已進入太平洋戰爭，然學生對江戶時代之歷史及九州平戶市地理人文環境仍略顯陌生。課程實施方式佐以提問及小組討論方式進行，後半段課程討論及價值判斷，幸有日師從旁協助以學生易懂之文辭加以解說，課程進行頗為順利，本次以日本語直接對學生進行教學，對國小社會領域輔導團及豐田小學校來說，都是非常難得之經驗。



圖 3 輔導團教師以鄭成功的中日文化背景，探討理解不同文化的差異



圖 4 學生熱烈討論「海盜」與「海商」之差異性及「忠孝」之價值

### (三) 觀摩學校座談

本次參訪別府市立青山小學校、中津市立和田小學校及中津市立豐田小學校，經入班觀摩、校園導覽及與校長座談討論後，綜整如下：

- 1、學習共同體之實施改變學生相處模式，獨行類型之學生漸漸減少，可融入團體生活、提高團體互助合作能力，處事能更冷靜，並和睦友好相互進行學習，處處尊重、貼心同儕之學習需求。
- 2、為加強學生之學習動機，教師致力不同時期之功課不盡相同，讓學生能自動學習、發言及思考。課餘時間學生可從走廊活動櫃中自取不同單元之評量卷（如：數學）加以練習，不了解之處可隨時詢問同學或老師，帶動學習成效。
- 3、大部分理科領域學科或數學科為科任教師擔任，中津市立豐田小學校之數學教學係採 2 位教師共同教學，一位係主要教學者，一位擔任助教工作，協助注意每一學生之學習狀況；必要時亦可在班級內依成績區分成 2 組分別教學，減少班級內之學習差異性。
- 4、教師普遍認同學習共同體對學生學習之成效，而主動參與學習，因此，行政在推動學習共同體時並無困難。增進新進教師學習共同體知能部分，採說明上課內容模式、觀摩、同僚交流、閱讀佐藤學教授著作、上網學習、邀請專家學者至校指導或至他校觀摩等方式為之。
- 5、日本九州少子女化現象不明顯，對應此現象係採降低班級人數方式因應，如 1-3 年級班級學生人數採 30 人編班、4-6 年級班級學生人數係以 40 人編班。

## 二、立命館亞洲太平洋大學之國際觀

日本立命館亞洲太平洋大學（立命館アジア太平洋大学，Ritsumeikan Asia Pacific University，簡稱 APU）於西元 2000 年開始招生，其特色是將近有半數學生係來自 85 個以上國家（地區）之國際學生，師資亦近半數非日本籍教授，可透過校園生活學習各國之語言或文化；申請入學係以英文或日文程度達到學校標準，經申請書面審查及面談後即可入學，課程採用英日語雙語開課方式，另透過語言課程學習另一種語言（英文基準學生－日文、日文基準學生－英文），以此彈性化的課程設計，實現雙語教學之目標，及學習另一種語言；該校亦為國際學生提供 100%、80%、65%、50%、30% 五種等級學費減免獎學金（以不考慮學生經濟狀況為原則），併同入學許可通知書公布，作為學生計畫留學費用之參考。

經與來自日本、韓國、印尼、中國、越南、泰國及臺灣之 12 位留學生座談，交流意見綜整如下：

- 1、受家庭經濟因素、學校或長輩推薦影響等因素，另因 APU 為國際學校，著重亞洲太平洋區域之環境、開發、文化、社會、媒體、發展、國際關係等問題的理解與研究，又可結交多國國際朋友，相互切磋及學習各國文化，因此選擇就讀 APU。
- 2、建議在國中或小學階段時，學校應培養學生獨立自主及生活能力（如家政、烹飪等）、注重語言學習（如英語、日語等）、人際互動及相處能力、團體溝通、瞭解各國文化等，加強國際教育觀及環境生活適應力。
- 3、APU 以國際學生為中心，介紹各國文化。特別在學生宿舍 AP House 每週會販售不同國家之食物（品），藉此可瞭解各國文化之異同，另多元文化週已成為每年慣例之活動之一，藉此可體驗各國之文化，亦可學到介紹自己祖國文化

之技能與提升營運組織的能力。

- 4、APU 校園本身就是國際社會，全球的縮影，基礎科目讓學生能夠深入理解對亞太地區最前線的企業經營方式，並提供商業現場實習體驗之機會。另 APU 就業輔導室規劃舉辦研討會、個別諮詢等，又培育具國際觀之優秀學生，已引起日本企業之關注，因此，企業團體會至校舉辦說明會及面試等徵選人才，APU 留學生在日本之就職率維持 95%。

### 三、省思與結語

本次國小社會領域輔導團參訪 3 所參與學習共同體小學校及 1 所國際教育大學，實提供給臺北市未來教育更多的思考空間、方向及值得借鏡之處。

#### (一) 引領教師教學模式的改變

臺北市自多年前即開始推展發展性教學輔導系統、教師專業發展評鑑、教學輔導教師及教師專業學習社群等多項措施，係希增進教師教學專業，提升教師教室觀察能力，使學生之學習成效更佳。但事實上，學生學習成效之提升亦產生瓶頸、學生人在教室心在外之現象普遍（對課程內容毫無興趣）、教師教學趕課及著重中上層度以上之學生可聽懂之課程、學習成就低落之學生採抽班以補救教學上課方式處理等，普遍存在各校中。

針對以上之現象，陸續試辦教室走察（classroom walk-throughs, CWT）及校長觀課等方案，藉教師打開教室公開授業觀摩及共同研修等方式，真正以學生為主體關注學生之學習。經試辦學習共同體前導學校之「協同學習」觀摩及示範教學，學生親身體驗教師教學方式之改變，普遍認為課堂不再是傳統之「一言堂」，而是活潑有趣之「異言堂」。

經日本、韓國、中國等地證實，實施學習共同體可提升學力，因此，為使學習共同體之理念精神，快速傳播並深植於臺北市各校教學中，建議輔導團團員成為種子，主動修正教學模式，進行校內學習共同體之教學，並將跨國觀摩學習之震撼及心得推廣至其他學校，引領臺北市教師教學模式的改變，讓學生於學校中真正得到學習及充滿笑顏。

## （二）推動國小教師加註專長認證

鑑於日本小學校大部分理科領域學科或數學科為科任教師擔任，或甚至採 2 位教師共同教學，以關注及紀錄每一位學生學習之需要。而臺灣傳統國小教師教學係採包班制，僅中高年級之部分學科（如：自然、社會、體育或音樂、美勞等）採科任教師授課，近年來因課程新加入電腦課程及學校資訊系統及設備維護之需要、教育部推動英語教師專長授課、專任輔導教師等，科任教師略有增加。

雖於國小強調教師要會教國語及數學等基本導師需包班教學部分，惟基於國小高年級數學課程確有其難度，部分教師教學甚感吃力，再根據 2009 PISA 測驗顯示，臺灣的「數學領域」全球第 5、「科學領域」全球第 12，比 2006 PISA 測驗成績（「數學領域」全球第 1、「科學領域」全球第 4）有落後現象。考量數學素養係所有理科或科學學科之基礎，為提升數學素養及科學素養之能力，實有必要建請教育部比照國小教師加註英語專長方式推動國小教師加註數學專長，並鼓勵學校在學校員額及課程編配許可下，將數學列入科任教學，以提升數學學力。

## （三）加強外國語言聽說基本能力

多年前臺北市國小英語教學已向下延伸至一年級開始，並自 100 學年度起國小三至六年級英語教學每週再增加 1 節課，即一、二年級每週 2 節英語課、三至六年級每週 3 節英語課程，課程設計以加強學生英語閱讀學習及英語聽說練習為

主，以提升國小學生英語能力。並規劃建置每一行政區有一英語學習情境中心及各校建置英語專科教室，並期於 102 年度全數完成，以期提供活潑生動、生活化且實用之英語課程，加強國小學生英語聽說讀之能力。

APU 之留學生以親身經歷，建議在國中或小學階段時，學校應培養學生注重語言學習、團體溝通及瞭解各國文化擁有國際觀等。綜觀臺北市國小之英語教學措施，如辦理英語夏（冬）令營、英語學習情境中心體驗校外教學等，均以外籍教師教學為主，讓學生實際與外國人對話，然實際與全為國外外文之環境仍有差異，因此，應鼓勵學校於寒暑假期間，帶領學生至國外遊學體驗學習。

另為拓展與國外相互交流，雖目前係以國際強勢語言－英語為第一外國語，然學校可以社團形式規劃第二外國語學習(如：日語等)，雖國小部分學校係以母語教學方式，教導學生學習越南語等東南亞語言，然臺北市為國際化城市，各校常有外國學生、歸國僑生或駐外館子女等，學校可以校內既有之外國學生或曾住過外國之學生為主體，利用多元文化週、世界母語日或課程活動中，讓學生了解各國文化之異同，以從小建立宏觀之國際

# 聆聽 串聯 回歸

～臺北市政府教育局 101 年度國小社會學習領域輔導小組教育參訪考察心得

臺北市三民國小 邱馨儀

## 一、聆聽

孩子從學習中逃離、教師從改革中疲累、家長在變革中徬徨！

臺灣從亞洲中擴展、世界在變動中縮短、我們在驟動中徬徨！

從課堂內微觀的角度，我們看到孩子的能量，卻也察覺到課堂中的固著與枯燥！

九年一貫課程改革的政策焦點，從課程統整、教學創新、評量改進到精進課堂，進而即將推展執行的提升教學品質，意味著什麼？

十二年國民基本教育政策的推動，從適性揚才、特色發展、向上發展、有利投資，社會大眾卻信心缺缺、雜音紛紛，意味著什麼？

頂尖大學計畫、大學評鑑機制，把學校國際化指標列為重要評比項目，意味著什麼？

當我們停下緊湊不斷的改革腳步，先撇開一個個成果發表、活動展現，只要靜下來、靜下來聆聽，聆聽學校內學生、教師、家長的聲音，聆聽社會大眾對教育的回應，我們發現：是應該更聚焦在孩子的身上，聚焦在學習的層面上。因為，孩子是我們的未來！而現在，他們需要被聽見！

我們期待，靜下心來，聆聽孩子對於學習的無奈！

我們努力，透過日本佐藤學教授學習革命的成功經驗，聆聽孩子對於學習的期待！

我們探究，透過不同國家留學生學習經驗，對話反思學校教育歷程中應重是的學習內涵！

我們嘗試，透過異國教學探討中日文化關連性的主題，期能促進日本學生對於臺灣文化的理解與興趣！

因此，慶幸在臺北市政府教育局的專案申請中允獲參加赴日出國參訪學習，一起為我們學生學習、課堂研究、教學輔導視野、國際教育交流，開啓一場探究與省思的參訪學習歷程！

## 二、串連

### 一、串連文本概念與教學現場

九月初，全團團員即開始商議出國參訪學習的焦點，聚焦以社會學習領域為主軸，搭配當前教育局積極規劃推動的學習共同體理念，初擬幾個參訪學習的方向：

(一) 以讀書會方式閱讀討論學習共同體的理念與內涵，並尋找可供參訪的學校：

1. 以閱讀開展團員們對於學習共同體理念與教學型態之探討。
2. 團長分享 6 月、9 月與佐藤學教授學習、實地參訪日本之經驗，提醒觀課與學校參觀時，必須關注的焦點。

3. 凝聚讀書會問題，翻譯成日文，在出訪前寄送即將參訪之學校、教育委員會、臺北市駐福岡辦事秘書，務求節省當場發問時間，且利於學校優先做準備，及結合參訪活動重點。
4. 在車程途中把握時間，進行觀課前提醒、研修後經驗分享等專業成長活動，珍惜公派出國學習機會，不敢懈怠。

(二) 以社會學習領域中臺灣日本的關連，規劃行程與參訪重點。經過討論釐清與結合行程，規劃包括：

1. 參訪地區定位在與臺灣發展密切相關的九州地區：

考量其地理位置與閩南移民遷徙、文化交流、商貿往來頻繁，自16世紀以來，海洋活動的拓展，帶來不同經濟、文化及宗教的衝擊。因此，對於九州歷史博物館、長崎歷史博物館、春帆樓（甲午戰敗，馬關條約於春帆樓簽約，台灣從此邁入日治時代，中日雙方於基隆外海日艦上交接。）

2. 以海洋教育議題融入社會領域教學的活動設計與挑戰異國教學的嘗試：

- (1) 本團團員曹曦主任提議以海洋議題串接中日台的歷史、地理、文化間的發展關係，以平戶歷史博物館中「鄭成功」史蹟記錄為發想，設計「海賊王之子」（以日本耳熟能詳的卡通命名引發聯想）的教學活動設計。
- (2) 協同團員江聰明老師等人，共同設計修改課程。以專業社群精神，多次透過團務討論，溝通修正教學活動設計。

- (3) 商請本團執行秘書黃詩珮演練以日文進行教學(詩珮老師具日文一級檢定證照，且受過口譯專業訓練)。
- (4) 考量教學時間有限，商請某高中日文教師將簡報檔、教學活動設計、教材等翻譯成日文，在出國前即以電子郵件傳送將要試教的豐田小學校、臺北駐福岡辦事處秘書、大分市教育委員會等單位審閱及建議修訂。
- (5) 出發前，並請黃詩珮老師在三民國小以中文試教一遍，團員錄影、觀課，並隨之修正及討論教學修正。
- (6) 定稿後之學生用教材，學習單、教學活動設計，印刷裝訂帶至日本進行學校現場教學。
- (7) 唯恐日本小學課室內資訊設備不足，本團還特地從臺北自備單槍投影機、筆記型電腦、延長線等器材，周全準備，務求不負使命。
- (8) 於日本時教學前一晚，還特別商請日本大學生進行會談，將教學演練說明一遍，以確認教師用語、學習目標及教材內容的適切性，嚴謹且用心。
- (9) 教學日當天教學者、教學活動設計者、攝錄影團員，均提早一節進入課堂準備，並觀察原班教師與學升上課互動與教學模式。
- (10) 教學後，及進行教學研修與座談，並請豐田小學校校長、教務主任、該班導師回饋教學。

本團全體團員專業用心、追求跨國教學經驗，對於不同文化、價值觀

與學生學習的體驗，都是震撼團員的信念，增強我們對教育國際交流、文化理解的重新省思與再定義。

(三) 規劃與國際學生對談國際教育，現身說法、回顧提醒：

臺北市貴為首善之都，更積極打造成為國際級城市、世界級城市。尤其在國小階段，自小一開始每週即有 2 節英語課，小三開始每週 3 節英語課，大力推展英語期能讓學生具世界移動力的目標。

但做為國際學生的動機為何？選擇學校的動機與條件為何？國際學生生活與學習適應的問題為何？回首受教的過程，希望建議國小、中學學校教育推展國際教育時，應重視的學生能力與課程內容為何？

因此，本團規劃串連教學目標與現場經驗，與亞洲力命館大學來自不同國家的留學生座談對話，除瞭解上述問題之外，亦透過相互對談，期使他們也能瞭解台灣。

### 三、回歸

本次教育參訪的目的，旨在一、強化團員對於學習共同體之認識，研擬融入社會學習領域課程之具體策略；二、透過教師交流交換社會學習領域教學經驗，並參與教師研修會運作，促進臺日兩地交流，提升教師研修品質；三、參訪九州地區華人移民文化、鄭成功遺址、簽訂馬關條約文物資產單位，體驗不同地區發展特色文化產業運作模式。

透過次參訪活動，我們經由三所小學的校園設施參訪簡介、教師觀課、研修與座談等活動，融浸在日本寧靜沈穩、主動學習的氛圍中，深切覺察：日本小學整體校園文化在於營造學校環境設施溫馨如家、自我負責自我完成（學習態度、隨手

記筆記、積極投入協同教學討論)、共同分擔合作服務(值日生、用餐服務生等)、教師備課充足重視課堂研究、教師的聲音語調與肢體樣態是支持學生、信任學生且願意等待和允許互問互學。我們不斷鼓勵資訊融入教學，除了龐大的教育投資外，我們是否應為觀的評估與追蹤其對教學成效、學習成效的影響？能夠靜下來學習，才是真正的學習！

最有趣得一件事，日本的課堂上，教師花費於班級秩序管理、增強鼓勵或責難斥責的時間幾乎沒有，取而代之是肯定的眼神與眼神貫注的聆聽與微笑！

我曾經在下課時詢問過孩子：你們剛才發表的很好，老師是否給加分或獎賞？孩子一臉不解之後，又理所當然的回答我：「學會了，就是最大的獎賞！」

對呀！把課堂還給孩子們，讓他們有機會互問、互學、互教的機會，就是最大的獎勵！

讓孩子樂於學習、融浸於學習、成就於學習，才是學習本質的回歸與喜悅！

## 參訪心得：沉靜的心穩定的性格

臺北市三民國小 黃詩佩

學生「專心聽課」、「說話輕聲細語」，「不為小事起爭執」，大概是包括我在內很多老師的願望吧！但在這次參訪中，我真的看到了這種穩定的感覺，學生低頭自己讀書，輕聲和同組的同學討論，專心的進行課堂間的活動。

「有這麼神奇嗎？」很多人可能會這麼想，在我讀完「學習共同體」這本書後，我只能大致懂得佐藤教授要傳達的精神。在11月初，前往萬大國小觀課之後，我第一個想法是「這樣就是學習共同體嗎？」，心中還有些許疑慮，但是，那時已經在課堂上看到五年級的學生，即使教室外的馬路車聲轟隆隆，我站在學生旁都不太能聽得到他們的聲音，他們仍能專心的討論，我想學生是真的專心的在學習。也在這個時候，我才在腦海中建立的「學習共同體」的初步印象。

在青山小學校觀摩小一的國語課時，看到印象中總是活蹦亂跳的一年級學生不厭其煩的念著課文，老師的指令簡單而清楚，沒有具體物質的正增強，或分組的加分制度，也沒有誇張的口頭稱讚，但整個教室散發出一股穩定的力量，這樣的力量不是外表的包裝，我相信是老師長時間耕耘所凝聚的。在會後的訪談，每每問到校長，在推動時遇到什麼困難，令人訝異的，校長們都回答，因為老師都覺得學習共同體是好的，所以都沒有反對，我想也因此，能夠全體一心共同努力。另一方面，我認為有反對或疑慮也是一件好事，有不同的聲音，能夠激起更多的思考，或許會找到更適合臺灣本地的一套哲學。

這些日子新聞也有學習共同體相關的報導，新聞的報導畢竟比較表面，跟我認知的還有一段差距，我也不相信光換個排位子的方法能有多大的改變。其實，更換座位方式只是一個開端，慢慢的改變我們的想法、做法，讓學生多參與學習、主動學習、喜歡學習，才是我們的目標。



圖 1 老師巡視個別聽學生讀書



圖 2 學生查字典找出老師出的成語解釋

## 一、課堂之外—溫暖的空間

不知道是不是日本的學校都是如此？明亮的採光、溫暖的木質地板、木質課桌椅，書包整齊排放在教室後方，手提袋亦是吊掛得整整齊齊。教室內的公佈欄貼著每一位同學的作品，常常可以看見台灣現在少見的書法作品，教室前方貼著這一年的願景，沒有「班班有單槍」也幾乎沒有看到「電子白板」，當然也沒有亂七八糟的網路線、電源線，滿地如行李箱的巨大書包。

老實說，看慣了永遠擦不乾淨的綠色磨石子地，佔滿教室內走道的拖拉式書包，堆得到處都是收納櫃及雜務的教室，稱不上是整齊的後走廊，馬上就愛上了這樣的教室。當然我們的牆面白的、地板灰綠跟新的可調適課桌椅灰色配藍色，就註定我們無法擁有一個暖色系的溫暖教室。

一個整齊清爽的空間加上良好的生活習慣等於一個舒適的學習空間，而好的空間可以讓學生學得更好。



圖 3 排放整齊的書包



圖 4 舒適的空間



圖 5 寬敞的走廊



教圖 6 室前面貼著「一起製造笑容吧！」  
註：小字說明為：「多聽多思考」「有精神的打招呼」「對大家和善」

## 二、開闊的視野遠大的夢

這次的行程當中和太平洋立命館大學(APU)的學生座談，原本覺得這個部分跟小學教育較不相關，但座談之後卻給了我一些想法。這次擔任我們翻譯的大學生也是該校的台灣留學生，她在台灣讀完高職時，因為看到學姊讀完該校後有很好的工作發展，加上該校十分注重國際教育，她就有了一個目標「這就是我要唸的學校」！現在的教育雖較多元，但仍有很多人認為，孩子要會讀書，唸建中北一女，讀一個好大學未來才有出路，即使有很多人心裡都明瞭這個社會早就不是如此了。在訪談中也有孩子提到，未來出社會可能會面對許多困難跟壓力，對與其之後在面對，在 APU 就提前面對挑戰也很好。APU 的入學標準有英語標準及日語標準，如果以英語標準入學，入學後就要上日語課，從大一到大三，學校有

完整的規劃，相反若以日語標準入學就要上英語課，學校辦學的精神，培養出國際化的人才，也有很多學生能在畢業前獲得大企業的內定，就職雖不是大學教育的唯一目標，但由此可見，教育能夠做的還有很多。



圖 7 從宿舍市集的行事曆可以看到多元文化的色彩  
圖 8 與會的越南學生及韓國學生

我們在學校教育的最基層，雖然小學的國際交流沒有像高中、大學如此頻繁，但我們應該試著給孩子開闊的視野，給予未來更多的可能性。不要讓我們的下一代活在自怨自艾的民族情節裡，也不要活在自我感覺良好的錯覺中，外國的月亮不一定比較亮，但也要看過才知道。

這次的參訪打開了我的另一扇窗，走出教室、走出學校、走出台灣，讓我看到更多不同的可能。

# 參訪心得—寧靜的課堂，豐富的心靈

臺北市大湖國小 徐秋婷

十一月的日本已步入深秋，雖然此次的教育參訪活動，並沒有特別安排賞楓，然而在這六天高速公路上的來回奔波，滿山色彩鮮明的楓葉是我們窗外的最佳風景，雖然在車上大部分的時間，團員們因前一天晚上工作辛勞而休息，錯過了美麗的風景；雖然六天的參訪活動一下子就結束了，但是卻收穫很多。這六天的所見所聞，卻是自己教學生涯中難以忘懷的日子。

此次參訪的主要目的便是觀看日本的小學如何實施學習共同體，出發前我們便已閱讀完畢相關的書籍，而自己也在學校試著以此方式進行社會課教學。然而，百聞不如一見，百見不如一問，透過參訪觀課與對談，讓自己對於學習共同體的實施以及精神有了更深一層的認識

## 一、教師的學習課題--尊重與等待

在我們參訪的這三所小學，我發現三所學校的做法都很類似，而且根據校長的說明，其學生學習的成果也都很相近。我也從中發現，重視一致性的日本人，連推行學習共同體也盡量做到一致，比較不會因為地區不同而有較大的差別方式。

位於日本九州的這三所小學--別府市青山小學、中津市豐田小學以及中津市和田小學是我們此行參訪的三所學校。三所學校的校長皆表示，由於佐藤教授很重視閱讀，因此上國語課時，一定要學生先閱讀課文數遍，大花 10 分鐘左右先自行閱讀。令我很驚奇的是學生在閱讀的時候是十分安靜的，雖然每個人閱讀的速度不一，但是閱讀完畢的孩子，每一個能安靜的坐在位子上。

實施學習共同體並非整節課都採用討論、分享的方式上課，而是老師適時的提出問題讓孩子進行分享及討論。當老師提出這樣的任務時，學生馬上變換桌椅的方向，由原本的U字型變為討論的四人一組，速度不但快且教室安靜。

在實施學習共同體時老師最需要的便是要尊重與等待，能夠在沒有課程進度壓力下耐住性子，讓每個孩子都一起參與。

## 二、教師的工作—聆聽、串聯、返回文本的知識

學習共同體強調學習的主體是學生，因此課堂上不會出現教師不斷的講授知識，教師不會再占用了大部分的時間，把時間還給學生。

由於教室是安靜的，因此教師上課不需使用，每間教室都是沒有麥克風的教室，教師的音量越小，學生反而更安靜，這真是一個奇妙的循環。

在實施學習共同體的教室裡，我還發現教師的高度與學生一樣高，因此教師會坐著上課，指導學生時也會或蹲或跪在學生旁邊，和學生的高度一致，讓學生沒有壓力。

另外，在觀課時我也發現教師的黑板上沒有我們所熟悉的獎勵制度，沒有貼花片、也沒有○×，黑板上有的是老師的板書布題、今日的課題等，我想：原來把學習權還給學生後，讓學生知道學習本來就是自己該做的事，毋須教師獎勵或處罰。

## 三、支持的學校與家長

要實施學習共同體時，這些學校都是由上而下開始的，校長或許態度是強硬的，但是因為堅持，也就實施了好多年。每個月教師也許成為別人觀課的對象，

也許是進入別人教室進行觀課，但是這些對教師無疑都是一種壓力，當然也是促使教師成長的動力。

然而根據學生家長表示，其實家長也很有壓力，因為學校也會每個月邀請家長到校參與孩子的學習，家長說：「學校這樣要求，我們就得這麼做！」對於學校，家長亦是傾全力配合。

#### 四、溫馨的學校境教

這三所我們所參觀日本的小學教室以木質地板為主，洋溢著溫馨的氣氛，因為是木質地板，因此走起路來更需小心，以免製造太多聲響，因此我們看不到在走廊奔跑的學生。

此外，在實施學習共同體時，當然學生要能夠迅速的變換桌型，我發現主要的原因在於學生的桌椅都是乾乾淨淨的，沒有書包、袋子，這些雜七雜八的物品，使桌椅的調整沒有負擔。把可以放在教室後面或走廊的物品放在外面，還給學生一個純淨的空間，這絕對是我們要學習的部分。

而操場沒有我們常看的 PU 跑道，所見的是台灣幾十年前常有的砂土跑道，外圍較高向中央傾斜，操場中央也是光禿禿的一片，卻方便學生進行各種運動。幾位當訓導主任的夥伴笑著說，這種操場在台灣老早就會被列為一級危險區，學生下課到處橫衝直撞，這裡一定是最容易受傷的地方，但是這裡卻也是最安全的運動場所，因為砂石的摩擦力能防止學生滑倒後向前滑行。我私下想，在我們那裏的孩子看見這樣的操場，應該會很開心吧！

而整個學校的布置更是處處小而美，在樓梯的轉角處往往都是驚喜的發現，不會浪費一點空間。至於班級的教室布置，則完全展示了全班學生的作品，不會

只有幾個較出色學生的作品，讓人人有參與感與成就感。

## 五、貼心的編制

在九州地區這裡的教育委員會規定，學生人數超過 30 人時，教室裡可增加一位老師，亦即教室裡有兩位老師；而如果班上有特殊的孩子時，也會有助理老師從旁協助。至於在上數學課時，也會多一位老師進行分組指導。這樣的編制，讓老師教起來沒壓力，學生學習來更容易。

這樣的編制對學生來說，等於多一位教師指導；對老師來說，也減輕負擔；對學校來說，在同樣的教室配置下，可以節省一間教室，這樣的教師編制方式，創造三贏的局面

## 六、省思

### (一)觀察

#### 1.就學生部分

(1)學生是學習主體。整堂課幾乎都是學生的活動，因此真正到了學習共同體所說的一把學習的主權還給孩子。

(2)學生互相尊重。日本小學的教室並不大，可是當小朋友都在自我閱讀課文時，教室是安靜的；當小朋友發表自己看法時，其他人是安靜的、專注聆聽的。學生們尊重別人閱讀的權利，也相對的位自己贏得了別人的尊重。

(3)學生是積極參與的。不論是閱讀課文、畫線或是發表、討論，我看不到無聊發呆的學生，每位學生都很認真參與活動。

## 2.就教師部分

(1)與學生高度一樣的教師。在課堂裡，教師和學生講話時，會蹲下來使自己的高度與學生一致，充分尊重學生，而不是一付高高在上的樣子。

(2)教師沒有使用麥克風。教師的聲音其實真的不大，但是很奇妙的是學生都聽得見，少了麥克風的噪音，迫使學生更要安靜，否則教師的話的確會聽不見。

(3)教師沒有使用獎勵制度。沒有小組加分，也沒有個人加分，但是學生仍踴躍舉手發表。

## (二)心得

### 1.第一部分

由於我們此次參訪觀課的對象為一年級的小朋友，所以老師讓他們閱讀課文的時間相對較長，但是令我很驚訝的是，雖然大家閱讀的速度不一，不過大家倒是都很整齊的守秩序，閱讀完畢的小朋友並不會開始講話或玩，而是依然乖乖的坐在椅子上等待。光想要在台灣做到這點，就很困難。在台灣，我們的教室通常都是學生閱讀時十分熱鬧，但是要發表時卻又鴉雀無聲，發表時也容易淪為不知所云。我覺得最大的問題在於我們的學生不習慣聆聽，通常要不是太過於躁進，就是太過於冷淡。

至於教師則是扮演一個很重要的輔助角色，如何設計出難易適中又可以深入思考的問題，不是一件重要的事，難怪日本教師都花很多時間備課，寒暑假都要上班！因此，在學習共體體的運作下，教師雖不是課堂的主體，卻是學習者燈塔，引導他們朝向教師設計的目標前進。

## 2.第二部分

另外，在本次的教育參訪我們也嘗試做突破—採用學習共同體的上課方式，由我們擔任教師，但是教的卻是日本的小學生。此次由團裡的詩珮老師以日文擔綱教學，課程的內容是鄭成功。在台灣長大的我們對鄭成功並不陌生，然而對日本小學生來說應該是極度陌生的，雖然鄭成功的出生地就在九州。

我發現不同文化背景下，同樣的課程、同樣的對話，可能會產生不同的結果，學生的反應會很不一樣。尤其在我們對於對方學生的背景、程度都不熟悉的狀況下，教學的效果會被打很大的折扣。雖然在本次上課之前，我們已經做了許多準備，包括自編教材、影印、製作 PPT、翻譯等，甚至也在台灣先進行試教，不過由於正是上課的對象是一群我們都不熟悉的外國孩子，對其程度、背景一概不知的我們，這樣的挑戰其實是很大的，而結果更是難以預測的。

我們希望借由課程內容讓學生思考忠與孝孰重孰輕，也希望讓他們體認出忠孝難兩全的觀念；也希望藉由海賊王直的故事，讓他們思考所謂的「義賊」是否可取。不過這樣的想法卻因為諸多因素而無法完全達到我們的教學目標。在課堂上回答的孩子都一致認為「孝」比較重要，因為父母離他們很近，而國家好像離他們比較遠，他們的生活離不開父母，因此父母重要多了。

不過豐田小學的回應是很佳的，因為我們提出的問題，雖然不見得在當下會有立即很好的回答，卻是很好的問題，值得孩子們好好思考。

所以，我們對於這樣的試教仍是很有信心的，對孩子來說何嘗不也是一種文化衝擊。下一次，如果把教材內容減少一些，把問題難度降低一些，或許可以達到充分討論，我們要的教學效果應該也會順理產生。這次的觀課對我來說也是收穫滿滿的一次。



圖 1：實施學習共同體上課情形 1—上國語課



圖 2：實施學習共同體上課情形 2—教師和學生討論



圖 3：實施學習共同體上課情形 3—教師蹲低和學生等高



圖 4：實施學習共同體上課情形 4—教師觀課觀察學生上課情形



圖 5：實施學習共同體上課情形 5—上數學課

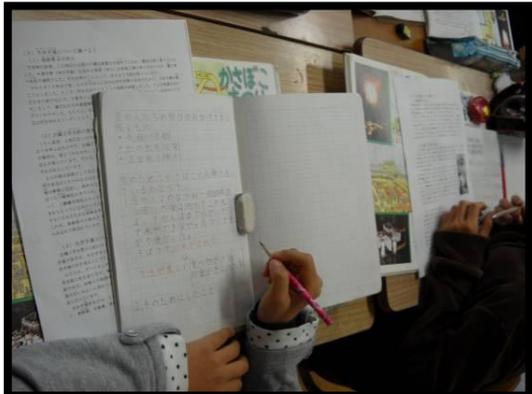


圖 6：實施學習共同體上課情形 6—學生上課的筆記



圖 7：課堂參觀—縫紉課



圖 8：課堂參觀—自然課



圖 9：教室布置—書法



圖 10：教室布置—圖畫



圖 11：木質地板—營造溫馨氣氛



圖 12：井然有序的教室走廊—擺放著學生的書包和水壺



圖 13：學校入口處—玄關



圖 14：教室後方整齊的掛著學生的抹布及袋子



圖 15：教室走廊整齊的掛著學生的餐袋



圖 16：沙質的操場

# 參訪心得

課程督學 郭惠琳

## 一、青山小學校

一早 7 點多離開福岡市前往車城 2 個小時的大分縣青山小學校。衛藤校長先帶我們參觀校園一圈，日本簡單、整齊且乾淨的校園，在樸實中透露出群性和紀律，這一點如同從飛機上向下看到的停車場，單純的白車陣中點綴少許的灰或黑色的車輛。高度的從眾和拘謹，很多政策似乎很容易就可下達，就像青山小學校實施學習共同體，也幾乎沒有什麼反對的聲音(衛藤校長說的)。因此，在青山小學校我感受到學習共同體是生活的一部份：

(一) **頻繁卻自然的公開課**：10 年前青山的前任校長帶老師們一起進入學習共同體的試驗，10 年來他們在這種運作模式下發展教育理想。上週才對外公開授課的青山，今天進行的是校內的公開課。由阿南圭老師進行一年 3 班國語教學。除了我們，還有學校的老師們，阿男老師以最接近平日教學的模式呈現，協助觀課的老師也很有經驗的觀察與記錄，學生更是旁若無人的自在，這不是演示，是學習生活中的一部份。

(二) **師生互動人性化**：45 分鐘的教學，學生大聲朗讀課文 8 分鐘，孩子們不搶快，自顧自的大聲讀，四段的文字不算少，孩子順利、流暢地讀著平假名和簡單的漢字，我感受到孩子樂在其中。阿南老師的聲音很小，當她要學生停止朗讀時，後面的孩子無法接收到指令，但她並不急著要孩子立即停，孩子即使感覺到周圍聲音變小了，也堅持要讀完，雙方的默契和尊重是足夠的。

(三) **教學內涵清楚不貪多**：孩子的學習重點在朗讀與判別語句和插畫的情感，任務不多，但充裕的時間讓任務可以充分的達成。

(四) **成長需要同伴**：低年級的討論是兩兩一組，老師一下指令，學生立刻轉動椅子，擔任觀察紀錄的老師們也立即蹲在 2 個孩子身邊聽和寫。孩子說孩子的，討論十分聚焦，老師記老師的，只觀察不介入，22 個孩子、11 位老師，教師的聲音依然不大，沒有菜市場的喧鬧。學生間互相幫助學習，老師間共同促進成長，團結力量大。

會後校長、訓導主任與我們進行座談，衛藤校長十分客氣，我們提出的問題他都輕鬆簡單的回覆，答案雖有些隔靴搔癢，但我想可能是因為她不是第一線任教者，無法具體回答(這是今天較可惜的安排，阿南老師若在場情況一定不同)，加上她到青山時學校早已建立如此的教育模式，並非開創者。但她一天入班一次的認真和對教學的關注值得學習。

秋冬的寒意，讓山色增添了紅黃相間的美麗秋意！植物因天候的冷峻而美麗，教學則須藉由淬煉與增能而精進。

## 二、豐田小學校

豐田小學校是參訪行程中的重要行程，有參觀教學，也有本團團員的教學演示，詩佩老師本人很緊張也求好心切，大家則很期待。

今早 7 點 45 分發車前往車程一個多小時的中津市豐田小學校，校長很正式的準備全校各班的課表，親自帶我們走進各班教室，參觀教學情形。比起昨天的青山小學，豐田的孩子活潑充滿好奇，也會主動用學校特別指導的招呼語「你好」和我們熱情的打招呼。令我印象深刻有幾下點：

(一) **重視實作的家政課**：家庭教育是日本小學的活動課程，我們看到五年級的孩子帶著自己準備的針線工具箱進行縫紉課，男生用起縫紉機也毫不含糊！透過實作，學生生活能力正在累積。

(二) **理科雙老師制度**：三年級以上數學課採一專任、一助教的雙老師教學模式，是爲了因應學生在數學學習上日益產生的雙峰學習問題；另有輔導老師協助特殊學生進行課堂學習的做法，也令人印象深刻，這與美國的特教協助方式接近，也是臺灣級任老師的希望。

曹主任在歷史上的專業和認真，使今天教案內容呈現出的豐富度令人驚訝。任教的詩佩老師是美教系，圖文並茂的 13 頁文本，還有精美的 ppt 和學習單，設計美麗又吸引人的教材是她的專長，更難得的是她在日語上的努力與迎接挑戰的勇氣。教材內容以鄭成功爲主角，族群範圍涵蓋中、日人民，地理範圍串連臺灣、日本和大陸，時間範圍則有明清和江戶時代的對應，內容範圍包含歷史教材與神話故事。課程設計學生需要對神話象徵、海盜或英雄、忠或孝等議題建立認知與討論想法，雖然因爲學生相關背景知識不足，語言的溝通多少有些隔閡，使學習上有些辛苦，但孩子對這些內容產生了好奇，即使在這堂課無法清楚吸收到全部概念，但相信中日的歷史關聯、鄭成功的故事，已在其心中占據了一個位子。

### 三、和田小學校

今天拜訪的中津市和田小學是三所小學中最迷你的，只有 6 班，17 位教職員工，不過每班學生數都接近 30 人。校長陪著我們到每一班停留數分鐘，看老師的教學。看完後我覺得有幾點特點：

1. 雖然是小班級數的學校，雖然位於較偏僻的鄉村，但這是 3 所中最認真執行學習共同體的學校，姑且先不論其成效是否如濱之鄉豐碩，但每位教師認真

的教學態度、教室裡座位的安排完全呈現學習共同體的模式、低年級孩子朗朗的讀書聲、學生變換座位的熟悉與快速，全校教師對學習共同體的認同不言而喻。校長說四年前想推動時遭遇教師的反對或反抗，主要是因為老師焦慮，不知此為何物，負擔為何。但 3 年前順利推動後，至今老師都認同了，也幫助不想學習的孩子進入學習的正軌。

2. 和田推動的初衷源自進入中學的畢業生怠學的問題，他們檢討並追因，決定要先自我改革，於是結合附近另外 2 所小學進行橫向的合作，再與 3 所小學畢業生之後將升學的中學一起縱向連結，成為 4 校聯手的「學習共同體」。孩子從小學到國中，一貫於學習共同體的教育模式中，老師也相互參與公開課，一同成長。這是非常值得我們學習的作法，目前國中小各有其學習共同體的部落格，也沒有增進互相了解的機制，因為是試行階段，應有較大的嘗試空間，但未來呢？
3. 日本教師對教學與生活教育的基本要求，值得我們反省。和田的每一間教室都有以下這些特質：學生桌椅和教師桌椅、置物櫃、工具櫃等，整齊而且乾淨；教室前牆除黑板外，左右牆面整齊貼著課表、交代事項、教材、佈告欄等，上面貼有各班願景，後牆面除了電視，常是全班書法作品，而且應是每生一疊的展示。右側門眉（整面牆的寬度）整齊展示學生學習單、作業，連走廊上的抹布都整齊的懸掛在架上，再仔細的夾著夾子；師生都輕聲細語，但沒有人說「聽不到」或「大聲一點」，大家都聽得到；老師少有「惡臉相向」，學生也很有禮；進學校換鞋、上廁所換鞋，但鞋子沒有滿地亂丟……。
4. 和田有一個很大、位於學校心臟位置、沒有門也沒有圖書管理員的圖書室，讓我覺得書和人好近好近，查資料看書像在家一樣自然。校長說高年級會指導低年級正確使用圖書館，快懂事的當糾察員，不懂事的乖乖聽話，自治自律，這真是一舉兩得的事。

過去曾到臺灣偏鄉學校參觀過，因為被美麗的學校外觀所吸引，但感想是「可遠觀不可褻玩焉!」，和田這所周圍是田的學校，有自我期許的校長和老師，所以令人動容！

#### 四、立命館大學

立命館太平洋大學 12 年前的成立宗旨在吸引各國學生來日本求學，進而留在日本服務，有助於日本人的國際化，避免精英外流。該校外國學生人數佔全部學生人數的一半，分別來自 90 幾個國家，學生可選擇以英語或日語為主的學習課程，學習重點有二，一為語文能力增強、一為國際了解。除了了解學校、參觀校園外，還安排一個多小時與 12 位各國留學生對話，從對話中我們發現到：

- (一) 學生普遍喜歡且認同學校提供的學習環境，也深感收穫很大，可見學校的經營風格與文化。
- (二) 多數學生願意留在日本服務，也符合該校畢業生畢業前即有 95% 的高獲聘率。
- (三) 該校提供亞洲學生進入全球的跳板，在雙語的強項中，建立自信，而且不會對未來茫然；同時也提供非亞洲國家學生進入亞洲文化的機會。
- (四) 留學生們對中小學教育的建議包含：訓練生活能力、獨立精神、語言能力、溝通技巧、提供學生接觸多元文化與多元民族的機會等。我們的國際教育做到語言能力的提升，但孩子五穀不分、基本水電木工與家政一竅不通，獨立與溝通技巧待提升，這都要再努力。

## 五、文化了解與教材蒐集

- (一) 春帆樓：春帆樓是中日甲午戰爭後，李鴻章赴日簽訂馬關條約的地點，在這裡，漢人代表滿人政府以戰敗身份處理善後，在這裡，李鴻章遭遇激進日人攻擊，在這裡，決定臺灣未來 50 年被日本統治的命運。議和簽約之處亦如往昔，感受，則點滴在心頭！
- (二) 九州博物館：從展示的文物中，可以見到中日、日韓間的交流與互動。
- (三) 長崎原爆紀念館：在這裡想像原子彈在長崎上空 450 公尺處爆炸後產生的高達 3、4000 度的高溫，能燒毀的都不見了，高溫的熱效應使人物影像不可思議的以曝光方式留在牆面，死亡從 70,000 逐年增至 210,000（幅射後遺症……）。紀念館周圍各式各樣的紀念塑像訴說著「和平」、「反核」，但對日本侵略野心卻避而不談，日本侵略對中國、韓國甚至東南亞地區的傷害，也只剩一小段中性的描述。近日日本右派的激進主張，日本國內媒體不願平衡報導的作法，讓我覺得長崎、廣島核爆紀念館的興建，控訴的成分遠大於反省，崇尚武士精神的日本，似乎並未從二戰中真正學到教訓。
- (四) 長崎孔廟：佛道信仰在臺灣常被混為一談，「有拜有保庇」，信眾似乎也不計較信仰的區別。而在長崎的孔廟，儒釋道似乎更看不出疆界了，其建築形制、祭拜模式讓孔子成為「神明」，香煙裊裊，還能抽籤解運，十分有趣。然而，從孔廟的存在，加上中華街及街上廣受歡迎的卦包，印證中、日間從德川幕府時代因貿易而建立的關係。

# 從日本教育現場反思我們的教育

課程督學 郭惠琳

懷著興奮與嚴謹的心情，國小社會領域輔導小組一行人，依計畫來到日本九州進行教育參訪。日本，這個由北海道、本州、四國和九州四個大島，以及其他較小的島嶼所組成的國家，總面積約為378,000平方公里，是臺灣的10倍，美國的25分之一大。呈長條形狀的領土，讓日本自北向南跨越了約25個緯度區域，所以四季分明。從福岡上空鳥瞰，透過灰濛天色略略可見屬於秋季的橘、黃色彩，如同這個人口約一億二千多萬，是目前世界上第二大經濟體系的國家，雖然自90年代至今倍受泡沫經濟的影響，但其經濟實力與亮點仍不容小覷。

此次國小社會領域輔導小組參訪地點一九州，面積 36,749.82 平方公里，與臺灣相近；人口約 14,577,811，約臺灣的一半。其中的大分縣是本小組參訪的重要地區，透過隸屬於大分縣中津市的青山、豐田、和田小學校，我們了解日本的教育狀況、學習共同體在鄉村地區的實施情形與日本小學的運作方式，並從而分析比較中日間教育工作的異同，期盼從中省思與發現對小學教育有所助益的方向與建議。

## 一、日本的教育

### （一）學制

日本的學制採「6-3-3-4」制，亦即小學6年（初等教育）、初中3年、高中3年（中等教育）、大學4年（高等教育）。義務教育包含小學與初中共9年，幼稚園屬於學前教育。年滿6歲的一年級新生於每年4月入學開始就讀，入學方式採學區制，一年有4學期（semester）。除了一年級上學34週外，其餘年級上學

35 週，總計學生每年上課日數約 170 至 200 天（含非正式課程）。

## （二）教育宗旨

依據 1947 年生效的「日本國憲法」的精神，「國民主權」、「尊重基本人權」和「倡導和平」是其制定的基礎，二次大戰的慘痛經驗，讓日本痛定思痛，尋求和平的社會與生活。因此，日本的教育基本法也明文宣示「教育的目的在於培養完美的人格，造就出身心健康的國民，使之成為和平民主國家與社會的形成者。」

## （三）課程內容

日本的學校教育依據「學習指導要領」的規定授課，課程內容如下：

課程屬性	名稱	授課年級	備註
學科	國語	一到六年級	課程計畫 2 學年一貫
	算數	一到六年級	
	社會	三到六年級	中年級課程計畫 2 學年一貫
	理科	三到六年級	
	生活	一到二年級	課程計畫 2 學年一貫
	音樂	一到六年級	課程計畫 2 學年一貫
	圖畫工作	一到六年級	課程計畫 2 學年一貫
	家庭	五到六年級	課程計畫 2 學年一貫
	體育	一到六年級	課程計畫 2 學年一貫
	英語	五到六年級	課程計畫 2 學年一貫
活動	道德	一到六年級	課程計畫 2 學年一貫
	特別活動（班級、學生會、設全等活動）	一到六年級	課程計畫 2 學年一貫
	總和學習時間	三到六年級	課程計畫 2 學年一貫

然而從二戰結束後至今，日本的「學習指導要領」也以每十年修訂一次的節奏，至今進入第七次的修正。面對與我們同樣遭遇到的全球化與少子化問題，日本以每年全面性對六年級和國中三年級進行的學力檢測為依據，修訂其「學習

指導要領」，讓學習內容與實際需求更貼切。學力檢測包含學生的國語和數學學力，以及學生的學習方法、學習興趣、學習環境和家庭生活進行問卷調查。以最近一次的修訂內容為例，低年級國語課增加一節、一到六年級算數課和三到六年級的理科也都增加了，英語從非正式課程成爲正式課程，標榜課程統整的總合學習時間則從每週 4 節減爲 2 節。

#### （四）教育問題

近代的課程的改革與時代的需求有關，自 1990 年代以來，泡沫經濟和少子化的衝擊，校園霸凌、自殺與中輟狀況加劇，年輕學子在校學習興趣普遍低落，畢業後成爲工作意願低落的「尼特族」（NEET），國際學習成就評比排名下降，學校設施耐震化與老朽化問題，教育鬆綁後的學力競爭下降，幼兒教育資源不足，教學人才的活用問題，教育資訊化之需求等，與同屬東亞地區的我國現況類似。

綜觀臺灣與日本的教育，可以發現同樣位於東亞的兩國，教育制度除了學期起始時間與學生上學時間不同外，其他部分如學制、義務教育年限、課程內容、師資培育與在職進修、班級人數、教育問題等方面均十分相似，但在以下四方面的做法有其差異。

## 二、中日兩國教育措施比較

### （一）對外語的重視程度

在日本，99%的人口使用同一種語言，語言的使用十分一致，不像我國地方方言、母語眾多。就全球化而言，挾其世界第二大經濟體之實力，日語在全球的重視度也不容小覷，因此外國人到日本常無法以較普遍的英語與日本人溝通。而從日本在 2011 年正式啓用的「學習指導要領」方將原爲外語活動（非正式課

程)的英語，改為高年級每週至少上一節(45分鐘)的正式課程可知，英語在日本的推動並不如其他亞洲國家般重視。

從學校的情境佈置中也可以發現，日本小學校的教師佈置和學校空間標語中幾乎全以日文為主，未見英語的呈現，相較於我國學校中，不論公布欄、階梯側面廁所內的佈置，常常可以見到英語教學情境營造的身影，打掃時的音樂、班級圖書英語的比重也都被考量，我們努力讓學生在英語情境中自然學習，也能看到學生在英語聽說讀寫上的成長。

不過要省思的是，教育部訂定英語應從國小三年級開始教學，臺北市從一年級開始進行英語教學，而部分坊間幼稚園或標榜雙語教學的補習班，則提供更小的學齡前兒童從遊戲中開始接觸英語。殊不論兒童外語學習之適當年齡為何，臺灣社會中充滿著父母對子女外語能力增強的強烈期待，這是因為臺灣較日本更願意接受外來文化與語言，更具有世界觀呢？還是對自身文化與語言缺乏信心，轉而對強勢文化與語言的依賴？

## (二) 對道德與體驗課程的態度

日本的道德可不是正式學科，而是屬於活動，為了避免學習內容的重覆或不足，同大部分的學科一樣其目標和內容採每2年做統整，師資上強調從校長到老師都要共同協助教學，以培養學生的道德觀，幫助學生明辨是非，成為文質彬彬的好國民。

禮貌周到、整潔有序是外國人對日本人的印象，本次參訪更有深刻的體會。從學校中我們發現日本教師對教學與生活教育的基本要求，值得我們反省。不論是青山、豐田以及和田小學校的每一間教室都有以下這些特質：學生桌椅和教師桌椅、置物櫃、工具櫃等，整齊而且乾淨；教室前牆除黑板外，左右牆面整齊貼

著課表、交代事項、教材、佈告欄等，上面貼有各班願景，後牆面除了電視，常是全班書法或其他作品，而且是每生一疊的展示。右側門眉（整面牆的寬度）整齊展示學生學習單、作業，連走廊上的抹布都整齊的懸掛在架上，再仔細的夾著夾子。上課時師生都輕聲細語，但沒有人說「聽不到」或「大聲一點」，大家都聽得到；老師少有「惡臉相向」，學生也很有禮；進學校換鞋、上廁所換鞋，但鞋子沒有滿地亂丟，鞋櫃、置物櫃、老師的書櫃都井然有序。點點滴滴可以看見生活教育的落實和老師的以身作則，除了民族性外，相信這也是道德教育以體驗方式進行的成功展示。



圖 1 青山小學校的教室佈置與學校公布欄以日文為主



圖 2 教室內的學生置物櫃擺放整齊

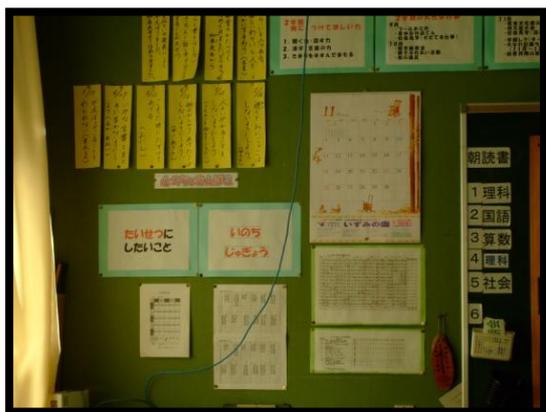


圖 3 牆面上的公告也井然有序



圖 4 走廊靠窗側均加設書包櫃



圖 5 木質地板上整齊清潔



圖 6 整齊晾在抹布架的抹布



圖 7 和田國小開放式圖書館無專人管理，學生自律使用

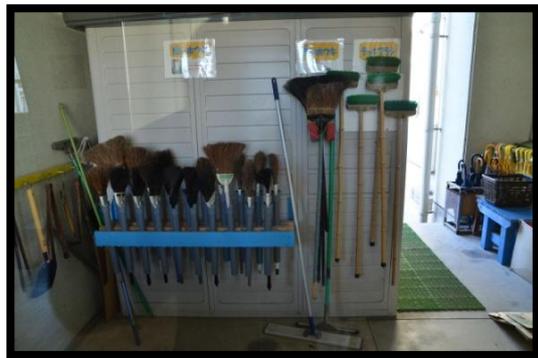


圖 8 變電箱旁的空間改裝成掃具的置而且擺放整齊

和田小學校有一個很大、位於學校心臟位置、沒有門也沒有圖書管理員的圖書室，連我都覺得書和人好近好近，查資料看書像在家一樣自然。校長說高年級會指導低年級正確使用圖書館，學校讓快懂事的學生當糾察員，教導不懂事的學生使之乖乖聽話，學生自治自律，維護的圖書館的秩序和長幼間的倫理，真是一舉兩得的事。

我國過往有倫理與道德課程，九年一貫課程實施後，取消道德設科，改以融於各領域的方式教學，立意甚佳但實際成效則值得探討。道德可教性常是學者意見相左之處，然道德若不教，應如何傳遞給下一代呢？社會領域中學生學習範疇從自己、家庭、同學、鄰居、社區到城市、國家、全球，人與自己，人與社會甚至人與自然間應有的倫常、道德規範，是否與學科知能一併傳授，是老師們應

該省思和關注的。

### （三）教師聘任法中的輪調措施

依據日本的「教育職員許可法」，日本的教師必須擁有許可證（證書）方可任教，有意願從事教職者，先從一般大學的教育課程或師範大學中取的碩士畢業資格，可獲得專任許可證，本科畢業者或一類許可證，大專畢業者或二類許可證。除了許可證外，進行對特殊教育或老年養護的看護達 7 天以上，也是必要條件。這附加的作法與我國師資培育及甄選的方法不同，但在高齡化與對特殊教育日益重視的今日，透過服務可增加教師與人相處的熱忱和對特殊教育的認識。

另外，日本教師的輪調制度也是與臺灣很不同的作法。日本的「國家公務員法」和「教育公務員特例法」規定中小學教師為公務員，每 3 到 5 年定期流動，屬於公務員的人事流動範疇，對象包含老師和校長。日本的教育政策著重均衡，政府致力讓各校的課程、師資、設備等軟硬體都達到一定的規範，如此可減少學生家長比較與選擇學校，也可以使各地的學校教育均值化。一位老師在同一所學校工作不得超過 5 年的規定，有助於達到師資與教學品質的均衡，另一方面，也有助於促進學校文化的持續變動，避免僵化，而就管理層面來看，校長與老師都需要調動服務學校，沒有校長是「過客」的尷尬，在推動校務或政策時更能有效率。值得注意的是，所謂的流動或調動，其範圍並不大，多在同一市區或村里中，較少跨越省級區域。我國自從面臨少子化問題，學校減班導致各校教師間流動不易，教師較無機會從人員的交流中了解他校的教育現況與智慧，在現實面上，很難均值各校的師資和教學品質。

### （四）硬體建設與校內設施

從福岡上空，我們可以看到地面上偶有一塊黃土，來到日本的學校方知

那就是操場。從青山、豐田和和田小學，我們更驗證了日本學校建築與設備的共通性：

1. 教室與走廊充分配置儲物櫃，讓學生的書包、文具有固定的置放空間。
2. 換鞋區的設計，讓內外有別；廁所分教師與學生使用區，讓師生間應有的分際被提醒出來。
3. 操場規劃為黃沙的足球場，無 PU 跑道，保有透水功能；另有室內籃球場兼活動中心可以使用。
4. 班班有電視，但並未設置如電子白板、單槍投影機、實物投影機、電腦等高科技化教學設施。
5. 環境建設重視環保，因此木材的使用、黃沙操場、綠化、美化，處處可見，但更令人感動的是，就連不起眼的抹布、打掃用具，日本的小學也會以抹布架或空間改造的方式，讓它不雜不亂。

和臺灣相比，日本的行政人員編製不大，誠如和田小學校校長所說的，該校有 17 位教職員工，其中有 11 位是專職教師，而我們看到學校內有校長、教頭（相當於副校長）、事務人員、廚工，在總務方面的人力應是不多的。所幸日本小學校的建築工程是由地方教育委員會承辦，學校可以提出對於建築規劃的需求、意見和想法，專業人士彙集學校意見與建築上的限制，做好通盤考量，以其工程專業為學校建築把關，而學校也可以專心於教育工作，各司其職，讓品質更好。日本的做法與新加坡一樣，因此保障了各校間硬體上的均值，也讓專業能專心呈現。



圖 9 地方教育委員會人員也前來與我們會面



圖 10 黃沙操場



圖 11 林木與山石合奏的校園景觀，暨環保又綠化美化



圖 12 日本小學將電視裝設在教室後方，但教室中無其他投影設施

感謝長官促成本次的教育參訪，放眼世界，於對應比較中，有助於為自己國家的教育作為做診斷，也可以蒐集「他山之石」。從 6 日的參訪中，我們發現中日兩國教育的相似性和差異性，同時也驗證了佐藤學教授之「學習共同體」在鄉間小學的實施狀態。時代在變化，教育也應有「苟日新、日日新、又日新」的期許，接納他國的優點，嘗試於既有中逐步改善，未來一定可以有豐碩的成果呈現。

# 日本參訪報告

臺北市南湖國小 楊武憲

20121115 我們來到中津市立豐田小學校教學參觀。

當天 上午 9 點我們到達豐田小學校的門口, 已經看到學校的教務主任在門口迎接我們。 進入校園看見廣闊的沙地操場以及學校旁邊的日本傳統建築房舍, 還有學校教室的樸實外觀, 讓人的心情平靜了起來, 這大概是學校環境帶給人的魔力吧。



圖 1 科任教室區一隅



圖 2 教室外學生種植農作物的區域

我們走到校長室與校長親切問候, 開始分頭進行教學與參觀的準備, 校長帶領著我們到學校每一個班級教室參觀我們從低年級教室一路到高年級教室, 一路上也參觀了分科的專任教室。這裡的每一間教室都有屬於各班的特色佈置, 沿途經過樓梯, 梯間的牆壁上有學校的刊物、宣導海報及學生的作品展示, 學生有良好的禮貌與安靜行走的好規矩, 木質地板的教學區仍能保持肅靜, 各班教室的教學音量能夠互不打擾, 實在感受到良好的生活教育體現。



圖 3 團員與寶珠山校長合影



圖 4 教育局楊專員代表致贈局旗



圖 5 贈送豐田小學校鳳梨酥



圖 6 本團邱校長致贈豐田小學校紀念牌

豐田小學校有 14 個班，每班約 30 人，依規定若班級人數超過 30 人，得增設一名助理教師，班上若是有特殊生，也會有特教老師在班級陪同上較難理解的學科。在班級上科任課程時，原班老師會從旁協助擔任助教工作，數學就是需要專業科任的科目之一。



圖 7 教室後方



圖 8 教室前方一隅



圖 9 五年級學生參與綜合學習的家庭縫紉課程

在日本小學每班教室的前方都有各班設定的班級願景與規範，還有課表與掃除工作分配表，黑板旁邊會放置教具與影音播放器還有一支防止外侵者犯罪的棒子，可以壓制嫌犯等待警方處理。

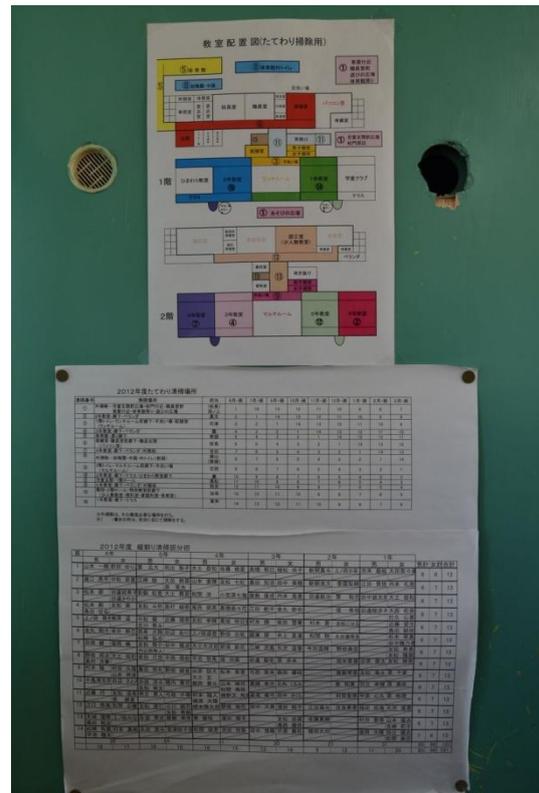


圖 11 防止入侵者的防犯棒（攝於青山小） 圖 12 掃地區域分配（攝於青山小）



圖 13 樓梯間有學生作品展示



圖 14 教室前方的課表、班級願景與電話分機



圖 15 教師上課介紹圖案與文字關係



圖 16 教室前方貼有學習步驟海報

在入班教學的過程中，雖然教學者已經有幾次的事前備課，並且準備了書面講義給學生，學生也隨著老師的指導瀏覽與進行討論，但是主題並非當地學生熟悉的內容，因此整節課能感受到的學習情況有限。

在這場教學中，我感受到學生會討論老師指定的主題並舉手回答問題，教學者能注意學生學習與討論的狀況，適度的給予指導說明，一節 45 分鐘的課程，依照原先教學的設計完成了。教學者的能力與勇氣讓所有參與觀課者敬佩。



圖 17 教學者入班教學實況



圖 18 學生認真閱讀講義

下午我們趕往下關的春帆樓日清講和紀念館，這裡是中國與日本簽訂馬關條約的地點。臺灣割讓給日本及釣魚臺領土爭議都與此事有極大的關係。隔壁有祭祀日本安德天皇與海龍王的赤間神宮。對面就是日本的下關碼頭與關門海峽，都是近代日本對外貿易的重要地景。

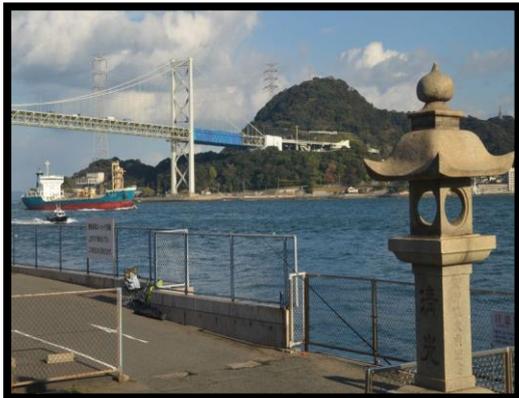


圖 19 下關碼頭與關門大橋



圖 20 春帆樓日清講和紀念館外觀



圖 21 日清講和紀念館內馬關條約簽約處



圖 22 赤間神宮

我們回到福岡拜訪此次參訪對我們協助甚多的台北駐福岡經濟文化辦事分處，受到曾處長及林育柔課長的招待與協助，我們回贈禮品表達感謝之意。



圖 23 團員與福岡辦事處曾處長合照



圖 24 駐日本經濟文化辦事處福岡分處

# 參觀日本九州佐藤學「學習共同體」學校的覺知 以高水準品格教育提升資訊融入教學成效

台北市玉成國民小學 張世遠

## 壹、前言

近來國內教育界揚起佐藤學炫風，加上本市教育當局大力支持下，個人有幸得以搭上這班列車，直接前往日本九州地區三所小學取經。針對日本孩子「從學習中逃走」等現象，東京大學教育學博士佐藤學教授提出「學習共同體」教育改革，想當然爾，參觀日本佐藤學學校，一定得對學校推展「學習共同體」教育改革現象，做一番深入了解，但就個人長年推動國民小學資訊教育角度而言，卻是另外一番想法：資訊教育值得推展嗎？

## 貳、參觀日本教室教學的發現

打從臺灣要去日本九州地區豐田小學進行「海賊王之子鄭成功」教學演示活動，原本希望豐田小學能夠提供一台單槍投影機作為上課所需，這在臺北市的學校而言，卻再也不過是稀鬆平常的小事，但連繫過後得到的答案，卻令我產生疑惑：噢！豐田小學未能提供單槍投影機，我們需要自備機器。天啊！我們的投影機有許多是日本製造耶！帶著單槍與滿懷狐疑的心前往日本九州。

第二天參觀的別府市青山小學觀課活動，對象是一年級，課程為國語課，只見上課教師將是先完成列印 A1 大小的課文內容列印張貼在黑板上，其教學方式是屬於傳統教具式的模式，而教室當中是沒有講桌的，上課老師大部分時間或蹲或坐在椅上，與學生眼神平行相對。整堂課中，除了讓學生不斷朗讀外，更以學生一對一方式進行聆聽與對話以求精熟課文內容。整個教室只見教師與學生輕聲對話，那整個學習氛圍，感染了參觀的我。

第三天進行中津市豐田小學教學演示，果不其然教室當中竟然只有一張投影幕，而投影布幕幾近全新，顯而易見的是應該未曾使用過！雖然是一所新學校，但由於教室中並未預留單槍架設位置與線路，因此只得拿張桌子簡單架設機器，過程中也發現這班五年級學生對於所架設得單槍、電腦組合還滿新奇的。當本團詩珮老師進行簡報教學時，幾乎所學學生目光都集中在投影幕上。

而第四天參觀中津市和田國小，雖然僅是「教頭」(校長)帶著大家做各班的巡禮，卻發現幾個特殊現象：安靜、乾淨、清淨。在整座校園中，上課時幾乎聽不到學生大聲喧嘩嬉鬧，下課時亦然；學生進入校園必須換穿室內鞋，並將鞋子至於鞋櫃中，而廁所另外擺放專用鞋，因此校園非常乾淨；班級教室沒有門，走廊上一排排透空式櫃子與整齊擺放的學生書包，其整齊程度，令人讚賞！參觀五年級數學課，班級當中除了主將教師外，竟還有兩位協同教師在學生行間穿梭指導！經詢問教頭後才明瞭原來日本小學爲了不讓小學生數學落後，因此在上數學課時，必須有另外一名輔助教師協助指導小學生，若班級人數超過 30 位時，則再加上一名輔助教師。教室中擺放一台教學提示機，連接到約 42 吋的液晶電視上，教師除了讓學生在黑板上演算外，更讓學生將已完成的數學練習題，透過教學提示機讓全班同學觀看，終於讓我看到參觀日本小學唯一一次的「資訊科技應用於課堂上」。

### 參、他山之石可以攻錯

相對於日本教室課堂設備，臺北市各國小設備算是頂尖的，教室當中有教學電腦、單槍投影機、電子白板、教學提示機等等，而無線網路更是處處都有，單舉凡日本學校所呈現出的「安靜、乾淨、清淨」，臺北市的學校幾乎沒能做到。教室教學講求的是品格教育、環境教育與教師專業實踐的場域，自然而然造就一股學習氛圍，學生在此環境之下，才容易達成認知教學目標，因此以個人淺見，

本市資訊教學想要更落實，除了老師資訊素養要更精進外，更重要的一點，要能培養出學生幾種習慣：

- 一、 品格教育養成：日本小學校中，所有學生物品都能整齊擺放，學校很少有公物毀損情形，這對臺北市國小來說，是必須要努力達到的，唯有養成學生愛惜公物，才能更進一步推己及人。
- 二、 養成乾淨習慣：日本人喜歡乾淨整潔，學生也在這種環境下耳濡目染，因此對於資訊教學設備來說，才能夠確保功能正常。
- 三、 清靜空間的營造：學生好動舉世皆然，但若在課堂當中好動嬉鬧，則無助於資訊設備使用。我們所參觀日本佐藤學學校中學生都能輕聲地進行一對一或四位同學進行討論活動，假使本市學生都能以這種方式進行以電腦融入討論氛圍，或查詢網路、或撰寫紀錄、或討論議題等等，相信對學生自主學習，能更上層樓。

誠如教育大師佐藤學所云：真正的教育是所有人一起學習，臺北市的資訊教育，除了設備比日本小學新穎外，我們更應該學習日本小學的長處，讓臺北市國小教育中能更加善用資訊設備，提升學生學習風氣。

# 敞開大門，向寧靜的課堂學習

臺北市老松國小 張璿文

## 前言

十一月的日本九州，樹梢上的綠葉剛披上紅衣，頂著凜冽寒風，我們一行13人，懷抱著學習的態度，踏進了大分縣的青山、豐田、和田三所小學。校門口一片靜謐，走進校園，沒有熱鬧的歡迎排場，映入眼簾的只有川堂溫馨的歡迎牌。對於外賓的來訪，校園好像一切如常，但一股寧靜的力量卻正悄然地蔓延著。



平凡的校門內，正進行一場寧靜革命



川堂的鞋櫃靜靜的守候小主人



學生作息一如往常地進行著



溫馨的氛圍讓人的心境都沉靜了下來



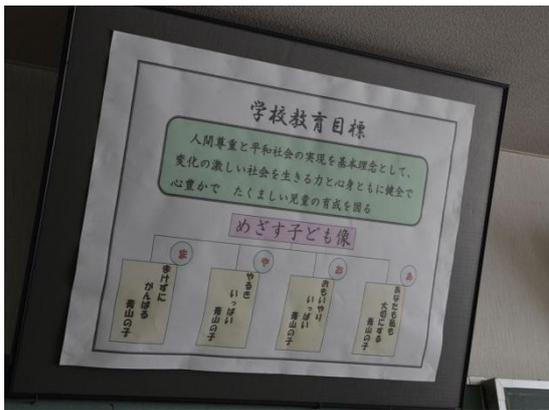
操場鋪設健康自然又環保的紅土



校長駐足目送，將周到的禮數表露無遺

## 一、重視學校發展的精神宣言

校歌和校徽是校園文化的重要組成部分，猶如學校的靈魂，通常在一進校門醒目的地方就可看見。學校也蒐集和展示校史，從學校大事記、歷任校長、歷史沿革、校舍變遷等，常見陳列在校長室周邊，讓師生和外賓了解學校的歷史內涵。學校教育目標或經營方針高舉著學校發展的方向，也是校長室內不可或缺的風景。教室也標示著各班的願景，無論是校歌、校徽、校史或目標和願景，這些精神宣言凝聚師生的共識，闡明教育的核心價值，無形中引領著師生向前發展的動力。



青山國小校長室醒目的學校教育目標



青山國小校長室外牆的校史介紹



豊田國小川堂布置著學校的校史沿革



豊田國小校長室高舉著學校經營方針



和田國小的圖書館懸掛著校歌



和田國小四年級教室貼著學生願景

## 二、寬敞明亮的學習環境營造「境教」功能

溫潤的木質地板，散發出家的感覺。教室黑板高低可以隨著學生身高調整，擺放書包的開放式櫥櫃，整理得井然有序，寬桌面且輕質的學生課桌椅成口字型擺放，教師桌只側身小小的一角。教室與通廊間以同一材質之落地拉門做為隔間，大門隨時可靈活打開，和通廊連成一氣。暢行無阻的通廊除了作為通道，也是學習空的延伸，呈現著豐富的情境布置。整體而言，從空間到擺設，完全以學生學習為主體，教師的角色顯得微小，營造出寬敞明亮、溫馨舒適的安全學習環境。



通廊的櫃子內提供不同程度的自學單



教室後櫥櫃內放置井然有序的學用品



教師桌只占教室小小的一角，顯得微小



寬桌面且輕質的課桌椅成口字型擺放



寬敞明亮的樓梯前所營造的開放空間



整齊乾淨的廁所是生活教育成功的產物

### 三、平等的教育觀下，展示所有學生的學習成果

校園的牆上處處可見更換自如的展板，用圖釘釘滿了學生的作品，少見電腦繪製輸出的大型海報，大部分是手工完成的原件，呈現學生多樣的學習成果。作品沒有評價和選擇的問題，所有學生的成果都被平等的展示。教室就像個展示廳，

只重實用，不講究花俏設計，頂多只是整齊而已。重要的是每個學生積極地參與學習，每個學生都有展示自己的機會，也都敢展示自我。教室內外看不到貼星星、蘋果或打○打X的獎懲評分，只有提供各式各樣內容的學習資源。



黑板可以隨著學生的身高來升降



用心的利用各種空間作情境佈置



每個學生的學生作品都被平等的展示



走廊張貼三年級生所完成的校園探險



樓梯間老師更換每月欣賞的詩文



走廊上各式各樣的地圖布置

#### 四、「安靜」、「尊重」、「民主」的課堂氣氛

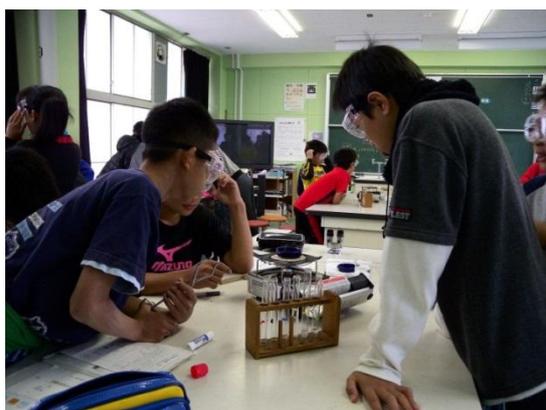
教室座位團團圍成U字型的千層蛋糕，雖然緊實但卻出奇地層次分明。不論是低年級兩人一組，還是中高年級四人一組，學生能專注的「凝聽」老師的提問，然後迅速地變換座位並進行小團體的「對話」，動靜之間的轉換迅速自然。幾乎每一堂課，學生的桌上都有一本筆記本，他們會主動的用自己的方式，紀錄整理重點。不需要靠老師加分或給獎品，課堂中每個學生都是主角，積極參與學習，「安靜」、「尊重」、「民主」的課堂氣氛，讓我們見識到寧靜學習的力量。



高年級四人一組進行對話



學生專注的凝聽老師的提問



學生有秩序的進行自然分組實驗



幾乎每堂課都可以看到學生作筆記



學生專注地一手指著文字，反覆朗讀文本，有助文意的理解



低年級二人一組的對話，觀課老師蹲下來記錄學生對話內容

## 五、教師的專業和投入，是課堂中的學習者

教室裡沒有講台，老師坐下來或蹲下來，是和學生高度一樣的學習者。不用麥克風提高聲量，老師輕柔舒緩的節奏，讓整個教室的學習回到學生身上。教室的民主性讓學生對老師敬而不畏，老師只須扮演聆聽、串聯、回歸的角色。理科雙老師制讓數學課除了一位專任教師，還有一位助教協助並觀察小朋友的學習狀況，例如助教用小白板記下學生的數學演算式，然後拿給專任教師，這樣對於提昇孩子的數學能力是很有幫助的。另外又有一位輔導老師協助特教生，形成一節數學課有三位老師在場，原來日本的教育投資是花在這裡。



老師坐下來和學生的高度相同



老師蹲下來關懷學生的學習狀況



老師以圖片引導返回文本



課堂中老師聆聽學生發言



數學助教（左下角）蹲下來紀錄



家政課中老師指導男同學學習縫紉

## 結語

相較於日本小學的教室空間，本市小學的教室內似乎顯得擁擠了些，可不可以不要再花大錢訂做多餘的硬體設備，試著將教室的講桌講台搬走，縮減教室櫥櫃的尺寸和數量，教師的辦公桌也變小一點。看看這樣教室的空間是不是會變得大些，足夠可以把教室的空間還給學生。關掉麥克風，輕輕地說，看看學生是不是也會降低聲量，學著「凝聽」；少說些，多聽些，看看學生會不會多說些，開始「對話」。舒緩課堂的節奏去學習等待，不急著教，不急著講，不急著要學生給答案。不去替學生做太多的統整歸納，將學習的發球權和接球權還給學生。然後試著改變教室的座位，讓協同學習成為可能。

提供足夠的空間呈現學生多元學習的成果，不要展來展去或頒來頒去都是集

中在某些「明星」學生上。不需要挑選，不必要評價，就將所有學生的作品平等的展示出來，落實校園的「民主性」，每個學生有發言權，都可以參加。當學生帶著「成就」和「自信」，對激勵學習和持續學習將都有正面的效益。不要老是絞盡腦汁變換什麼獎勵制度或購買滿足學生的獎品，因為這樣會不會造成學生「被動、勉強」學習，甚至強者越強，弱者越弱。老師不是讓學生仰望，高高在上的授課者，而是和學生一樣的學習者。卸下教室的藩籬，老師由教室王國的主宰者轉變為配角，學生才是主角。打開教室的大門，讓教室成為公共空間，教師的「學習共同體」才可能運作，多元的思考才能對話交流。

佐藤學教授強調「在人人能夠安心學習的安靜課堂裡，協同學習才能成立」。歷經這趟日本學習之旅的洗禮，印證了「寧靜的學習革命」，平日放眼習以為常的作為好像不該那麼絕對了。眼界和思維改變了，只要有心，一切都有可能改變。

# 專業，從打開教室大門做起

公館國小 黃美月

親子天下雜誌於 2012 年 4 月刊載日本佐藤學教授提倡的「學習共同體」教育改革方式，繼之出版的「學習的革命—從教室出發的改變」，一時之間讓「學習共同體」蔚為顯學。他看到日本學生學力的崩壞，從學習中逃走的危機，但他也相信，不放棄每一個孩子並找回學生的學習力，才具有找回學生幸福的可能。而「二十一世紀的教育是品質、平等與卓越的追求」是他三十年來推動教育改革的願景，其理念正與本市政府教育施政主軸「把每個孩子帶上來—給孩子更好、更有效的學習」不謀而合，因此本市政府正積極推動「學習共同體」的學習革命。日本近三十年的改革軌跡與成功的模式，正是我們學習的典範，藉由日本小學實體的參訪、並透過觀課、對談更了解學習共同體的推動與改革方式，以期未來於國內學校推動時，能轉化成本土學習共同體的模式，冀能有效提升學校內教師教學與學生學習新能量。

## 一、專業—從打開教室大門開始

本團參訪的學校位於日本九州大分縣附近，不太算是都市地區，以臺北地區的標準來看，皆屬小校規模，學校班級數從 6 班到 15 班不等，除了第一所青田小學入班觀察 45 分鐘的課程，第二所豐田與第三所和田小學，校長皆帶著團員進入學校每一個班級進行「教室走察」，走過 20 餘個班級，觀察不同的學習領域教師之學習共同體進行的方式，同時也看見老師與學生對學習的專注，絲毫不受觀察者的影響。教師認真的帶領學生進行學習，教育專業顯現於學生學習活動中，所以隨時敞開教室的大門，任由其他教師的學習與觀摩。



實施學習共同體上課情形，老師以板書寫下學生發表的概念。



較特殊的學生上課時，老師與學生非常專注於學習。



實施學習共同體的教室內，學生上課非常專注的情形。



數學課時，一位主教的數學老師，另一位助教協助學生討論，這間教室是此次參訪有實務投影機。

## 二、教師—從指導者轉變為學習的支持者

學習共同體的教室非常的貼近黑板，教室裡沒有講桌，沒有講台，老師坐在小椅子上，或蹲在學生課桌椅聆聽各組同學的討論，不時拋出問題以提升討論的內容。課堂上學習的主體是學生，教師說明與提問的時間越來越短，讓學生自主學習與共同討論的時間越來越長，學生互搭鷹架的學習，讓學習更貼近孩子的心靈。另外，同為約 120 公分的高度，讓教師與學生的角色淡化了「上下」的氛圍，讓人感受到教師對學童的「尊重」，同時也讓教師的角色從指導者，轉變成為支持者，讓課堂內的學習氛圍更為溫馨、合諧。



上課時，老師蹲在學生桌子前進行指導。



實施學習共同體上課情形—教師坐在小凳子上與學生同高提問問題。



教師坐在教室前面的小凳子，與學生同高，提問與串聯。



教師觀課觀察學生上課情形。

### 三、學生—學習的對話在寧靜中產生

實施學習共同體的教室是寧謐的，老師的責任在於是聆聽、串連、返回；而學生的學習在於與課程、與自己、與夥伴產生對話。麥克風絕跡於日本的每一間教室中，只有學生小聲的對話討論聲，即使是老師的聲音也不大，教室中最大的聲音就是桌椅搬動的聲音，當老師要孩子討論時，學童們迅速將桌椅轉動90度，就討論的位置，當討論結束時，又迅速將桌椅轉正，其速度與效率之快，讓我為之一驚。學童專注於聆聽、對話、並於小組討論中向上學習。

另外，學習共同體的教室其主體在於「學生」，所以教師授課時其觀課的重點在於「學生學習」而非「教師教學」，這與臺灣目前的教師教學輔導觀課重點

有些不同，本次參訪於第一所青山小學一年級的國語科公開授業時，看到不一樣的觀課方式。例如授課時，教師課程設計符合hop、step、jump三步驟，為學生的學習搭起鷹架，學生自學與討論的時間多於教師教學提問；錄影機是放在教室的前面，所拍攝的影像重點是學生學習，而非如臺灣的教師教學情形；學生進行討論時，日本同校的教師則是蹲在每一小組的桌旁，紀錄學童討論的語言，以在討論會中說明學生學習對話；教師請學童發言的次數與時間幾乎是一堂課中的三分之二以上。

學習共同體的分組協同學習是有階段性的，低年級的學童其學習是建立於個人與教師的關連較多，所以進行對話與討論較適合「pair work」之兩兩對話；而中年級起則以四人為一小組，不需考慮學生程度或臺灣重視的異質性分組，依佐藤學教授的觀察，認為同組中男女比例相同，同性別以對角線座位為最佳的學習組合。但課堂中的協作學習，仍是將每位學習者視為獨立的個體，透過小組的對話、激盪學習的內容，最後達成個別學習的jump，提高學習成效。



學生專注於將學習所得紀錄於筆記本上。



學生專注於查閱資料，進行討論。



學生的分組以四人一組，進行學習。



學生專注於查閱資料，進行討論。

#### 四、教室—符合學生學習與生活所需

本次參觀的學校教室設置皆如本市新型的班群教室，教室旁有大走廊連接，而學童的置物櫃、學用品則分不同的地方整齊排放，教室內的牆壁、張貼了各種不同的學生作品與班級所需資訊。每一間教室整潔而不凌亂，學童的學習品質、成果呈現於教室的每一角落。

本市強調的「班班有單槍」，以資訊融入教學的學習方式，在日本反而少見，教室裡可見的只有電視機，強烈聲光效果的電子書在這裡並不流行，學生有的是大圖輸出的國語課本，以不同顏色色筆標示出討論重點，或是板書書寫學生對話的概念，學習在寧靜中展現不同的樣貌與課堂風景。

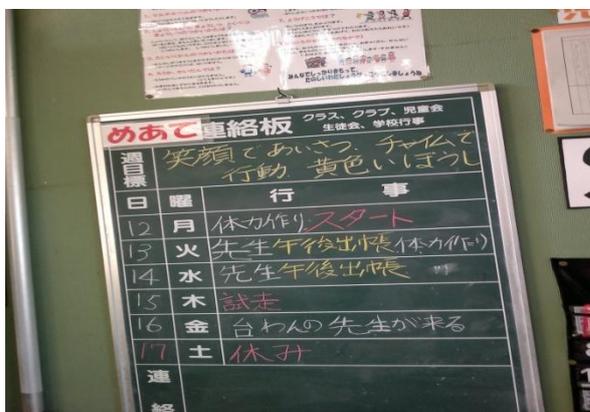
另外較為特殊的是教室外走廊常有臺灣辦公室可見的「資料櫃」，放的是教師為不同學習單元所設計的學習單，提供想要進行更深入學習的學童不同的資料，處處展現「適性學習」的佈置。



教室內部的佈置，琳瑯滿目，重要的訊息一目了然。



每一間教室整潔而不凌亂，學童的學習成果呈現於教室的每一角落。



重要的訊息與學生活動一目了然。



「資料櫃」，放的是教師為不同學習單元所設計的學習單。

## 五、校園—寧靜溫馨與宜人境教

本次參訪的三所小學都隱匿鄉村道路中，而學校的建築也非常相近，學校教室的建築外，則是一個以細沙的廣場充作學校的運動場，場邊放置了許多獨輪車、球具等，操場沒有我們常看的 PU 跑道或人工遊具，處處顯現儉約與素樸。

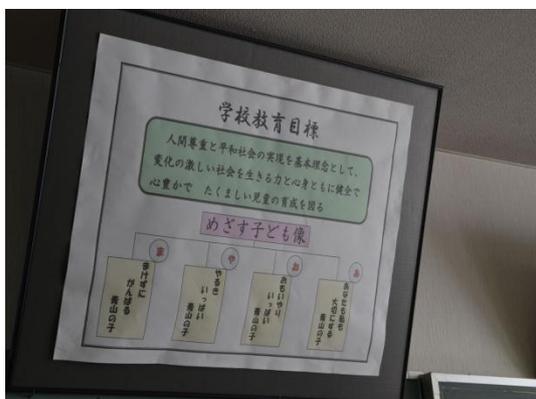
日本學校建築充分利用展示空間，各走廊與樓梯間皆設有展板，呈現了不同的情境佈置，適度展現學校與學生的成果，也讓學童有學校一份子的參與感與榮譽感，凝聚學校向心力。較為特殊的是三所學校，都在展示版中呈現學校的「願景與目標」以及本年度的教學與學習重點，學生、教師與家長的圖像，讓進入學校的每一個學童都知道自己的目標。除了學校總目標之外，本次參訪的每一間教室，於教室前面黑板上方，也都張貼了各班級年度努力的目標，這種目標明確、具體的學習導向，讓孩子容易融入學習中，境教效果於焉產生。另外，學校也常在走廊角落放置桌椅、盆花，處處洋溢寧謐的氛圍。



場邊放置了許多獨輪車、球具等。



一個以細沙的廣場充作學校的運動場，處處顯現儉約與素樸。



展示版中呈現學校的「願景與目標」以及本年度的教學與學習重點。



各班級年度努力的目標，讓孩子容易融入學習中，境教效果於焉產生。



各走廊與樓梯間皆設有展板，呈現不同的情境佈置，展現學校與學生的成果。



學校也常在走廊角落放置桌椅、盆花，處處洋溢寧謐的氛圍。

## 六、編制—扁平化與彈性化

日本小學的編制除了校長、教頭(教務主任)與較特殊的行政人員外，並無教師兼任組長的職務，所以在扁平化的組織中，每一位教師須兼任學校的某一行政職務，雖然辛苦但卻無教師與行政對立的情形發生。

學校重視的是學習共同體學習圈的建立，除了學生的協同學習，教師的同僚性也在共同備課與公開授業研究會中建立。教師的授課時數遠比臺灣教師高，所以教師教學時，校長可有不同的規劃：例如在豐田小學時，數學課需有兩位老師，一位進行主教，另一位擔任助理老師，協助學童進行討論與觀察；特殊學生進入班級學習時，會有老師在旁隨時支援與指導；這樣的編制讓老師可專注於教學，學生學習也較容易與不受干擾，為師生創造雙贏的局面。



校長作為首席教師，進行公開授業時，也必須在教室中進行學生學習指導。



特殊生進入班級教室上課，會有一位特教老師隨行進行指導。



高興踏進日本小學，開展國際視野，進行教育學習的其他可能性。



靜謐的日本小學校園，正進行一場寧靜的學習革命。

## 七、心得—借鏡與省思

(一)建立學習共同體的理念，以「學習領導」為導向，關注學生有效學習

學習共同體在佐藤學教授 30 年的持續推動、韓國近十年的模仿與轉化皆有良好的成效，本市可在其基礎下，建立本土性的學習共同體，以學生學習為導向，重視學習領導，關注每一個學生的學習成效，將每一個學生帶上來、帶好來。

(二)推動公開授業與研修討論會，協助教師轉換角色成為學習專家

學習共同體就是讓學生、老師與家長組成不同的學習圈，教師透過「公開授業」打開教室大門，讓其他教師入班觀課，透過觀課與研修討論會了解其教學策略下學生學習的情形，並藉此讓教學者與觀摩者修正自己的教學準備，這樣的過程，讓教師產生以學生學習為主的同僚專業對話，協助教師改變教學思惟，並讓教師從「教學專家」轉換成為「學習專家」，關注學生學習成效。

(三)重視教學佈置，營造學習氣氛與參與感

學校校園與佈置應以學習為導向，櫥窗展板並非只放置學校榮耀獎章，學校應是一個學習的樂園，境教應隨處發生，所以應重視在校園與各教室內應重視教學的情境佈置，適度呈現每一位學生的學習成果，讓孩子可以帶著成就

感與自信心於校園內學習。

#### (四)減少行政措施與作為，尊重教師的教學，提升教師的敬業精神

臺灣教育改革常從上對下，不斷改變的教育行政措施與作為會干擾教師的教學計畫。學校應致力於鼓勵教師投入教學研究，提升教師的敬業精神，藉以提高學生學習成效。

#### (五)循序漸進、一步一腳印、慢慢改變

佐藤學教授推動學習共同體 30 年，前 15 年是在奠基的基礎工程，後 15 年才有學習的革命產生；韓國 10 年的改革，才有目前的學習成就；臺北與之比較，不論是學校規模、制度、組織、教育氛圍與社會民族性等皆截然不同，所以學習共同體的推動應循序漸進不可躁進，從理念的倡導、專書的閱讀、學習領導為導向的教學策略引進課堂，慢慢將學習共同體實施的注意事項，例如：老師的三個責任是聆聽、串連、返回；課程計畫要符合 hop、step、jump 三步驟等嵌入教師教學與學生學習中，學生該有的學習素養自然養成。

## 結語

六天的參訪行程，本團也組成了一個學習圈，透過觀課、討論、對談印證行前共讀書籍「學習的革命」的學習理論與策略，讓學習共同體的思惟內化於教學行動中，回國後體現於自己的教學課堂內，雖然目前改變不大，但學生聆聽能力已在增強中；蹲下來與學生同高，讓學生感受到老師的支持，看到學生學習態度的改變，成就感滿盈心中。

六天的參訪行程，走出臺灣，看見不同民族其教育的可能性，開拓視野，也重燃對教育的熱情。